



Fisheries
and Oceans

Pêches
et Océans

DFO - Library / MPO - Bibliothèque



14044022

Your file Votre référence

Our file Notre référence

MANUEL DE FORMATION DES ADMINISTRATIONS PORTUAIRES

MANUEL DES ANNEXES

PORTS POUR PETITS BATEAUX
OPÉRATIONS PORTUAIRES

Canada

MANUEL DES ANNEXES

TABLE DES MATIERES

1. INTRODUCTION

2. LA NOTION ET LE PROGRAMME D'ADMINISTRATIONS PORTUAIRES

3. RESPONSABLES DE PORTS D'OFFICE

4. MISE EN OEUVRE DU PROGRAMME DES RESPONSABLES DE PORTS D'OFFICE

5. AUTORITÉ LÉGISLATIVE

ANNEXE A : LOI SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE

ANNEXE B : RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE

6. PROCÉDURES DE CONSTITUTION EN SOCIÉTÉ

ANNEXE A : FORMULES DE DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ

7. TRANSFERT DE GESTION

ANNEXE A : BAIL

ANNEXE B : DESCRIPTION SIMPLIFIÉE DU BAIL

ANNEXE C : CONTRAT DE GESTION

ANNEXE D : PLAN DE TRAVAIL ANNUEL (EXEMPLE)

8. ENTENTE DE CONTRIBUTION

ANNEXE A : QUESTIONNAIRE POUR LES ASSURANCES

ANNEXE B : ENTENTE DE CONTRIBUTION

9. GESTION DE L'ENTREPRISE

ANNEXE A : FEUILLES DE TEMPS

ANNEXE B : PAIEMENT

ANNEXE C : RAPPORT DE L'ADMINISTRATION PORTUAIRE

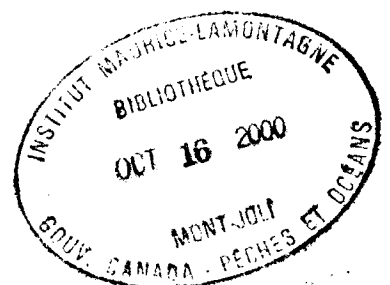
ANNEXE D : SOMMAIRE DU BILAN FINANCIER

ANNEXE E : RAPPORT ANNUEL

ANNEXE F : SOMMAIRE ANNUEL

ANNEXE G : DÉCLARATION D'IMPÔT SUR LE REVENU

ANNEXE H : SOUS-BAIL



HE 553 M368 V.2

Canada. Direction des po...

Manuel de formation des
administrations portuaires

248538 14044022 c.1

.../2

10. CONTRÔLE

ANNEXE A : LOI : SECTION PORTANT SUR LE CONTRÔLE

11. RÉOLUTION DES PROBLÈMES

12. SITUATIONS HYPOTHÉTIQUES

13. EN BREF

MODULES 5 : AUTORITÉ LÉGISLATIVE

**ANNEXE N⁰ 5A : LOI SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE
PLAISANCE**

**ANNEXE N⁰ 5B : RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE PÊCHE ET
DE PLAISANCE**

Annexe n° 5A : Loi sur les ports de pêche et de
plaisance

Fisheries
and OceansPêches
et OcéansFISHING AND RECREATIONAL
HARBOURS ACTLOI SUR LES PORTS DE PÊCHE
ET DE PLAISANCE

R.S.C., 1985, c. F-24

L.R.C. (1985), chap. F-24

AS AMENDED BY

MODIFIÉE PAR

R.S.C., 1985, c. 31 (1st supp.)

L.R.C. (1985), chap. 31 (1^{er} suppl.)*Amendment List December 12, 1988**Liste de modifications 12 décembre 1988*

Canada

NOTE

All persons making use of this consolidation are reminded that it has no official sanction; that the amendments have been embodied only for convenience of reference, and that the original Act and amendments thereto should be consulted for all purposes of interpreting and applying the law.

REMARQUE

Nous rappelons aux lecteurs que cette codification n'a pas été soumise à la sanction du Parlement. Les modifications n'ont été incorporées à la loi que pour en faciliter la consultation. Pour interpréter et appliquer la loi, il faut se reporter aux textes tels qu'ils ont été adoptés par le Parlement.

CHAPTER F-24

An Act respecting the administration and development of certain fishing and recreational harbours in Canada

SHORT TITLE

Short title 1. This Act may be cited as the *Fishing and Recreational Harbours Act*, 1977-78, c. 30, s. 1.

INTERPRETATION

Definitions 2. In this Act,
 "agency", in relation to a province, includes any incorporated or unincorporated city, town, municipality, village, township, rural municipality, regional district administration or local improvement district administration and any council of a band within the meaning of the *Indian Act*;
 "fishing or recreational harbour" means
 (a) any harbour, wharf, pier, breakwater, slipway, marina or part thereof, together with machinery, works, land and structures related or attached thereto, and
 (b) any other facility, installation, works or part thereof located on or adjacent to water where accommodation or services are provided principally for fishing or recreational vessels or the occupants thereof;
 "goods" means tangible personal property other than vessels;
 "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;
 "scheduled harbour" means any fishing or recreational harbour or portion thereof included in a schedule prescribed by the regulations;
 "vessel" includes every description of ship, boat, craft, floating home or other structure used or capable of being used solely or partly for aquatic navigation without regard to method or lack of propulsion. 1977-78, c. 30, s. 2; 1984, c. 40, s. 30.

CHAPITRE F-24

Loi concernant la gestion et l'aménagement de certains ports de pêche et de plaisance au Canada

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur les ports de pêche et de plaisance*. Titre abrégé 1977-78, ch. 30, art. 1.

DÉFINITIONS ET APPLICATION

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.
 «bateau» Toute construction flottante, y compris une habitation flottante, qui sert ou peut servir, exclusivement ou partiellement, à la navigation, qu'elle soit pourvue ou non d'un moyen propre de propulsion.
 «marchandises» Biens meubles corporels, à l'exclusion des bateaux.
 «ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.
 «organisme» Sont compris parmi les organismes d'une province les villes, les municipalités rurales ou de village, les cantons, les administrations de districts régionaux ou de zones à viabiliser, dotés ou non de la personnalité morale, et les conseils de bande au sens de la *Loi sur les Indiens*.
 «port de pêche ou de plaisance» Tout ou partie des installations, équipements ou ouvrages situés dans l'eau ou au bord de l'eau, notamment port, quai, appontement, jetée, brise-lames, slip, cale de halage et marina — y compris les machines, ouvrages, terrains et constructions qui s'y rattachent —, destinés principalement à recevoir les bateaux de pêche ou de plaisance et leurs occupants.
 «ports inscrits» Les ports — ou parties de port — inscrits aux annexes édictées par règlement. 1977-78, ch. 30, art. 2; 1984, ch. 40, art. 30.

Application of Act	<p>3. (1) Nothing in this Act applies to</p> <p>(a) any harbour, works or property under the jurisdiction of the Canada Ports Corporation, any local port corporation established under section 25 of the <i>Canada Ports Corporation Act</i> or any harbour commission established under any Act of Parliament; or</p> <p>(b) any harbour, wharf, pier or breakwater under the control and management of any member of the Queen's Privy Council for Canada other than the Minister.</p>	<p>3. (1) Sont soustraits à l'application de la présente loi :</p> <p>a) les ports, ouvrages ou autres biens relevant soit de la Société canadienne des ports ou d'une société portuaire locale constituée aux termes de l'article 25 de la <i>Loi sur la Société canadienne des ports</i>, soit de commissions portuaires créées aux termes d'une loi fédérale;</p> <p>b) les ports, quais, appontements, jetées ou brise-lames placés sous l'autorité d'un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada autre que le ministre.</p>	Restriction du champ d'application
Idem	<p>(2) This Act does not affect any of the powers or duties of the Minister of Transport or the Minister of Public Works under any other Act of Parliament or regulations made pursuant thereto. 1977-78, c. 30, s. 3; 1980-81-82-83, c. 121, s. 27.</p>	<p>(2) La présente loi ne porte pas atteinte aux pouvoirs ou fonctions attribués au ministre des Transports ou à celui des Travaux publics par d'autres lois fédérales ou leurs règlements d'application. 1977-78, ch. 30, art. 3; 1980-81-82-83, ch. 121, art. 27.</p>	Exemption
<p style="text-align: center;">POWERS OF THE MINISTER</p>			
Harbours under control of Minister	<p>4. The use, management and maintenance of every scheduled harbour, the enforcement of regulations relating thereto and the collection of charges for the use of every scheduled harbour are under the control and administration of the Minister. 1977-78, c. 30, s. 4.</p>	<p>4. Le ministre a toute autorité en ce qui concerne l'usage, la gestion et l'entretien des ports inscrits, de même que pour le contrôle d'application des règlements afférents et pour la perception des droits relatifs à leur usage. 1977-78, ch. 30, art. 4.</p>	Ports relevant du ministre
Minister may undertake projects	<p>5. (1) The Minister may undertake projects for the acquisition, development, construction, improvement or repair of any scheduled harbour or any fishing or recreational harbour to which this Act applies.</p>	<p>5. (1) Le ministre peut lancer des programmes d'acquisition, d'aménagement, de construction, de modernisation ou de réparation des ports inscrits ou des ports de pêche ou de plaisance régis par la présente loi.</p>	Programmes
Agreements with provinces	<p>(2) The Minister may, subject to the regulations, enter into an agreement with any province to provide for</p> <p>(a) the undertaking jointly with the government of the province or any agency thereof of any project that the Minister is authorized to undertake under subsection (1); and</p> <p>(b) the payment to the province of contributions or grants in respect of the cost or any part of the cost of any project that is undertaken by the government of the province or any agency thereof and that the Minister is authorized to undertake under subsection (1).</p>	<p>(2) Sous réserve des règlements, le ministre peut conclure avec toute province un accord prévoyant :</p> <p>a) d'une part, la mise en œuvre, avec le gouvernement de la province ou un organisme de celle-ci, d'un programme lancé au titre du paragraphe (1);</p> <p>b) d'autre part, le versement à celle-ci de contributions ou subventions destinées à couvrir tout ou partie du coût du programme.</p>	Accords avec les provinces

Agreements
with persons

(3) The Minister may, subject to the regulations, enter into an agreement with any person to provide for

- (a) the undertaking jointly with that person of any project that the Minister is authorized to undertake under subsection (1); and
- (b) the payment to that person of contributions or grants in respect of the cost or any part of the cost of any project that is undertaken by that person and that the Minister is authorized to undertake under subsection (1) and in respect of the cost of any planning studies and advisory services relating to any such project.

Studies

(4) For the purpose of assisting the formulation and assessment of projects undertaken under subsection (1), the Minister may, subject to the regulations, undertake economic or other studies alone or jointly with the government of any province or agency thereof or with any person or educational institution. 1977-78, c. 30, s. 5.

Services of
other depart-
ments

6. The Minister shall, in carrying out any project or study under this Act, make use, wherever possible, of the services and facilities of other departments, boards or agencies of the Government of Canada. 1977-78, c. 30, s. 6.

Provisions to be
included in
agreements

7. Every agreement entered into pursuant to subsection 5(2) or (3) shall specify

- (a) the respective proportions of the cost of any project to which the agreement relates that shall be paid by the Minister and the province or person or the contributions or grants in respect of that project that shall be paid by the Minister, and the times at which those amounts to be paid by the Minister or the province or person shall be paid;
- (b) the authority that shall be responsible for the undertaking, operation and maintenance of any project or any part thereof to which the agreement relates;
- (c) the respective proportions of the revenues from any project to which the agreement relates that are to be paid to the Minister and the province or person; and
- (d) the terms and conditions respecting the operation and maintenance of any project to which the agreement relates and the charges, if any, to be charged to persons to whom any of the benefits of the project are made available. 1977-78, c. 30, s. 7.

Autres accords

(3) Sous réserve des règlements, le ministre peut conclure avec toute personne un accord prévoyant :

- a) d'une part, la mise en œuvre en commun d'un programme lancé au titre du paragraphe (1);
- b) d'autre part, le versement à celle-ci de contributions ou subventions destinées à couvrir tout ou partie du coût du programme et du coût des études de planification et des services consultatifs utiles.

Études

(4) Sous réserve des règlements, le ministre peut, seul ou en collaboration avec le gouvernement ou un organisme d'une province, une personne ou un établissement d'enseignement, faire procéder aux études, notamment économiques, susceptibles de faciliter la mise au point des programmes prévus au paragraphe (1), ainsi que leur évaluation. 1977-78, ch. 30, art. 5.

Services
d'autres
ministères

6. Pour la réalisation des programmes et études prévus par la présente loi, le ministre est tenu d'utiliser, dans la mesure du possible, les services et installations des autres ministères et organismes fédéraux. 1977-78, ch. 30, art. 6.

Teneur des
accords

7. Les accords conclus conformément aux paragraphes 5(2) ou (3) doivent préciser les points suivants :

- a) la part du coût du programme visé prise en charge par le ministre et par la province ou la personne en cause, ou les contributions ou subventions à verser par le ministre, ainsi que les dates des paiements;
- b) les autorités responsables, en tout ou en partie, de la mise en œuvre du programme, ainsi que de l'exploitation et de l'entretien des ouvrages réalisés;
- c) la répartition des recettes en découlant entre le ministre et la province ou la personne en cause;
- d) les conditions d'exploitation et d'entretien des ouvrages, ainsi que les droits à acquitter par les usagers. 1977-78, ch. 30, art. 7.

Leases, licences
and agreements
for use of
scheduled
harbours

8. The Minister may, subject to the regulations,

- (a) lease any scheduled harbour or any part thereof to any person;
- (b) grant a licence to any person for the use of any scheduled harbour or any part thereof; and
- (c) enter into an agreement with the government of any province or any agency thereof for the occupancy and use of any scheduled harbour or any part thereof. 1977-78, c. 30, s. 8.

REGULATIONS

Regulations

9. The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing schedules naming and delimiting or describing the fishing or recreational harbours or portions thereof belonging to Her Majesty in right of Canada that are under the control and administration of the Minister for the purposes of this Act;
- (b) for the maintenance of order and the safety of persons and property at any scheduled harbour;
- (c) not inconsistent with any other Act of Parliament or regulations made thereunder, for the control of mooring, berthing, loading and discharging of vessels at any scheduled harbour;
- (d) not inconsistent with any other Act of Parliament or regulations made thereunder, for the control of pollution at any scheduled harbour;
- (e) prescribing standards for the accommodation and services provided or to be provided at any scheduled harbour;
- (f) prescribing charges for the use of any scheduled harbour;
- (g) prescribing the duties or functions of persons appointed or designated under this Act or any other Act of Parliament to supervise or manage any fishing or recreational harbour to which this Act applies;
- (h) governing inquiries into accidents and incidents held under section 26;

8. Sous réserve des règlements, le ministre peut, pour tout ou partie d'un port inscrit :

- a) consentir un bail;
- b) délivrer un permis d'exploitation;
- c) conclure, avec le gouvernement ou un organisme d'une province, un accord d'occupation et d'exploitation. 1977-78, ch. 30, art. 8.

Baux, permis et
accords
d'exploitation

RÈGLEMENTS

9. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) édicter les annexes donnant les noms, délimitations ou descriptions des ports ou parties de port de pêche ou de plaisance appartenant à Sa Majesté du chef du Canada et placés sous l'autorité du ministre dans le cadre de la présente loi;
- b) pourvoir au maintien de l'ordre, à la sécurité des personnes et à la protection des biens dans les ports inscrits;
- c) pourvoir au contrôle, dans la mesure compatible avec les autres lois fédérales ou leurs règlements d'application, des opérations d'amarrage, d'accostage, de déchargement ou de chargement des bateaux dans les ports inscrits;
- d) pourvoir, dans la mesure compatible avec les autres lois fédérales ou leurs règlements d'application, à la lutte contre la pollution dans les ports inscrits;
- e) établir des normes relatives aux moyens d'accueil et autres services offerts ou prévus dans les ports inscrits;
- f) fixer les droits à acquitter pour l'usage des ports inscrits;
- g) définir les fonctions des personnes nommées ou désignées aux termes de la présente loi ou d'une autre loi fédérale pour surveiller ou administrer les ports de pêche ou de plaisance régis par la présente loi;
- h) régir les modalités de tenue des enquêtes prévues à l'article 26;

- (i) prescribing terms and conditions of agreements entered into pursuant to subsection 5(2) or (3);
- (j) prescribing the manner of undertaking economic or other studies pursuant to subsection 5(4);
- (k) prescribing terms and conditions of leases, licences and agreements entered into or granted pursuant to section 8;
- (l) prescribing the form of the tickets that may be issued pursuant to paragraph 25(1)(a);
- (m) respecting the detention and safe-keeping of vessels and goods seized under this Act and the payment of any reasonable costs incidental thereto;
- (n) prescribing the manner of disposing of anything forfeited under this Act; and
- (o) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act. 1977-78, c. 30, s. 9; 1984, c. 40, s. 30.

- i) fixer les conditions des accords prévus aux paragraphes 5(2) ou (3);
- j) fixer les modalités relatives aux études, notamment économiques, prévues au paragraphe 5(4);
- k) fixer les conditions des baux, permis et accords prévus à l'article 8;
- l) établir le modèle des formulaires de contravention prévus à l'alinéa 25(1)a);
- m) pourvoir à la rétention et à la protection des bateaux ou marchandises saisis en application de la présente loi, y compris en ce qui a trait au paiement des frais qu'elles entraînent;
- n) prévoir le mode de disposition des biens confisqués en application de la présente loi;
- o) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi. 1977-78, ch. 30, art. 9; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53; 1984, ch. 40, art. 30.

ENFORCEMENT

Enforcement officers

10. (1) For the purposes of enforcing this Act and the regulations, the Minister may designate as an enforcement officer any person who is, in the opinion of the Minister, qualified to be so designated and furnish that person with a certificate of his designation.

Production of certificate of designation

(2) In carrying out the duties and functions of an enforcement officer under this Act, an enforcement officer shall, if so requested, produce the certificate of designation of the enforcement officer as such to the person appearing to be in charge of any vessel, vehicle, premises or goods in respect of which the officer is acting. 1977-78, c. 30, s. 10.

Powers of enforcement officers

11. Where an enforcement officer believes on reasonable grounds that a provision of this Act or the regulations is not being complied with, the officer may

(a) with a warrant issued under section 11.1, board any vessel or enter any vehicle or premises where or in respect of which the officer believes on reasonable grounds there may be evidence of the non-compliance and make any inspection the officer deems necessary;

(b) require the person appearing to be in charge of the vessel, vehicle or premises to produce for inspection, or for the purpose of making copies or extracts therefrom, any log

(a)

CONTRÔLE D'APPLICATION

10. (1) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, le ministre peut désigner comme agent de l'autorité toute personne qu'il estime qualifiée; il lui remet un certificat attestant sa qualité.

Agent de l'autorité

(2) Dans l'exercice de ses fonctions, l'agent de l'autorité présente, sur demande, son certificat à la personne apparemment responsable du bateau, du véhicule, des locaux ou des marchandises qui font l'objet de son intervention. 1977-78, ch. 30, art. 10.

Présentation du certificat

11. L'agent de l'autorité, s'il a des motifs raisonnables de croire à un manquement à la présente loi ou à ses règlements, peut :

Pouvoirs de l'agent de l'autorité

a) s'il est muni du mandat visé à l'article 11.1, procéder, dans le bateau, le véhicule ou les locaux où il croit, pour des motifs raisonnables, pouvoir trouver des éléments de preuve du manquement, à toute visite qu'il estime nécessaire;

b) exiger de la personne apparemment responsable du bateau, du véhicule ou des locaux la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tous journaux de bord, documents ou textes qui peuvent, à son avis, servir à prouver le manquement;

a)

book, document or paper that may, in the officer's opinion, provide evidence of that non-compliance;

(c) require any person found on board any vessel or in any vehicle or premises to give all reasonable assistance to enable the officer to carry out his duties and functions under this Act; and

(d) prohibit the use of any scheduled harbour by any person, vessel or vehicle that the officer believes on reasonable grounds to be involved in that non-compliance and direct the removal of that person, vessel or vehicle from the harbour. 1977-78, c. 30, s. 11.

Authority to
issue warrant

11.1 Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any vessel, vehicle or premises

(a) anything on or in respect of which any contravention under this Act has been or is suspected to have been committed, or

(b) anything that there are reasonable grounds to believe will afford evidence with respect to the commission of any contravention under this Act,

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the enforcement officer named therein to enter that vessel, vehicle or premises subject to such conditions as may be specified in the warrant in order to make any inspection the enforcement officer deems necessary.

Use of force

11.2 In executing a warrant issued under section 11.1, the enforcement officer named therein shall not use force unless the officer is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

Where warrant
not necessary

11.3 An enforcement officer may exercise the powers referred to in paragraph 11(a) without a warrant issued under section 11.1 if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be practical to obtain the warrant.

Exigent
circumstances

11.4 For the purposes of section 11.3, exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain a warrant under section 11.1 would result in danger to human life or safety or the loss or destruction of evidence.

c) exiger des personnes se trouvant sur les lieux de lui prêter toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions;

d) interdire l'usage des ports inscrits aux personnes qu'il croit, pour des motifs raisonnables, impliquées dans le manquement, ainsi qu'au bateau ou au véhicule en cause, et ordonner l'expulsion des premières et l'enlèvement des seconds. 1977-78, ch. 30, art. 11.

Délivrance du
mandat

11.1 Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent de l'autorité qui y est nommé à procéder à toute visite qu'il estime nécessaire dans un bateau, un véhicule ou des locaux s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence :

a) soit d'un objet qui a ou aurait servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi;

b) soit d'un objet dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'il servira à prouver la perpétration d'une telle infraction.

a)

Usage de la
force

11.2 L'agent de l'autorité ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Perquisition
sans mandat

11.3 L'agent de l'autorité peut exercer sans mandat les pouvoirs visés à l'alinéa 11a) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

Situation
d'urgence

11.4 Pour l'application de l'article 11.3, il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait soit de mettre en danger des personnes, soit d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve.

Obstruction of
enforcement
officer

12. Where an enforcement officer is carrying out the duties and functions of an enforcement officer under this Act, no person shall

- (a) fail to comply with any reasonable requirement or direction of the officer;
- (b) knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to the officer; or
- (c) otherwise obstruct or hinder the officer.

1977-78, c. 30, s. 12.

12. Lorsque l'agent de l'autorité agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit :

- a) de manquer aux exigences ou directives qu'il peut valablement formuler;
- b) de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse;
- c) de gêner son action. 1977-78, ch. 30, art. 12.

Entrave

CHARGES

Debt due to
Her Majesty

13. (1) All charges prescribed by regulations made under this Act for the use of any scheduled harbour constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada jointly and severally by the owner and any other person in charge of the vessel or goods in respect of which the charges are payable.

Other remedies
available

(2) Nothing in this Act prevents a debt payable under this Act from being recovered, together with all costs, from the debtor in any court of competent jurisdiction or the exercise against the debtor of any other right or remedy available at law. 1977-78, c. 30, s. 13.

13. (1) Les droits prévus par règlement pour l'usage des ports inscrits constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, à l'égard de laquelle le propriétaire et tout autre responsable du bateau ou des marchandises en cause sont solidairement débiteurs.

Créance de Sa
Majesté

(2) La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher l'exercice, devant tout tribunal compétent, des recours prévus par ailleurs en droit pour le recouvrement des créances exigibles sous le régime de la présente loi, ainsi que des frais. 1977-78, ch. 30, art. 13.

Autres recours

REMOVAL, SEIZURE, DETENTION AND SALE

Obstruction of
scheduled
harbours

(a)

14. (1) Where any vessel or goods are left or abandoned at any scheduled harbour and an enforcement officer believes on reasonable grounds that the vessel or goods impede, interfere with or render difficult or dangerous the use of the harbour, the officer may direct the person appearing to be in charge of the vessel or goods to remove the vessel or goods from the harbour to such place as the officer deems suitable.

Seizure and
removal

(2) If the person to whom a direction is given pursuant to subsection (1) fails to comply with the direction or if no person appears to be in charge of the vessel or goods, the enforcement officer may seize the vessel or goods and remove them to such place as the officer deems suitable, and the costs of the seizure and removal are recoverable in the same manner as a debt due to Her Majesty in right of Canada for charges under this Act. 1977-78, c. 30, s. 14.

ENLÈVEMENT, SAISIE, RÉTENTION ET VENTE

14. (1) L'agent de l'autorité, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un bateau ou des marchandises laissés ou abandonnés dans un port inscrit gênent les opérations portuaires, ou les rendent difficiles ou dangereuses, peut ordonner à la personne apparemment responsable du bateau ou des marchandises de les enlever du port et de les placer à l'endroit qu'il juge convenable.

Déplacement
pour usage
abusif

(2) Si la personne qui reçoit l'ordre visé au paragraphe (1) n'y obtempère pas ou si nul n'est apparemment responsable du bateau ou des marchandises, l'agent de l'autorité peut les saisir et les placer à l'endroit qu'il juge convenable; les frais qui en résultent sont, quant à leur recouvrement, assimilés aux créances de Sa Majesté du chef du Canada au titre des droits imposés en vertu de la présente loi. 1977-78, ch. 30, art. 14.

Saisie et
déplacement

Seizure and
detention

15. Where an enforcement officer believes on reasonable grounds that

- (a) any amount is due and payable under this Act for charges in respect of any vessel or goods, or
- (b) any provision of this Act or the regulations relating to any vessel or goods has been contravened,

the officer may seize and detain the vessel or goods. 1977-78, c. 30, s. 15.

15. L'agent de l'autorité peut saisir et retenir le bateau ou les marchandises si, à leur propos, il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu, selon le cas :

- a) non-acquittement de droits exigibles en vertu de la présente loi;
- b) infraction aux dispositions applicables de la présente loi ou de ses règlements. 1977-78, ch. 30, art. 15.

Saisie et
rétentionApplication for
order directing
forfeiture

16. (1) Where, at the time any vessel or goods are seized under this Act, no person appears to be in possession thereof or to have the right to the possession thereof, the Minister may apply to any court of competent jurisdiction for an order directing the forfeiture of the vessel or goods to Her Majesty in right of Canada.

16. (1) Le ministre peut requérir de tout tribunal compétent une ordonnance prononçant, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, la confiscation du bateau ou des marchandises si, lors de leur saisie, nul ne semble en avoir la possession ou avoir droit à celle-ci.

Requête en
confiscationForfeiture
granted

(2) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the court is satisfied that no person appears to be in possession or to have the right to the possession of the vessel or goods seized, it may order the forfeiture thereof to Her Majesty in right of Canada and on such forfeiture the vessel or goods may be disposed of as the Minister directs.

(2) Le tribunal peut, après audition, faire droit à la requête s'il constate que nul ne semble avoir la possession du bateau ou des marchandises saisis ou avoir droit à leur possession; il peut alors en être disposé suivant les instructions du ministre.

Confiscation

Protection of
persons
claiming
interest

(3) Sections 74 to 77 of the *Fisheries Act* applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of anything forfeited under subsection (2) as though it were an article forfeited under subsection 72(1) of that Act.

(3) Les articles 74 à 77 de la *Loi sur les pêches* s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à toute confiscation effectuée en vertu du paragraphe (2), comme s'il s'agissait d'une confiscation effectuée en vertu du paragraphe 72(1) de cette loi.

Droits des tiers

Forfeiture
refused

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the court is not satisfied that the vessel or goods seized should be forfeited, it shall order the vessel or goods to be dealt with according to the other provisions of this Act and the regulations applicable thereto. 1977-78, c. 30, s. 16.

(4) Si, après l'audition de la requête, il constate qu'il n'y a pas lieu à confiscation, le tribunal ordonne que le sort du bateau ou des marchandises soit réglé conformément aux autres dispositions applicables de la présente loi et de ses règlements. 1977-78, ch. 30, art. 16.

Non-confisca-
tionSale of
perishable
goods

17. (1) Where, in the opinion of the enforcement officer, any goods seized and detained under this Act are likely to rot, spoil or otherwise perish, the officer may sell or otherwise dispose of the goods in such manner and for such price as is reasonable in the circumstances.

17. (1) S'il estime que des marchandises saisies et retenues conformément à la présente loi risquent de se détériorer, l'agent de l'autorité peut les aliéner, notamment par vente, selon les modalités et aux prix justifiés par les circonstances.

Vente de
marchandises
périssables

Proceeds of sale	(2) The proceeds of a sale or other disposition referred to in subsection (1) shall be paid to the Receiver General or deposited to the credit of the Receiver General in a bank. 1977-78, c. 30, s. 17.	(2) Le produit de l'aliénation est versé au receveur général ou porté à son crédit dans une banque. 1977-78, ch. 30, art. 17.	Produit de la vente
Return of property seized	18. (1) Subject to subsection (2), any vessel or goods seized under this Act and any proceeds of a sale or other disposition thereof made under section 17 shall be returned to the person from whom the vessel or goods were seized or to any other person entitled to the possession thereof after (a) the provisions of this Act and the regulations that apply to the vessel or goods have, in the opinion of an enforcement officer, been complied with; or (b) the expiration of twenty-one days from the day of the seizure, unless before that time an application for an order authorizing the sale of the vessel or goods has been made pursuant to section 19.	18. (1) Le bateau ou les marchandises saisis en vertu de la présente loi, ainsi que le produit de l'aliénation visée à l'article 17, sont restitués au saisi ou à toute autre personne ayant droit à leur possession : a) soit après constatation par l'agent de l'autorité du respect des dispositions applicables de la présente loi et de ses règlements; b) soit à l'expiration d'un délai de vingt et un jours suivant la date de saisie, sauf dépôt, dans ce délai, d'une requête en autorisation de vente présentée conformément à l'article 19.	Restitution
Restriction	(2) Subsection (1) does not apply in respect of any vessel or goods forfeited pursuant to section 16. 1977-78, c. 30, s. 18.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au bateau ni aux marchandises confisqués en application de l'article 16. 1977-78, ch. 30, art. 18.	Exception
Application for order authorizing sale	19. (1) The Minister may, before the expiration of twenty-one days from the day of the seizure of any vessel or goods under this Act, apply to any court of competent jurisdiction for an order authorizing the sale of the vessel or goods.	19. (1) Dans les vingt et un jours suivant la date de saisie, le ministre peut requérir de tout tribunal compétent une ordonnance autorisant la vente du bateau ou des marchandises.	Requête en autorisation de vente
Redelivery on security	(2) The court may order the redelivery of any vessel or goods seized under this Act to the person from whom the vessel or goods were seized or to any other person entitled to the possession thereof after security by bond, with two sureties, in such amount and form as is satisfactory to the Minister, is given to Her Majesty in right of Canada or after security of a cash deposit, in an amount satisfactory to the Minister, is given to Her Majesty in right of Canada.	(2) Le tribunal peut ordonner la restitution du bateau ou des marchandises à la personne qui en avait la possession lors de la saisie ou leur remise à toute autre personne ayant droit à leur possession sur fourniture, à Sa Majesté du chef du Canada, d'un cautionnement — sous forme de garantie liant deux cautions ou de dépôt en espèces — que le ministre juge acceptable.	Remise sur cautionnement
Order of sale refused	(3) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the court is not satisfied that the vessel or goods seized should be sold, it may order that the vessel or goods be returned or, if a sale or other disposition of the goods has been made pursuant to section 17, it may order that any proceeds thereof be remitted to the person from whom the vessel or goods were seized or to any other person entitled to the possession thereof.	(3) Si, après audition de la requête, il constate qu'il n'y a pas lieu de vendre le bateau ou les marchandises saisis, le tribunal peut ordonner leur restitution au saisi, ainsi que celle du produit éventuel de l'aliénation visée à l'article 17, ou leur remise à toute autre personne ayant droit à leur possession.	Refus de vente

Order of sale
granted

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the court is satisfied that the vessel or goods seized should be sold, it may order the sale thereof and thereupon the Minister may sell the vessel or goods in such manner and for such price as the court determines is reasonable in the circumstances.

(4) Si, après audition de la requête, il constate qu'il y aurait lieu de vendre le bateau ou les marchandises saisis, le tribunal peut faire droit à la requête; le ministre peut dès lors procéder à la vente, selon des modalités et aux prix que le tribunal estime justifiés par les circonstances.

Autorisation de
vente

Proceeds of sale

(5) Where the total amount realized from a sale made under subsection (4) or any other disposition made under section 17, or both, exceeds the amount payable for rates and charges under this Act together with all costs and reasonable expenses incurred in connection with the sale or other disposition and any removal, seizure or detention under this Act, the Minister shall remit the excess amount to the person then appearing to be entitled thereto.

(5) Le ministre doit remettre à la personne qui semble y avoir droit l'excédent éventuel du produit de l'aliénation opérée aux termes du paragraphe (4) ou de l'article 17 sur la somme des droits exigibles en vertu de la présente loi et des frais et dépenses entraînés par l'aliénation, l'enlèvement, la saisie ou la rétention.

Produit de la
vente

Idem

(6) Where it appears to the Minister that no person is entitled to the excess amount mentioned in subsection (5), that amount shall be paid to the Receiver General. 1977-78, c. 30, s. 19.

(6) L'excédent visé au paragraphe (5) est versé au receveur général si personne ne semble, selon le ministre, y avoir droit. 1977-78, ch. 30, art. 19.

Idem

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Contravening
section 12 or
regulations

20. Every person who contravenes section 12 or the regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both. 1977-78, c. 30, s. 20.

20. Quiconque contrevient à l'article 12 ou aux règlements d'application de la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines. 1977-78, ch. 30, art. 20.

Contraventions
à l'art. 12 et
aux règlementsOfficers, etc., of
corporations

21. Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted. 1977-78, c. 30, s. 21.

21. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable. 1977-78, ch. 30, art. 21.

Personnes
morales et leurs
dirigeants, etc.Trial of
offences

22. A complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a court if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that court although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction. 1977-78, c. 30, s. 22.

22. Le tribunal dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration. 1977-78, ch. 30, art. 22.

Tribunal
compétent

Offence by
employee or
agent

23. In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission. 1977-78, c. 30, s. 23.

23. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher. 1977-78, ch. 30, art. 23.

Infraction de
l'agent ou
mandataire

EVIDENCE

Copies and
extracts as
evidence

24. (1) Subject to subsections (2) and (3), a copy or extract made by an enforcement officer pursuant to paragraph 11(b) and purporting to be certified under the signature of that enforcement officer as a true copy or extract is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the copy or extract and, in the absence of any evidence to the contrary, has the same probative force as the original document would have if it had been proved in the ordinary way.

Attendance of
enforcement
officer

(2) The party against whom any copy or extract is produced pursuant to subsection (1) may, with leave of the court, require the attendance of the enforcement officer for the purposes of cross-examination.

Notice

(3) No copy or extract referred to in subsection (1) shall be admitted in evidence unless the party intending to produce it has given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention together with a duplicate of the copy or extract. 1977-78, c. 30, s. 24.

PAYMENT OF FINES

Regulations
relating to
offences

25. (1) The Governor in Council may by regulation designate any offence under this Act or the regulations as an offence with respect to which

(a) notwithstanding the provisions of the *Criminal Code*, any person designated as an enforcement officer pursuant to section 10 may lay an information and issue and serve a summons by completing a ticket in the form prescribed by regulation, affixing that person's signature thereto and delivering the ticket to the person alleged to have committed the offence specified therein at the time the offence is alleged to have been committed; or

(b) the summons may be served on an accused by mailing the summons to the accused at the latest known address of the accused.

PREUVE

Preuve

24. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les reproductions totales ou partielles effectuées par l'agent de l'autorité en application de l'alinéa 11b) et certifiées conformes par celui-ci sont admissibles en preuve dans toute poursuite d'une infraction à la présente loi, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, elles ont la même force probante que les originaux.

(2) La partie contre laquelle sont produites les reproductions totales ou partielles visées au paragraphe (1) peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'agent de l'autorité pour contre-interrogatoire.

Comparution

(3) Les reproductions totales ou partielles visées au paragraphe (1) ne sont recevables en preuve que si la partie qui entend les produire donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis suffisant, accompagné d'une copie des reproductions. 1977-78, ch. 30, art. 24.

Avis

PAIEMENT DES AMENDES

25. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer, parmi les infractions à la présente loi ou à ses règlements :

Règlements
concernant les
infractions

a) celles pour lesquelles, par dérogation au *Code criminel*, l'agent de l'autorité visé à l'article 10 peut, au moment des faits reprochés, remplir et signer, pour valoir dénonciation et citation, le formulaire réglementaire de contravention et le remettre au prévenu;

b) celles qui peuvent faire l'objet d'une citation signifiée au prévenu par la poste, à sa dernière adresse connue.

Voluntary
payment of fine

(2) A regulation made under this section shall establish a procedure for voluntarily entering a plea of guilty and paying a fine in respect of each offence to which the regulation relates and shall fix the amount of the fine that may be so paid in respect of each such offence.

(2) Tout règlement d'application du présent article fixe, pour chaque infraction, d'une part, la procédure permettant au prévenu, sans autre formalité, de plaider coupable et d'acquitter l'amende prévue et, d'autre part, le montant de l'amende.

Paiement de
l'amende

Fixing of fines

(3) A fine fixed in respect of an offence by a regulation made under this section may be lower for a first offence than for any subsequent offence but in no case shall it be greater than fifty dollars. 1977-78, c. 30, s. 25.

(3) Le montant des amendes prévues par règlement d'application du présent article peut être plus élevé en cas de récidive, sans jamais dépasser cinquante dollars par infraction. 1977-78, ch. 30, art. 25; 1984, ch. 40, art. 79.

Montant de
l'amende

INQUIRIES INTO ACCIDENTS

Minister may
direct inquiry

26. (1) The Minister may, subject to subsection (3), direct an inquiry to be made whenever an accident or incident that results or is likely to result in death or injury to any person, damage to property or danger to the health or safety of the public has occurred at any scheduled harbour and authorize any qualified persons to conduct the inquiry.

ENQUÊTES SUR LES ACCIDENTS

26. (1) Le ministre peut, sous réserve du paragraphe (3), ordonner la tenue d'une enquête sur tout accident ou incident dans un port inscrit ayant causé ou risquant de causer la mort, des dommages corporels ou matériels, ou ayant mis ou risquant de mettre en danger la santé ou la sécurité publiques, et autoriser des personnes compétentes à y procéder.

Initiative du
ministre

Powers of
persons
conducting
inquiries

(2) Every person authorized by the Minister to conduct an inquiry under subsection (1) shall have all the powers of a commissioner appointed under Part I of the *Inquiries Act*.

(2) Les enquêteurs sont investis des pouvoirs conférés aux commissaires nommés aux termes de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Pouvoirs des
enquêteurs

Investigation
under Canadian
Aviation Safety
Board Act

(3) The Minister shall not direct an inquiry to be made into the contributing factors and causes of an accident or incident referred to in subsection (1) that constitutes an aviation occurrence that is being or has been investigated under the *Canadian Aviation Safety Board Act*. 1977-78, c. 30, s. 26; 1980-81-82-83, c. 165, s. 39.

(3) Le ministre n'est pas compétent pour ordonner une enquête sur les causes et autres facteurs en jeu d'un accident ou incident qui constitue un fait aéronautique relevant, pour enquête, de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne*. 1977-78, ch. 30, art. 26; 1980-81-82-83, ch. 165, art. 39.

Enquête
relevant de la
*Loi sur le
Bureau
canadien de la
sécurité
aérienne*

OFFICERS AND EMPLOYEES

Appointment of
officers or
employees

27. For the purposes of this Act, the Minister may appoint and fix the remuneration of such officers or employees as the Minister thinks proper for the operation, administration and management of any scheduled harbours, and the officers or employees so appointed shall perform such duties or functions as the Minister may direct or as may be prescribed by regulations made under this Act. 1977-78, c. 30, s. 27.

PERSONNEL

27. Le ministre peut, pour l'application de la présente loi, nommer le personnel qu'il juge nécessaire pour l'exploitation, l'administration ou la gestion des ports inscrits et fixer sa rémunération; ces personnes s'acquittent des fonctions que leur confère le ministre ou qui sont définies par règlement d'application de la présente loi. 1977-78, ch. 30, art. 27.

Nomination

Annexe n° 5B : Règlement sur les ports de pêche et
de plaisance

Fisheries
and OceansPêches
et OcéansFISHING AND RECREATIONAL
HARBOURS REGULATIONSRÈGLEMENT SUR LES PORTS
DE PÊCHE ET DE PLAISANCE

made under the

en vertu de la

FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS ACT

LOI SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE

Regulations established by/Règlement établi par

P.C./C.P. 1978-3079 (SOR/DORS/78-767, p. 3810, 25/10/78)

as amended by/modifié par

P.C./C.P. 1979-513 (SOR/DORS/79-209, p. 847, 14/3/79)
P.C./C.P. 1979-1383 (SOR/DORS/79-396, p. 2056, 23/5/79)
P.C./C.P. 1979-3497 (SOR/DORS/80-22, p. 82, 9/1/80)
P.C./C.P. 1979-3505 (SOR/DORS/80-29, p. 83, 9/1/80)
P.C./C.P. 1980-1724 (SOR/DORS/80-498, p. 2375, 9/7/80)
P.C./C.P. 1981-658 (SOR/DORS/81-229, p. 860, 25/3/81)
P.C./C.P. 1981-1546 (SOR/DORS/81-469, p. 1811, 24/6/81)
P.C./C.P. 1982-3087 (SOR/DORS/82-911, p. 3363, 27/10/82)
P.C./C.P. 1983-2224 (SOR/DORS/83-598, p. 2933, 27/07/83)
P.C./C.P. 1983-3167 (SOR/DORS/83-793, p. 3921, 26/10/83)
P.C./C.P. 1985-1133 (SOR/DORS/85-334, p. 1860, 1/5/85)
P.C./C.P. 1987-280 (SOR/DORS/87-99, p. 736, 4/3/87)
P.C./C.P. 1987-2397 (SOR/DORS/87-673, p. 4482, 23/12/87)

Published under the authority of the Minister/Publication autorisée par le Ministre

Amendment List January 18, 1988

Liste de modifications 18 janvier 1988

Canada

NOTE

All persons making use of this consolidation are reminded that it has no official sanction; that the amendments have been embodied only for convenience of reference, and that the original regulations and amendments thereto, as published in Part II of the Canada Gazette, should be consulted for all purposes of interpreting and applying the regulations.

REMARQUE

On rappelle aux lecteurs que la présente codification n'est pas officielle, que les modifications ont été incorporées au règlement aux seules fins d'en faciliter la consultation et que lorsqu'il s'agit d'interpréter et d'appliquer le règlement, c'est au règlement même et aux amendements d'icelui publié dans la Partie II de la Gazette du Canada qu'il faut se reporter.

REGULATIONS RESPECTING THE
ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT OF
CERTAIN FISHING AND RECREATIONAL
HARBOURS IN CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fishing and Recreational Harbours Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

"Act" means the *Fishing and Recreational Harbours Act*: (loi)

"berthage" means a charge for the occupation by a vessel of a berth or other space at a harbour: (*droit d'amarrage*)

"enforcement officer" means a person designated as such pursuant to section 10 of the Act: (*agent d'exécution*)

(a) "floating home" means a vessel equipped as a dwelling and used as a residence: (*maison flottante*)

"harbour" means a scheduled harbour: (*port*)

"harbour manager" means a person appointed under section 27 of the Act or under any other Act of Parliament to manage a harbour: (*responsable du port*)

"harbour property" means any real property at a harbour, including marine facilities: (*propriété portuaire*)

"lease" means a lease referred to in section 8 of the Act: (*bail*)

"length" means

(a) in the case of a commercial fishing vessel, the length shown in the fishing vessel registration of that vessel, and

(b) in the case of a recreational or other vessel, the horizontal distance measured between perpendiculars erected at the extreme ends of the vessel;

(*longueur*)

"licence" means a licence referred to in section 8 of the Act: (*permis*)

"owner" means,

(a) in the case of a vessel, the master, operator or person in charge of the vessel, and

(b) in the case of goods, the agent, consignor, consignee or carrier of the goods;

(*propriétaire*)

"wharfage" means a charge for placing goods on a wharf or for loading goods on or unloading goods from a vessel at a wharf: (*droit de quaiage*)

3. For the purposes of the definition "scheduled harbour" in section 2 of the Act, the harbours set out in Schedule 1 are fishing or recreational harbours.

RÈGLEMENT CONCERNANT LA GESTION ET
L'AMÉNAGEMENT DE CERTAINS PORTS DE PÊCHE
ET DE PLAISANCE AU CANADA

Titre abrégé

1. Règlement sur les ports de pêche et de plaisance.

Définitions

2. «Agent d'exécution», une personne nommée à ce titre selon l'article 10 de la loi. (*enforcement officer*)

«bail», celui visé à l'article 8 de la loi. (*lease*)

«droit d'amarrage», le droit exigible pour l'occupation par un navire d'un poste d'amarrage ou autre emplacement dans un port. (*berthage*)

«droit de quaiage», un droit exigé pour placer les marchandises sur un quai ainsi que pour charger ou décharger des marchandises d'un navire à quai. (*wharfage*)

«loi», la Loi sur les ports de pêche et de plaisance. (*Act*)

«longueur»,

a) pour un bateau de pêche commerciale, la longueur indiquée sur ses papiers d'immatriculation et,

b) pour un bateau de plaisance ou autre, la distance horizontale entre des perpendiculaires élevées aux extrémités du bateau,

(*length*)

«maison flottante» désigne un navire équipé comme une habitation et utilisé à titre de résidence: (*floating home*)

«permis», celui visé à l'article 8 de la loi. (*licence*)

«port», un port inscrit. (*harbour*)

«propriétaire»,

a) dans le cas d'un navire, son capitaine, exploitant ou responsable et,

b) dans le cas de marchandises, leur mandataire, expéditeur, destinataire ou transporteur,

(*owner*)

«propriété portuaire», les biens immeubles dans un port, y compris les installations maritimes. (*harbour property*)

«responsable du port», une personne nommée selon l'article 27 de la loi ou toute autre loi du Parlement, pour s'occuper de la gestion d'un port. (*harbour manager*)

3. Aux fins de la définition de «ports inscrits» à l'article 2 de la loi, les ports visés à l'annexe 1 sont des ports de pêche et de plaisance.

Application

4. These Regulations apply to every scheduled harbour.

Leases and Licences

(d) 5. No lease or licence shall be for any term exceeding 20 years except with the approval of the Governor in Council.

(b) 6. No lease or licence of a harbour or any part of a harbour shall be granted except on terms and conditions that ensure access by the public to the harbour.

(a) 7. (1) No person shall erect, maintain or occupy a building, structure or other work at a scheduled harbour except under a lease or licence.

(2) No person shall, except with the permission in writing of the harbour manager, install electric power lines, water supply lines or drainage pipes on harbour property.

General

8. (1) No person shall bring dangerous, explosive or combustible goods on harbour property unless the goods are required for the ordinary purposes of a vessel in a harbour and prior notice has been given to the harbour manager of the proposed location of the goods and of the manner in which they will be handled and dealt with.

(b) (2) Where the harbour manager has reasonable grounds to believe that the safety of the harbour or of the public may be endangered by the proposed location of any dangerous, explosive or combustible goods on harbour property or by the manner in which such goods are to be handled or dealt with on harbour property, he shall prohibit the goods from being brought on the harbour property or being so handled or dealt with, as the case may be.

(3) No person shall bring on harbour property goods the entry of which has been prohibited pursuant to subsection (2) or handle or deal with goods in a manner that has been prohibited pursuant to that subsection.

9. No person shall, in a harbour,

- (d) (a) have an open fire on a vessel, or
(b) berth a vessel that, because of its size or dangerous condition, may endanger or cause damages to the harbour facilities or other vessels

without the approval of the harbour manager.

(b) 10. Where harbour property is damaged in any manner by a vessel or vehicle, or by the use of machinery or equipment, the damage shall be reported forthwith to the harbour manager by the master or other person in charge of the vessel or the operator of the vehicle, or the person who was in charge of the machinery or equipment at the time the damage occurred.

(c) 11. No person shall remove, damage or destroy any notice posted at a harbour by the Minister.

Application

4. Ce règlement s'applique à tous les ports inscrits.

Baux et permis

5. Aucun bail ou permis ne peut être consenti pour une période de plus de 20 ans, sauf avec l'approbation du gouverneur en conseil.

6. Un bail ou un permis ne doivent être consentis à l'égard d'un port ou d'une partie d'un port que si leurs modalités assurent l'accès du public au port.

7. (1) Il est interdit d'ériger, d'entretenir ou d'occuper un bâtiment, une structure ou tout autre ouvrage dans un port inscrit, sauf en vertu d'un bail ou d'un permis.

(2) Il est interdit, sauf avec la permission écrite du responsable du port, d'installer des lignes électriques, des conduites d'alimentation en eau ou des tuyaux de drainage sur une propriété portuaire.

Dispositions générales

8. (1) Il est interdit d'apporter sur une propriété portuaire des produits dangereux, explosifs ou combustibles à moins qu'ils ne soient destinés aux besoins habituels d'un navire dans un port et que le responsable du port n'ait été d'abord informé de l'endroit proposé pour leur entreposage et de la manière dont ils seront manipulés et traités.

(2) Si le responsable du port a des motifs raisonnables de croire que l'endroit proposé pour l'entreposage des produits dangereux, explosifs ou combustibles sur la propriété portuaire, ou la manière dont ils y seront manipulés ou traités, peut mettre en danger la sécurité du port ou du public, il doit en interdire l'accès sur la propriété portuaire.

(3) Il est interdit d'apporter, de manipuler ou de traiter sur une propriété portuaire des produits dont l'accès a été interdit en vertu du paragraphe (2).

9. Il est interdit, dans un port, sans l'approbation du responsable du port,

- (d) a) de faire un feu à ciel ouvert à bord d'un navire; ou
b) d'accoster un navire qui, à cause de sa taille ou de son état dangereux, peut mettre en danger ou endommager les installations du port ou d'autres navires.

10. Lorsqu'une propriété portuaire est endommagée par un navire, un véhicule, une machine ou du matériel, le capitaine ou la personne responsable du navire, l'opérateur du véhicule ou la personne responsable de la machine ou du matériel au moment où les dommages se sont produits, doit les signaler immédiatement au responsable du port.

11. Il est interdit de retirer, d'endommager ou de détruire les avis affichés par le ministre dans un port.

- (a) P.C. 1979-1383
(b) P.C. 1980-1724
(c) Errata - C. G. P., Vol. 114, No. 13, July 9, 1980, page 2375
(d) P.C. 1983-2224

Amendment List August 19, 1983

- a) C.P. 1979-1383
b) C.P. 1980-1724
c) Errata - Gazette du Canada Partie II, Vol. 114, No. 13, 9 juillet 1980, p. 2375
d) C.P. 1983-2224

Liste de modifications 19 août 1983

12. Revoked P.C. 1980-1724

13. No person shall obstruct or impede in any way the docking or undocking of any vessel in a harbour.

14. Where a harbour manager has directed orally or by notice in writing the place where, the manner in which and the time when a vessel is to be berthed, moored, moved, loaded or unloaded, no person shall berth, moor, move, load or unload a vessel except as so directed.

15. (1) No person who is the owner of a floating home shall berth a floating home in a harbour without the approval of the harbour manager.

(2) The harbour manager may withhold the approval referred to in subsection (1) where the occupation of a berth in the harbour by a floating home

(a) impedes or prevents the berthing of commercial or recreational vessels; or

(b) interferes in any other way with the proper administration of the harbour.

16. No person shall, on harbour property, without the approval of the harbour manager

(a) engage in equipment or machinery tests that are likely to endanger harbour property or vessels or persons in the harbour; or

(b) engage in repairs to the hull, machinery, tackle or gear of a vessel beyond normal routine maintenance.

Mooring Vessels

17. No person shall permit the lines of a vessel that is berthed or moored at a harbour to be made fast to anything other than the facilities provided for berthing or mooring or permit such lines to lie across any wharf or across any channel in such a manner as to obstruct or interfere with any other vessel, vehicle or person.

18. Where a vessel is moored in a harbour, the master or person in charge shall, where necessary, permit another vessel to move alongside and make fast to it.

19. Where two or more vessels are lying at the same wharf, one vessel outside the other, and the vessel on the outside does not have a gangway extending to the wharf, the person in charge of the vessel lying nearer to the wharf shall allow persons on the vessel farther from the wharf free and unobstructed passage over its deck.

20. (1) Where a vessel is made fast to or secured alongside another vessel, one vessel outside the other,

(a) the lines of the vessel that is so made fast or secured shall not, except in an emergency, be cut or cast off by any person unless that person gives notice of his intention to do so to the master or person in charge of that vessel; and

(b) the master or person in charge of the inside vessel, when ready to leave harbour, may move any outside vessel if the owner or persons in charge of any such vessel cannot be located.

(2) Where a person moves a vessel pursuant to paragraph (1)(b), that person shall resecure any vessel that has been so moved.

21. (1) Where goods or articles fall overboard from a vessel, the master or person in charge of the vessel shall make every reasonable effort to recover those goods or articles.

12. Abrogé C.P. 1980-1724

13. Il est interdit d'obstruer ou de gêner, de quelque façon, l'entrée d'un navire à un bassin ou sa sortie.

14. Lorsqu'un responsable du port a indiqué oralement ou par un avis écrit l'endroit, la façon et le moment appropriés d'accoster, d'amarrer, de déplacer, de charger ou de décharger un navire, il est alors interdit d'agir autrement.

15. (1) Il est interdit au propriétaire d'une maison flottante d'accoster celle-ci dans un port sans l'approbation du responsable du port.

(2) Le responsable du port peut refuser l'approbation visée au paragraphe (1) si l'occupation, par la maison flottante, d'un poste d'amarrage dans le port

a) entrave ou empêche l'amarrage de navires de plaisance ou de pêche commerciale; ou

b) nuit de quelque façon à la bonne administration du port.

16. Il est interdit, sans approbation du responsable du port,

a) de faire des essais d'équipement ou de machinerie qui risqueraient d'endommager la propriété portuaire, les navires ou les personnes se trouvant dans le port ou

b) d'entreprendre à la coque, à la machinerie, au palan ou aux appareils d'un navire, des réparations autres que les travaux d'entretien normal.

Amarrage des bateaux

17. Il est interdit de fixer les amarres d'un navire accosté ou amarré dans un port, ailleurs qu'aux installations prévues à cet effet, ou de les faire traverser un quai ou un chenal de façon à obstruer ou gêner le passage des autres navires, des véhicules ou des personnes.

18. Lorsqu'un navire est amarré dans un port, le capitaine ou le responsable doit, au besoin, permettre à un autre navire de s'en approcher et de s'y amarrer.

19. Lorsque deux navires ou plus mouillent au même quai, l'un à côté de l'autre, et que le navire se trouvant à l'extérieur n'a pas de passerelle étendue jusqu'au quai, le responsable du celui mouillant le plus près du quai doit permettre le passage libre et gratuit sur le pont de son navire aux personnes de ce navire qui mouille à côté.

20. (1) Lorsqu'un navire est fixé ou amarré le long d'un autre,

a) ses amarres ne peuvent, sauf en cas d'urgence, être coupées ou larguées sans avis de cette intention à son capitaine ou responsable et

b) le capitaine ou le responsable du navire se trouvant à l'intérieur, lorsqu'il est sur le point de quitter le port, peut déplacer tout navire de l'extérieur s'il est impossible d'en trouver le propriétaire ou les responsables.

(2) Quiconque déplace un navire selon l'alinéa (1)b) doit amarrer de nouveau le navire ainsi déplacé.

21. (1) Lorsque des marchandises ou des produits tombent par-dessus bord, le capitaine ou le responsable du navire doit tout tenter pour les récupérer.

(a) P.C. 1983-2224

Amendment List August 19, 1983

a) C.P. 1983-2224

Liste de modifications 19 août 1983

(2) Where the master or person in charge referred to in subsection (1) is unable to recover any goods or articles referred to therein, he shall report such failure to the harbour manager.

22. No person shall start a fire on harbour property except at such time and in such place and manner as is authorized by the harbour manager.

23. No person shall interfere with fire-fighting equipment on a wharf or other harbour property or use such equipment for any purpose except fighting fires.

24. No person shall supply to, receive into or discharge from a vessel in a harbour or vehicle on harbour property any gasoline or other fuel or oil except at such location, in such manner and at such time as is authorized by the harbour manager.

25. No person shall dispose of garbage, sewage or wastes at a harbour except in a place especially provided therefor or as directed by the harbour manager.

Berthage, Wharfage and Other Charges

26. No berthage is payable in respect of

- (a) any vessel, not engaged in trade, that is owned by Her Majesty in right of Canada or of any province or by the government of any country other than Canada; or
- (b) any commercial fishing vessel of
 - (i) less than 13.5 metres in length, at a harbour in the Provinces of Quebec, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland, or
 - (ii) any length at a harbour in the Provinces of Alberta, Saskatchewan and Manitoba, in the Yukon Territory or in the Northwest Territories.

27. No wharfage is payable in respect of

- (a) any goods loaded on or unloaded from a vessel in respect of which berthage is not payable;
- (b) any motor vehicle embarking on or disembarking from a ferry; or
- (c) any goods carried on a motor vehicle embarking on or disembarking from a ferry.

28. (1) The charges for berthage and wharfage are as set out in Schedules II and III respectively.

(2) The charges for the use of a harbour, other than berthage and wharfage, are as set out in Schedule IV.

(3) Unused portions of prepaid berthage charges will be refunded after settlement at the daily rates.

28.1 Sections 26 to 28 do not apply with respect to any harbour or portion thereof that, pursuant to section 8 of the Act, is the subject of a lease to any person or an agreement with the government of any province or any agency thereof for the occupancy and use of that harbour or portion thereof where the person, the government or the agency is designated as a harbour authority in the lease or the agreement.

29. No person who is the owner or operator of a vessel shall permit the vessel to leave a harbour until all charges payable in respect of the vessel have been paid.

30. Revoked P.C. 1981-1546

(2) Lorsque le capitaine ou le responsable visé au paragraphe (1) est incapable de récupérer les marchandises ou les produits susvisés, il doit en informer le responsable du port.

22. Il est interdit d'allumer un feu sur une propriété portuaire, sauf au moment, à l'endroit et de la façon autorisés par le responsable du port.

23. Il est interdit de se servir du matériel de lutte contre les incendies sur un quai ou une autre propriété portuaire à toute autre fin que pour l'extinction d'un incendie.

24. Il est interdit, dans un port, d'approvisionner un navire ou un véhicule, en essence, pétrole ou autre carburant, d'en recevoir et d'en décharger, sauf à l'endroit, de la façon et au moment autorisés par le responsable du port.

25. Il est interdit de se débarrasser de déchets ou d'eaux usées dans un port, sauf à l'endroit prévu à cette fin ou selon les indications du responsable du port.

Droits d'amarrage, de quaiage et autres

26. Aucun droit d'amarrage n'est exigible

- a) d'un navire appartenant à Sa Majesté la Reine du chef du Canada ou d'un province ou au gouvernement d'un pays étranger et ne servant pas au commerce; ou
- b) d'un bateau de pêche commerciale
 - (i) de moins de 13,5 m de long, dans un port des provinces de Québec, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, ou
 - (ii) de toute longueur, dans un port des provinces de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, du territoire du Yukon ou des territoires du Nord-Ouest.

27. Aucun droit de quaiage n'est exigible

- a) pour des marchandises chargées à bord ou déchargées d'un navire qui n'a pas à acquitter de droits d'amarrage,
- b) pour un véhicule automobile qui embarque ou débarque d'un traversier ou
- c) pour les marchandises transportées par un véhicule automobile qui embarque ou débarque d'un traversier.

28. (1) Les droits d'amarrage et de quaiage figurent aux annexes II et III respectivement.

(2) Les droits d'utilisation d'un port exigibles à des fins autres que l'amarrage ou le quaiage figurent à l'annexe IV.

(3) Toute partie inutilisée des droits d'amarrage payés à l'avance sera remboursée après calcul au taux journalier.

28.1 Les articles 26 à 28 ne s'appliquent pas à l'égard d'un port ou d'une partie d'un port qui, en vertu de l'article 8 de la loi, fait l'objet d'un bail conclu avec une personne ou d'un accord d'occupation et d'exploitation conclu avec un gouvernement ou un organisme provincial si la personne, le gouvernement ou l'organisme est désigné comme autorité portuaire dans le bail ou l'accord.

29. Il est interdit au propriétaire ou exploitant d'un navire de quitter le port avec son bateau avant que tous les droits exigibles pour son navire n'aient été acquittés.

30. Abrogé C.P. 1981-1546

- (a) P.C. 1981-1546
- (b) P.C. 1987-280
- (c) P.C. 1987-2397

- a) C.P. 1981-1546
- b) C.P. 1987-280
- c) C.P. 1987-2397

Ticket Offences

31. (1) Each offence described in those sections of the Regulations specified in column I of Schedule V is hereby designated an offence for the purposes of section 25 of the Act.

(2) Notwithstanding the provisions of the *Criminal Code*, any enforcement officer who believes on reasonable and probable grounds that a person has committed an offence referred to in subsection (1) may lay an information and issue and serve a summons by completing a ticket in the form prescribed by subsection (5), affixing his signature thereto and

- (a) delivering the summons to the person at the time the alleged offence is alleged to have been committed; or
- (b) mailing the summons to the latest known address of the person.

(3) A person on whom a summons has been served as described in subsection (2) may, at any time prior to the expiration of the time specified in the summons, voluntarily enter a plea of guilty by

- (a) completing the "Plea of Guilty" portion of the summons and affixing his signature thereto; and
- (b) delivering or mailing the summons, together with a certified cheque or money order in the amount of the fine specified in the summons, to the court indicated therein.

(4) The fine for an offence described in a section of the Regulations specified in column I of an item of Schedule V is the amount set out opposite that section in column II, III or IV, whichever is appropriate.

(5) The forms of tickets set out in Parts I to X of Schedule VI in respect of the provinces specified in those Parts are hereby prescribed as the forms referred to in subsection (2).

Bulletins de contravention

31. (1) Les infractions décrites aux articles du présent règlement qui sont mentionnés dans la colonne I de l'annexe V sont désignées comme infractions aux fins de l'article 25 de la Loi.

(2) Nonobstant les dispositions du *Code criminel*, l'agent d'exécution qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis une infraction visée au paragraphe (1), peut déposer une dénonciation et émettre et signifier une citation en remplissant un bulletin, dans la forme prescrite au paragraphe (5), en y apposant sa signature et

- a) en remettant la citation au prévenu, au moment où l'infraction reprochée aurait été commise; ou
- b) en signifiant la citation au prévenu par la poste, à sa dernière adresse connue.

(3) Le prévenu à qui on a signifié une citation visée au paragraphe (2) peut, en tout temps avant l'expiration du délai précisé sur la citation, plaider volontairement coupable

- a) en remplissant et en signant la partie de la citation «plaider de culpabilité»; et
- b) en faisant parvenir ou en envoyant par la poste la citation accompagnée d'un chèque visé ou d'un mandat-poste au montant de l'amende indiquée sur la citation, au tribunal qui y est mentionné.

(4) L'amende fixée pour une infraction décrite à un article du présent règlement mentionné à la colonne I d'un poste de l'annexe V, est le montant qui apparaît à la colonne II, III ou IV de cet article, selon le cas.

(5) Les bulletins de contravention prévus aux parties I à X de l'annexe VI à l'égard des différentes provinces, constituent la forme prescrite visée au paragraphe (2).

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
------------------------------	--

BRITISH COLUMBIA—Con./COLOMBIE-BRITANNIQUE—Suite

Hospital Bay	Comox-Powell River
Hot Springs Cove	Nanaimo-Alberni
Hoya Passage—Mooring Buoy	Skeena
Hunt's Inlet (Porcher Island)	Skeena
Irvine's Landing	Comox-Powell River
Itatsoo Lake (Ucluelet)	Comox-Powell River
Jedway Bay—Mooring Buoy	Skeena
Johnson's Landing	Kootenay West
Kanaka Landing (Haney)	Mission-Port Moody
Kelowna—Marina Breakwater	Okanagan North
Kelsey Bay	Comox-Powell River
Killiney	Okanagan North
Kincoith	Skeena
Kiokathli Inlet—Mooring Buoy	Skeena
Kitimat Mission	Skeena
Kitkatla	Skeena
Klaskino Anchorage—Mooring Buoy	Comox-Powell River
Klaskish Anchorage—Mooring Buoy	Comox-Powell River
Klaskish Inlet—Mooring Buoy	Comox-Powell River
Klemtu	Comox-Powell River
Kootenay Bay	Kootenay West
Kuskanook	Kootenay East-Revelstoke
Kyuquot (Houpsitas)	Comox-Powell River
Ladner (Captain's Cove)—Marina Breakwater	Richmond-South Delta
Ladner (Deas Slough)—Marina Breakwater	Richmond-South Delta
Ladner (Delta)	Richmond-South Delta
Ladysmith	Cowichan-Malahat-The Islands
Larsen Harbour—Mooring Buoy	Skeena
Louise Narrows—Mooring Buoy	Skeena
Louscoone Inlet—Mooring Buoy	Skeena
Lund	Comox-Powell River
Mabel Lake	Okanagan North
Madeira Park	Comox-Powell River
Magna Bay	Kamloops-Shuswap
Manson's Landing	Comox-Powell River
Maple Bay	Cowichan-Malahat-The Islands
Marchand Reef—Mooring Buoy	Skeena
Marktosia (Ahousat Village)	Nanaimo-Alberni
Mazzarado Islands—Mooring Buoy	Skeena
McDonald's Landing	Kootenay West
McIvor's Landing (Fraser River)	Fraser Valley West
McMillan Island	Fraser Valley West
Metlakatla—Mooring Buoy	Skeena
Mill Bay	Cowichan-Malahat-The Islands
Minstrel Island—Wharf & Floats	Comox-Powell River
Mission	Mission-Port Moody
Mitchell Bay	Comox-Powell River
Mount Gardner Park (Bowen Island)	Capilano
Murchison Island—Mooring Buoy	Skeena
Musgrave (Salt Spring Island)	Cowichan-Malahat-The Islands

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
------------------------------	--

BRITISH COLUMBIA—Con./COLOMBIE-BRITANNIQUE—Suite

Naden Harbour—Mooring Buoy	Skeena
Nakusp	Kootenay West
Naramata	Okanagan-Similkameen
Nesto Islet—Mooring Buoy	Skeena
New Denver	Kootenay West
North Galiano	Cowichan-Malahat-The Islands
North Vancouver (Lynwood)—Marina Breakwater	North Vancouver-Burnaby
North Vancouver (Mosquito Creek)	North Vancouver-Burnaby
Oak Bay (Turkey Head)—Breakwater	Victoria
Ocean Falls	Comox-Powell River
Okanagan Centre	Okanagan North
Okanagan Falls	Okanagan-Similkameen
Okanagan Landing	Okanagan North
Okeover Inlet (Arm)	Comox-Powell River
Oona River	Skeena
Oona River—Mooring Buoy	Skeena
Oolus Lake	Prince George-Bulkley Valley
Opisat	Nanaimo-Alberni
Peachland	Okanagan-Similkameen
Peddler's Cove Inlet—Mooring Buoy	Nanaimo-Alberni
Pendleton Bay	Prince George-Bulkley Valley
Penticton (Okanagan Lake)—Breakwater	Okanagan-Similkameen
Penticton (Skaha)—Breakwater	Okanagan-Similkameen
Pillar Bay—Mooring Buoy	Skeena
Porpoise Bay	Comox-Powell River
Port Alberni (Fishing Harbour)	Nanaimo-Alberni
Port Clements	Skeena
Port Desire (Bamfield)	Nanaimo-Alberni
Port Hardy	Comox-Powell River
Port Hardy (Quarter Deck)—Marina Breakwater	Comox-Powell River
Port McNeill	Comox-Powell River
Port Moody (Reed Point)—Breakwater	Mission-Port Moody
Port Simpson	Skeena
Powell River	Comox-Powell River
Powell River (Beach Gardens)—Marina Breakwater	Comox-Powell River
Prince Rupert (Cow Bay)	Skeena
Prince Rupert (Dodge Cove)	Skeena
Prince Rupert (Fairview Bay)	Skeena
Prince Rupert (Metlakatla)	Skeena
Prince Rupert (Port Edward)	Skeena
Prince Rupert (Rushbrook)	Skeena
Proctor	Kootenay West
Quathiaski Cove	Comox-Powell River
Queen Charlotte City	Skeena
Ramsey Island—Mooring Buoy	Skeena
Retreat Cove	Cowichan-Malahat-The Islands
Riondel	Kootenay West
Rivers Inlet (Dawson Landing)	Comox-Powell River

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
MANITOBA—Conc.—Fin		NEWFOUNDLAND—Con./TERRE-NEUVE—Suite	
Matheson Island	Selkirk-Interlake	Bauline	St. John's East
Matheson Island Landing (Island View)	Selkirk-Interlake	Bauline East	St. John's West
Matlock	Selkirk-Interlake	Bay Bulls	St. John's West
McBeth Point	Selkirk-Interlake	Bay de Verde	Bonavista-Trinity-Conception
Minnedosa	Portage-Marquette	Bay du Nord	Burn-St. George's
Moose Lake	Churchill	Bay L'Argent	Burn-St. George's
Morris	Lisgar	Bay Roberts (Crane's Brook)—French's Cove	Bonavista-Trinity-Conception
Mossey River	Dauphin-Swan River	Wharf, Mercer's Cove Wharf, Coastal Wharf	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Netley Creek	Selkirk-Interlake	Bear Cove (St. Barbe)	Gander-Twillingate
Pine Dock (Little Bullhead, P.O.)	Selkirk-Interlake	Beaumont	St. John's East
Playgreen Point	Churchill	Bell Island (The Beach)	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Rabbit Point (Princess Harbour, P.O.)	Provencher	Bellburns	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Red River (Floodway)	St. Boniface	Belledune Point	Burn-St. George's
Riverton	Selkirk-Interlake	Belleoram—Fishermen's Wharf	Bonavista-Trinity-Conception
Rossville	Churchill	Bellevue	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Shoal River (Pelican Rapids, P.O.)	Dauphin-Swan River	Benoit's Cove	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
St. Jean Baptiste	Lisgar	Big Brook	Gander-Twillingate
Sleep Rock (Lake Manitoba)	Selkirk-Interlake	Birchy Bay	Bonavista-Trinity-Conception
The Pas	Churchill	Birchy Cove	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Thicket Portage	Churchill	Bird Cove	St. John's West
Traverse Bay	Selkirk-Interlake	Biscay Bay	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Victoria Beach	Selkirk-Interlake	Black Duck Brook	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Warren's Landing	Churchill	Black Duck Cove	Gander-Twillingate
Whiskey Jack Portage (Cross Lake)	Churchill	Black Island	Grand Falls-White Bay-Labrador
Whiskey Jack Portage (Kiskitotigisu Lake)	Churchill	Black Tickle	Bonavista-Trinity-Conception
Winnipeg (Alexander Street Wharf)	Winnipeg-North Centre	Blackhead	Bonavista-Trinity-Conception
Winnipeg Beach	Selkirk-Interlake	Blow Me Down	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Winnipegosis	Dauphin-Swan River	Blue Beach	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
		Blue Cove	Burn-St. George's
		Boat Harbour	Bonavista-Trinity-Conception
		Bonavista	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
		Bottle Cove	Burn-St. George's
		Boxey	Gander-Twillingate
		Boyd's Cove	Gander-Twillingate
		Bragg's Island	St. John's West
		Branch	Gander-Twillingate
		Bridgeport	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
		Brig Bay	St. John's West
		Brighton	Gander-Twillingate
		Brigus	Bonavista-Trinity-Conception
		Brigus South	St. John's West
		Bristol's Hope	Bonavista-Trinity-Conception
		Britannia	Bonavista-Trinity-Conception
NEWFOUNDLAND/TERRE-NEUVE			
Abrahams Cove	Humber-Port-au-Port-St. Barbe		
Adams Cove	Bonavista-Trinity-Conception		
Admirals Beach	St. John's West		
Admirals Cove (Cape Broyle)	St. John's West		
Allan's Island	Burn-St. George's		
Allen's Cove	Humber-Port-au-Port-St. Barbe		
Anchor Point	Humber-Port-au-Port-St. Barbe		
Anderson's Cove	Burn-St. George's		
Angeis Cove	St. John's West		
Aquaforce	St. John's West		
Argentina—Boat Pool	St. John's West		
Arnold's Cove	St. John's West		
Aspen Cove	Gander-Twillingate		
Avondale	St. John's East		
Bacon Cove	St. John's East		
Baine Harbour	Burn-St. George's		
Bakers Brook	Humber-Port-au-Port-St. Barbe		
Bank Head Cove	Humber-Port-au-Port-St. Barbe		
Bar Haven	Burn-St. George's		
Bareneed	Bonavista-Trinity-Conception		
Barr'd Harbour	Humber-Port-au-Port-St. Barbe		
Barr'd Island	Gander-Twillingate		
Bartlett's Harbour	Humber-Port-au-Port-St. Barbe		
Battle Harbour	Grand Falls-White Bay-Labrador		

(a) P.C. 1985-1133

Amendment List May 23, 1985

a) C.P. 1985-1133

Liste de modifications 23 mai 1985

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
NEWFOUNDLAND—Con./TERRE-NEUVE—Suite		NEWFOUNDLAND—Con./TERRE-NEUVE—Suite	
British Harbour	Bonavista-Trinity-Conception	Change Islands	Gander-Twillingate
Broad Cove	Bonavista-Trinity-Conception	Channel (Port-Aux-Basques)	Burin-St. George's
Broom Point	Humber-Port-au-Port-St. Barbe	Chapels Cove	St. John's East
Browns Cove (Heatherton)	Burin-St. George's	Charleston	Bonavista-Trinity-Conception
Brownsdale	Bonavista-Trinity-Conception	Clarke's Beach	Bonavista-Trinity-Conception
Bryants Cove	Bonavista-Trinity-Conception	Clarke's Head	Gander-Twillingate
Buckle's Point	Grand Falls-White Bay-Labrador	Cliffy Point	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Burgeo—Hospital Landing Wharf, Longliner	Burin-St. George's	Clifton	Bonavista-Trinity-Conception
Burholme Wharf, Muddy Hole Wharf	Bonavista-Trinity-Conception	Coachman's Cove	Grand Falls-White Bay-Labrador
Burgoynes Cove	Burin-St. George's	Codroy	Burin-St. George's
Burin—Collins's Cove Wharf, Ship Cove Landing	Grand Falls-White Bay-Labrador	Coley's Point	Bonavista-Trinity-Conception
Burlington	Gander-Twillingate	Colliers	St. John's East
Burnside	St. John's West	Comfort Cove	Gander-Twillingate
Burnt Cove	Burin-St. George's	Conception Harbour	St. John's East
Burnt Island	Gander-Twillingate	Conche	Grand Falls-White Bay-Labrador
Burnt Island Tickle	Bonavista-Trinity-Conception	Conne River	Burin-St. George's
Burnt Point	St. John's West	Cook's Harbour	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Calvert	Humber-Port-au-Port-St. Barbe	Coomb's Cove	Burin-St. George's
Campbells Creek	Gander-Twillingate	Corner Book (Curling)—Fishermen's Wharf	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Campbellton	Bonavista-Trinity-Conception	Cottle's Island	Gander-Twillingate
Canning's Cove	St. John's West	Cottrell's Cove	Gander-Twillingate
Cape Broyle	Gander-Twillingate	Cow Head	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Cape Freels North	St. John's West	Cowards Island	Gander-Twillingate
Cape Island	Gander-Twillingate	Cox's Cove	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Cape Ray	Burin-St. George's	Crow Head	Gander-Twillingate
Cape St. George	Humber-Port-au-Port-St. Barbe	Cupids	Bonavista-Trinity-Conception
Caplin Cove (Conception Bay)	Bonavista-Trinity-Conception	Cuslett	St. John's West
Caplin Cove (Trinity Bay)	Bonavista-Trinity-Conception	Daniel's Harbour	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Capstan Island	Grand Falls-White Bay-Labrador	Dark Hole	Gander-Twillingate
Carbonear	Bonavista-Trinity-Conception	Davidsville (Mann Point)	Gander-Twillingate
Card's Harbour	Gander-Twillingate	Davis Cove	Burin-St. George's
Cartwright—Fishermen's Wharf	Grand Falls-White Bay-Labrador	Deadman's Bay	Gander-Twillingate
Castors River North	Humber-Port-au-Port-St. Barbe	Deep Bay	Gander-Twillingate
Castors River South	Humber-Port-au-Port-St. Barbe	Deer Harbour	Bonavista-Trinity-Conception
Catalina	Bonavista-Trinity-Conception	Deer Island	Gander-Twillingate
Cavendish	Bonavista-Trinity-Conception	Degras	Humber-Port-au-Port-St. Barbe
Centerville	Gander-Twillingate	Dildo	Bonavista-Trinity-Conception
Champney's	Bonavista-Trinity-Conception	Dildo South	Bonavista-Trinity-Conception
Champney's West	Bonavista-Trinity-Conception	Dover-Butchers Cove Wharf,	Gander-Twillingate
Chance Cove	Bonavista-Trinity-Conception	Wellington Wharf,	
		St. Vincent's Wharf	
		Duck Island	Gander-Twillingate
		Dunfield	Bonavista-Trinity-Conception
		Duntara	Bonavista-Trinity-Conception
		Eddies Cove (East)	Humber-Port-au-Port-St. Barbe

(a) P.C. 1985-1133

Amendment List May 23, 1985

a) C.P. 1985-1133

Liste de modifications 23 mai 1985

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
NEWFOUNDLAND—Con./TERRE-NEUVE—Suite		NEWFOUNDLAND—Con./TERRE-NEUVE—Suite	
Eddies Cove West	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	Gillesport	Gander-Twillingate
Eel Hold	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	Glovers Harbour	Gander-Twillingate
Elliott's Cove	Bonavista-Trinity- Conception	Glovertown - Saunders Cove Wharf	Gander-Twillingate
Elliston	Bonavista-Trinity- Conception	Goose Cove	Grand Falls-White Bay-Labrador
Embree	Gander-Twillingate	Gooseberry Cove	Bonavista-Trinity-Con- ception
Englee	Grand Falls-White Bay-Labrador	Grand Bank - Fishermen's Wharf, Slipway	Burin-St. George's
English Harbour	Bonavista-Trinity- Conception	Grand Bay	Burin-St. George's
English Harbour West (Evans Cove)—Slipway	Burin-St. George's	Grand Bruit - Breakwater, Fishermen's Wharf	Burin-St. George's
English Point	Grand Falls-White Bay-Labrador	Grand Le Pierre	Burin-St. George's
Exploits Island	Gander-Twillingate	Grates Cove	Bonavista-Trinity- Conception
Fair Haven	St. John's West	Gravel (Port au Port)	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Fair Island	Gander-Twillingate	Green Gardens	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Fermeuse	St. John's West	Green Island Brook	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Ferryland	St. John's West	Green Island Cove	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Fisheis	Burin-St. George's	Green Point	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Flat Island	Gander-Twillingate	Green's Harbour	Bonavista-Trinity- Conception
Flat Islands (Port Elizabeth)	Burin-St. George's	Greens Island	Gander-Twillingate
Flat Rock Tickle	Gander-Twillingate	Greenspond	Gander-Twillingate
Flatrock	St. John's East	Griquet	Grand Falls-White Bay-Labrador
Fleur de Lys	Grand Falls-White Bay-Labrador	Gull Island	Bonavista-Trinity- Conception
Flower's Cove	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	Hampden	Grand Falls-White Bay-Labrador
Fogo—Breakwater Wharf, Canal Side Walls	Gander-Twillingate	Hant's Harbour	Bonavista-Trinity- Conception
Forest Field	St. John's West	Happy Adventure	Gander-Twillingate
Forrester's Point	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	Harbour Breton - Fish Plant Wharf,	Burin-St. George's
Forteau	Grand Falls-White Bay-Labrador	Hearns Cove Slipway,	
Fortune—Fishermen's Wharf,	Burin-St. George's	Piercey's Pt. Slipway,	
Fish Plant Wharf, Slipway		Slipway, Longliner Wharf	
Fortune Harbour	Gander-Twillingate	Harbour Grace	Bonavista-Trinity- Conception
Fosters Point	Bonavista-Trinity- Conception	Harbour Le Cou	Burin-St. George's
Fox Cove	Burin-St. George's	Harbour Main	St. John's East
Fox Harbour	St. John's West	Harbour Mille	Burin-St. George's
Fox Harbour (St. Lewis)—Longliner Wharf	Grand Falls-White Bay-Labrador	Harbour Round	Grand Falls-White Bay-Labrador
Fox Island River	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	Harry's Harbour	Grand Falls-White Bay-Labrador
Fox Roost	Burin-St. George's	Hatchet Cove	Bonavista-Trinity- Conception
Foxtrap	St. John's East	Heart's Content	Bonavista-Trinity- Conception
François-Slipway	Burin-St. George's	Heart's Delight	Bonavista-Trinity- Conception
Frederickton	Gander-Twillingate	Heart's Desire	Bonavista-Trinity- Conception
Frenchman's Cove	Burin-St. George's	Henley Harbour	Grand Falls-White Bay-Labrador
Frenchman's Cove	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	Hermitage - Fishermen's Wharf,	Burin-St. George's
Freshwater	Bonavista-Trinity- Conception	Protection Work, Slipway	
Gambo	Gander-Twillingate	Herring Neck	Gander-Twillingate
Garden Cove	Burin-St. George's	Hibb's Hole	Bonavista-Trinity- Conception
Garnish	Burin-St. George's	Hickman's Harbour	Bonavista-Trinity- Conception
Gaskiers	St. John's West		
Gaultois-Slipway	Burin-St. George's		
Gay Side (Birchy Bay North)	Gander-Twillingate		
Georges Cove	Grand Falls-White Bay-Labrador		
Gilliard's Cove	Gander-Twillingate		

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
NEWFOUNDLAND—CON./TERRE-NEUVE—Suite		NEWFOUNDLAND—CON./TERRE-NEUVE—Suite	
Highlands	Burin-St. George's	Little Fogo Islands	Gander-Twillingate
Hillgrade	Gander-Twillingate	Little Harbour East	St. John's West
Hodge's Cove	Bonavista-Trinity-Conception	Little Harbour West	Burin-St. George's
Holyrood - Goff's Wharf.	St. John's East	Little Heart's Ease	Bonavista-Trinity-Conception
King's Wharf.		Little Paradise	Burin-St. George's
Marina Breakwater		Little Port	Humber-Port-au-Port
Hopeall	Bonavista-Trinity-Conception	Little St. Lawrence	St. Barbe
Horse Islands	Grand Falls-White Bay-Labrador	Lobster Cove	Burin-St. George's
Hunt's Island	Burin-St. George's	Logy Bay	Humber-Port-au-Port
Indian Burying Place	Grand Falls-White Bay-Labrador	Long Beach	St. Barbe
Island Harbour	Gander-Twillingate	Long Cove	St. John's East
Isle aux Morts	Burin-St. George's	Long Pond Manuels - Inner Pond plus Channel	Bonavista-Trinity-Conception
Isle Valen	Bonavista-Trinity-Conception	Lord's Cove	Bonavista-Trinity-Conception
Islington	Grand Falls-White Bay-Labrador	Lourdes	St. John's East
Jackson's Arm	Grand Falls-White Bay-Labrador	Low Point	Burin-St. George's
Jackson's Cove	Grand Falls-White Bay-Labrador	Lower Island Cove	Humber-Port-au-Port
Jamestown	Bonavista-Trinity-Conception	Lower Lance Cove	St. Barbe
Jenkins Cove	Gander-Twillingate	Lumsden (North)	Bonavista-Trinity-Conception
Jerseyside	St. John's West	Lumsden South	Bonavista-Trinity-Conception
Job's Cove	Bonavista-Trinity-Conception	Lushes Bight	Gander-Twillingate
Joe Batt's Arm	Gander-Twillingate	Mainland	Gander-Twillingate
Josephine's Cove	Humber-Port-au-Port	Mainland West	Humber-Port-au-Port
Keels	St. Barbe	Makkovik - Longliner Wharf	St. Barbe
King's Cove	Bonavista-Trinity-Conception	Mall Bay	Grand Falls-White Bay-Labrador
King's Point	Bonavista-Trinity-Conception	Marches Cove (Lourdes)	St. John's West
L'Anse-Amour	Grand Falls-White Bay-Labrador	Margaree	Humber-Port-au-Port
L'Anse-au-Clair	Grand Falls-White Bay-Labrador	Martin Point	St. Barbe
L'Anse-au-Loup	Grand Falls-White Bay-Labrador	Marystown (Little Bay)	Burin-St. George's
L'Anse-au-Meadows	Grand Falls-White Bay-Labrador	Marysval	St. John's East
La Scie	Grand Falls-White Bay-Labrador	McCallum - Slipway	Burin-St. George's
Ladle Cove	Grand Falls-White Bay-Labrador	McIver's	Humber-Port-au-Port
Lady Cove	Grand Falls-White Bay-Labrador	Meirose	St. Barbe
Lally Cove	Gander-Twillingate	Merasheen	Bonavista-Trinity-Conception
Lamaline	Bonavista-Trinity-Conception	Middle Arm (Notre Dame Bay)	Burin-St. George's
Lark Harbour	Burin-St. George's	Middle Brook	Grand Falls-White Bay-Labrador
Lawn	Burin-St. George's	Miles Cove	Gander-Twillingate
Lawrenceton (Laurenceton)	Humber-Port-au-Port	Miller's Passage	Gander-Twillingate
Lead Cove	St. Barbe	Milton	Burin-St. George's
Leading Tickles (West)	Burin-St. George's	Ming's Bight	Bonavista-Trinity-Conception
Lewisporte - Fishermen's Wharf	Gander-Twillingate	Mistaken Cove	Grand Falls-White Bay-Labrador
Little Bay (La Poile) - Fishermen's Wharf & South Ramp	Gander-Twillingate	Monkstown	Humber-Port-au-Port
Little Burnt Bay	Burin-St. George's	Moreton's Harbour	St. Barbe
Little Catalina	Gander-Twillingate	Mortier	Burin-St. George's
	Bonavista-Trinity-Conception	Mose Ambrose	Burin-St. George's
		Mosquito	St. John's West
		Mount Arlington Heights	St. John's West

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
NEWFOUNDLAND—Con./TERRE-NEUVE—Suite		NEWFOUNDLAND—Con./TERRE-NEUVE—Suite	
Mount Carmel	St. John's West	Pilley's Island	Gander-Twillingate
Musgrave Harbour	Gander-Twillingate	Pine Cove	Humber-Port-au-Port
Musgravetown	Bonavista-Trinity- Conception	Pinware	St. Barbe
Nameless Cove	Humber-Port-au-Port	Placentia	Grand Falls-White
Neddy Harbour	St. Barbe	Plate Cove East	Bay-Labrador
New Bonaventure	Humber-Port-au-Port	Plate Cove West	St. John's West
New Chelsea	St. Barbe	Pleasantview (Paradise)	Bonavista-Trinity- Conception
New Ferolle	Bonavista-Trinity- Conception	Plum Point	Bonavista-Trinity- Conception
New Harbour	Bonavista-Trinity- Conception	Point au Gaul	Gander-Twillingate
New Melbourne	Bonavista-Trinity- Conception	Point au Mail	Humber-Port-au-Port
New Perlican	Bonavista-Trinity- Conception	Point Crewe	St. Barbe
Newmans Cove	Bonavista-Trinity- Conception	Point la Haye	Burn-St. George's
(a) Newstead	Bonavista-Trinity- Conception	Point Lance	St. John's West
Newtown	Bonavista-Trinity- Conception	Point Leamington	Gander-Twillingate
Nippers Harbour	Bonavista-Trinity- Conception	Pond Cove	Humber-Port-au-Port
Norman's Cove	Gander-Twillingate	Pool's Cove - Slipway Gul, Slipway	St. Barbe
Norris Point	Gander-Twillingate	Pool's Island	Burn-St. George's
North Boat Harbour	Grand Falls-White	Popes Harbour	Gander-Twillingate
North Harbour	Bay-Labrador	Port Albert	Bonavista-Trinity- Conception
North Harbour	Bonavista-Trinity- Conception	Port au Bras	Gander-Twillingate
Northern Bay	Bonavista-Trinity- Conception	Port au Choix	Burn-St. George's
O'Donnells	Humber-Port-au-Port	Port Blandford	Humber-Port-au-Port
Ochre Pit Cove	St. Barbe	Port de Grave	St. Barbe
Oderin	Burn-St. George's	Port Harmon (Sub-Port) - Fishermen's Wharf	Bonavista-Trinity- Conception
Offer Wadham Islands	St. John's West	Port Kirwan	Bonavista-Trinity- Conception
Old Bonaventure	Bonavista-Trinity- Conception	Port Saunders	Humber-Port-au-Port
Old House Rock (St. Paul)	Burn-St. George's	Porterville	St. Barbe
Old Perlican	Gander-Twillingate	Portland	Gander-Twillingate
Old Shop	Bonavista-Trinity- Conception	Portland Creek	Bonavista-Trinity- Conception
Open Hall	Bonavista-Trinity- Conception	Portugal Cove - Bridge, Slipway, Fishermen's Wharf	Humber-Port-au-Port
Our Harbour	Bonavista-Trinity- Conception	Portugal Cove South	St. Barbe
Pacquet	Burn-St. George's	Pouch Cove	St. John's West
Parkers Cove	Grand Falls-White	Pound Cove	St. John's East
Parson's Pond	Bay-Labrador	Poynes Cove	Gander-Twillingate
Paul Island	Burn-St. George's	Princeton	Humber-Port-au-Port
Peter's River	Humber-Port-au-Port	Punchbowl	St. Barbe
Petties	St. Barbe	Pushthrough	Bonavista-Trinity- conception
Petley	Gander-Twillingate	Quidi Vidi	Grand Falls-White
Petty Harbour	St. John's West	Quirpon	Bay-Labrador
Phillips Head	Burn-St. George's	Ragged Harbour	Gander-Twillingate
Piccadilly	Bonavista-Trinity- Conception	Raleigh	Grand Falls-White
	St. John's West	Raleigh (West)	Bay-Labrador
	Gander-Twillingate		Grand Falls-White Bay- Labrador
	Humber-Port-au-Port		
	St. Barbe		

(a) P.C. 1985-1133

Amendment List May 23, 1985

a) C.P. 1985-1133

Liste de modifications 23 mai 1985

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
NEWFOUNDLAND—Con./TERRE-NEUVE—Suite		NEWFOUNDLAND—Con./TERRE-NEUVE—Suite	
Ramea - Fishermen's Wharf, Landing Slip Wharf, Muddy Hole Slipway, Ship Cove Slipway, Beach Slipway Rattling Brook	Burin-St. George's	Shoal Cove East	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Red Bay - Fishermen's Wharf	Grand Falls-White Bay-Labrador	Shoal Cove West	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Red Cliff	Grand Falls-White Bay-Labrador	Shoal Point	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Red Cove	Bonavista-Trinity- Conception	Shoe Cove Bight	Grand Falls-White Bay-Labrador
Red Harbour	Burin-St. George's	Shoe Cove Brook	Grand Falls-White Bay-Labrador
Red Head Cove	Bonavista-Trinity- Conception	Sibleys Cove	Bonavista-Trinity-Con- ception
Red Island	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	Smith's Harbour	Grand Falls-White Bay-Labrador
Redlands	Bonavista-Trinity- Conception	Smokey	Grand Falls-White Bay-Labrador
Reefs Harbour	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	Snooks Arm	Grand Falls-White Bay-Labrador
Reginaville	St. John's West	Sop's Arm (Budden's Tickle)	Grand Falls-White Bay-Labrador
Rencontre East - Slipway, Breastwork	Burin-St. George's	Sops Island	Burin-St. George's
Renews	St. John's West	South East Bight	Bonavista-Trinity- Conception
River of Ponds	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	South River	St. John's West
Riverhead	St. John's West	Southern Harbour	Bonavista-Trinity-Con- ception
Robert's Arm	Gander-Twillingate	Southport	Bonavista-Trinity-Con- ception
Rocky Harbour	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	Spaniard's Bay	Bonavista-Trinity- Conception
Rose Blanche	Burin-St. George's	Spencer's Dock (Pilley's Island)	Gander-Twillingate
Round Harbour	Burin-St. George's	Spillars Cove	Bonavista-Trinity- Conception
Round Harbour	Grand Falls-White Bay-Labrador	Spirity Cove	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Rouzes Brook (Red Brook)	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	Spoon Cove	Bonavista-Trinity- Conception
Rushoon	Burin-St. George's	Square Islands	Grand Falls-White Bay-Labrador
Sally's Cove	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	St. Anthony - Fishermen's Wharf	Grand Falls-White Bay-Labrador
Salmon Cove	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	St. Anthony Bight	Grand Falls-White Bay-Labrador
Salvage	Gander-Twillingate	St. Bernard's	Burin-St. George's
Samson's Island	Gander-Twillingate	St. Brendan's (Shoal Cove & Dock Cove)	Gander-Twillingate
Sandy Cove	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	St. Bride's	St. John's West
Sandy Cove	Gander-Twillingate	St. Carols	Grand Falls-White Bay- Labrador
Sandy Point	Burin-St. George's	St. Chads	Gander-Twillingate
Sandyville (Dawson's Cove)	Burin-St. George's	St. David's (Crabbe's River)	Burin-St. George's
Savage Cove	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	St. George's	Burin-St. George's
Seal Cove	Burin-St. George's	St. Jacques	Burin-St. George's
Seal Cove	St. John's East	St. John Island	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Seal Cove (Heatherton)	Burin-St. George's	St. John's - Fort Amherst Slipway, Prosser Rock	St. John's West
Seal Cove (White Bay)	Grand Falls-White Bay-Labrador	St. Jones Within	Bonavista-Trinity- Conception
Seldom Come By	Gander-Twillingate	St. Joseph's	St. John's West
Sheaves Cove	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	St. Lawrence - Fishermen's Wharf, Sea Wall, Retaining Wall	Burin-St. George's
Ship Cove	Bonavista-Trinity- Conception	St. Lunaire	Grand Falls-White Bay-Labrador
Ship Cove	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	St. Mary's	St. John's West
Ship Cove (Cape Onion)	Grand Falls-White Bay-Labrador	St. Patricks	Grand Falls-White Bay-Labrador
Ship Harbour	St. John's West		

(a) P.C. 1985-1133

Amendment List May 23, 1985

a) C.P. 1985-1133

Liste de modifications 23 mai 1985

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
NEWFOUNDLAND—CON./TERRE-NEUVE—Suite		NEWFOUNDLAND—CONC./TERRE-NEUVE—Fin	
St. Pauls	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	Wild Bight	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
St. Phillips	St. John's East	Wild Bight (Beachside)	Grand Falls-White
St. Shotts	St. John's West	Wild Cove	Bay-Labrador
St. Vincent's	St. John's West	Williams Harbour	Grand Falls-White
Stag Harbour	Gander-Twillingate		Bay-Labrador
Stanhope	Gander-Twillingate	Williamsport	Grand Falls-White
Stephenville Crossing	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	Winterhouse	Bay-Labrador
Straitsview (Spillars Cove)	Grand Falls-White	Winterton	Grand Falls-White
Summerford	Bay-Labrador	Witless Bay	Bay-Labrador
Summerville	Gander-Twillingate	Wood's Island	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Sunnyside	Bonavista-Trinity- Conception	Woods Island Harbour	Bonavista-Trinity- Conception
Sweet Bay	Bonavista-Trinity- Conception	Woody Cove	St. John's West
Swift Current	Burn-St. George's		Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Tacks Beach	Burn-St. George's	Woody Island	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Thornika	Bonavista-Trinity- Conception	Woody Point	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Three Mile Rock	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	Wreck Cove	Burn-St. George's
Three Rock Cove	Humber-Port-au-Port- St. Barbe	York Harbour	Humber-Port-au-Port- St. Barbe
Tickle Cove	Bonavista-Trinity- Conception		
Tilting	Gander-Twillingate		
Tizzard's Harbour	Gander-Twillingate		
Torbay	St. John's East		
Tors Cove	St. John's West		
Trepassey	St. John's West		
Trinity	Bonavista-Trinity- Conception		
Trinity	Gander-Twillingate		
Trinity East	Bonavista-Trinity- Conception		
Triton West	Gander-Twillingate		
Trout River	Humber-Port-au-Port- St. Barbe		
Trout River Cove	Humber-Port-au-Port- St. Barbe		
Trouty	Bonavista-Trinity- Conception		
Twillingate (Shoni Tickle)	Gander-Twillingate		
Upper Amherst Cove	Bonavista-Trinity- Conception		
Upper Gullies	St. John's East		
Upper Island Cove	Bonavista-Trinity- Conception		
Valleyfield	Gander-Twillingate		
Virgin Arm	Gander-Twillingate		
Wadham Islands	Gander-Twillingate		
West Bay Centre	Humber-Port-au-Port- St. Barbe		
West Point	Burn-St. George's		
West St. Modeste—Community Stage Wharf	Grand Falls-White		
Western Bay	Bay-Labrador		
Westport	Bonavista-Trinity- Conception		
Whale's Gulch	Grand Falls-White		
Whiteway	Bay-Labrador		
	Gander-Twillingate		
	Bonavista-Trinity- Conception		

(a) P.C. 1985-1133

Amendment List May 23, 1985

a) C.P. 1985-1133

Liste de modifications 23 mai 1985

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
NEW BRUNSWICK—Con./NOUVEAU-BRUNSWICK—Suite		NEW BRUNSWICK—Con./NOUVEAU-BRUNSWICK—Suite	
Cape Tormentine—Wharf, Marginal Wharf.	Westmorland-Kent	Lower Neguac (Bas-Neguac)	Northumberland- Miramichi
Breakwater		Lower Newcastle	Northumberland- Miramichi
Caraquet—Young's Wharf	Gloucester	Lower St. Louis (Cap-St-Louis, Blacklands Gully)	Westmorland-Kent
Castalia	Carleton-Charlotte	Maces Bay	Carleton-Charlotte
Chance Harbour	Carleton-Charlotte	Maisonnette	Gloucester
Chockpish (Côte-St-Anne)	Westmorland-Kent	Malloch Beach	Carleton-Charlotte
Chocolate Cove	Carleton-Charlotte	Maugerville	York-Sunbury
Cocagne (Bridge)	Westmorland-Kent	McAlpines	Fundy-Royal
Cocagne (Port de Plaisance)	Westmorland-Kent	McDonald Point (MacDonalds Point)	Fundy-Royal
Cocagne Cape (Cape de Cocagne)—Fishermen's Wharf	Westmorland-Kent	McEacherns Point (Wishart Point)	Northumberland- Miramichi
Colwell's	Fundy-Royal	Middle Caraquet (Caraquet Centre)	Gloucester
Curry Cove	Carleton-Charlotte	Miller Brook (Salmon Beach)	Gloucester
Day's Landing	Fundy-Royal	Miscou Harbour (Miscou)	Gloucester
Digdeguash	Carleton-Charlotte	Mott's	Fundy-Royal
Dipper Harbour	Carleton-Charlotte	Neguac (Neguac Church)	Northumberland- Miramichi
Dorchester Island	Westmorland-Kent	New Mills	Restigouche
Douglas Harbour	Fundy-Royal	Newcastle Creek - Fishermen's Wharf	Fundy-Royal
Dupuis Corner (Cap-Pelé, Les Aboiteaux, Harsh- man's Brook)	Westmorland-Kent	North Head, Grand Manan - Fishermen's Wharf	Carleton-Charlotte
Eel River Bridge		Oak Point	Fundy-Royal
Escuminac	Northumberland- Miramichi	Oromocto	York-Sunbury
(a) Evandale	Miramichi	Petit-Rocher	Restigouche
Fairhaven	Fundy-Royal	Petite-Rivière-de-l'Île (Island River)	Gloucester
Five Fathom Hole	Carleton-Charlotte	Pigeon Hill	Gloucester
Four Roads	Carleton-Charlotte	Point Sapin	Northumberland- Miramichi
Fox's	Gloucester	Pointe-à-Bouleaux	Gloucester
Gagetown	Fundy-Royal	Pointe-du-Chêne—Transport Wharf	Westmorland-Kent
Gerow	Fundy-Royal	Port Elgin	Westmorland-Kent
Grande-Aldouane	Westmorland-Kent	Portage Island	Northumberland- Miramichi
Grande-Anse	Gloucester	Public Landing	Fundy-Royal
Green Point (Pointe Verte)	Restigouche	Queenstown	Fundy-Royal
Gull Cove	Carleton-Charlotte	Richardson	Carleton-Charlotte
Hampstead	Fundy-Royal	Richibucto	Westmorland-Kent
Hardwicke (French River)	Northumberland- Miramichi	Richibucto Beaches	Westmorland-Kent
Hatfield Point	Fundy-Royal	Richibucto Cape (Cap de Richibouctou)	Westmorland-Kent
Head Harbour	Carleton-Charlotte	Richibucto—Village (Village de Richibouctou)	Westmorland-Kent
Humphrey	Fundy-Royal	Robichaud	Westmorland-Kent
Ingalls Head	Carleton-Charlotte	Rothsay	Fundy-Royal
Inner Wood Island	Carleton-Charlotte	Saint-Edouard-de-Kent (St. Edward)	Westmorland-Kent
Jacquet River	Restigouche	Sand Point - Recreation Wharf	Carleton-Charlotte
Kouchibouguac River	Westmorland-Kent	Savoy Landing	Gloucester
Lameque	Gloucester	Seal Cove - Fishermen's Wharves	Carleton-Charlotte
Leonardville	Carleton-Charlotte	Seal Cove - Hazen Pier & Breakwaters	Carleton-Charlotte
Letete	Carleton-Charlotte	Seely Cove	Carleton-Charlotte
Little Aldouane	Westmorland-Kent	Shediac	Westmorland-Kent
Little Branch (Little Black River)	Northumberland- Miramichi	Shediac Bridge	Westmorland-Kent
Little Cape (Petite-Cap)	Westmorland-Kent	Shippegan (Shippigan)	Gloucester
Little Dipper Harbour	Carleton-Charlotte	Shippegan Gully (Le Goulet)	Gloucester
Little Pokemouche Gully (Petit-Goulet-de-Poke- mouche)	Gloucester	St. Andrews - Fishermen's Wharf	Carleton-Charlotte
Little Shemogue (Emily's Point)	Westmorland-Kent	St. George	Carleton-Charlotte
Little Shippegan (Petit Shippigan)	Gloucester	St. Martins	Fundy-Royal
Loggiecroft (Kouchibouguac)—Fishermen's Wharf	Northumberland- Miramichi	St. Mary (St. Marie)	Westmorland-Kent
Loggieville	Northumberland- Miramichi	St. Simon	Gloucester
Lords Cove	Carleton-Charlotte	St. Thomas	Westmorland-Kent
Lorneville	Carleton-Charlotte	St. Marie-sur-Mer	Gloucester
Lower Caraquet (Bas Caraquet)	Gloucester	Stonehaven	Gloucester
		Stuart Town - Inner and Outer Floating Slip	Carleton-Charlotte
		Tabusintac	Northumberland- Miramichi
		Taylorstown	York-Sunbury

a)

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
NOVA SCOTIA—Con./NOUVELLE-ÉCOSSE—Suite		NOVA SCOTIA—Con./NOUVELLE-ÉCOSSE—Suite	
Coopers Point	Central Nova	Gullivers Cove	South West Nova
Cottage Cove	Annapolis Valley— Hants	Gunning Cove	South Shore
Crane Cove (Eskasoni)	Cape Breton— The Sydneys	Half Island Cove	Cape Breton
Creignish	Cape Breton	Halls Harbour	Highlands-Canso
Cribbins Point	Highlands-Canso	Hampton	Annapolis Valley— Hants
Cripple Creek	Cape Breton	Harrigan Cove	South West Nova
Culluden (Broad Cove)	Highlands-Canso	Havre Boucher	Central Nova
D'Escousse	South Shore	Head of Chezzetcook	Cape Breton
Dartmouth—Breakwater and Approach	South West Nova	Herring Cove	Highlands-Canso
Deep Cove Island	Cape Breton	Hubbards Point	Dartmouth-Halifax East
Delaps Cove	Highlands-Canso	Hunts Point	Halifax West
Dennis Point (Lower West Pubnico)	Dartmouth-Halifax East	Indian Harbour (Yankee Cove)	South West Nova
Digby (Racquette)	South West Nova	Indian Point	South Shore
Dingwall	South West Nova	Ingomar (Black Point)	South Shore
(a) Drum Head	Cape Breton	Ingonish Beach	Cape Breton
Dublin Shore	Highlands-Canso	Ingonish Beach (South Ingonish)	Highlands-Canso
East Chezzetcook	Central Nova	Inverness (McIsaac Pond)	Cape Breton
East Dover	South Shore	Isaacs Harbour	Highlands-Canso
East Ferry—Fishermen's Wharf, Skidway	Dartmouth-Halifax East	Janvrin Harbour	Central Nova
East Jeddore (Bakers Point)	Halifax West	Jersey Cove (Beach Point)	Cape Breton
East Petpeswick	South West Nova	Joggins (Two Rivers Point)	Highlands-Canso
East Sandy Cove	Central Nova	John Voglers Shore (Gammons Creek)	Cumberland- Colchester
East Ship Harbour	Central Nova	Johns Island	Central Nova
East Side Port L'Hebert (East Port L'Hebert)	South Shore	Jones Harbour	South West Nova
Eastern Passage—Fishermen's Wharf	Dartmouth-Halifax East	Judique (Baxters Cove)	South Shore
Ecum Secum	Central Nova	Kelleys Cove	Cape Breton
Ecum Secum (Bayport)	Central Nova	Ketch Harbour	Highlands-Canso
Ecum Secum West	Central Nova	Kings Bay	South West Nova
Englishtown	Cape Breton	Kings Cove	Halifax West
Factory Cove	Highlands-Canso	Kingsport	South Shore
Falls Point	Central Nova	Kraut Point	Cape Breton
Feltzen South	South Shore	L'Archevêque	Highlands-Canso
Finlay Point	South Shore	Larrys River	Annapolis Valley— Hants
Fisherman's Harbour	Cape Breton	Ledge Harbour	South Shore
Five Islands	Highlands-Canso	Lingan	Cape Breton-East
Flat Mud Island	Central Nova	Liscomb	Richmond
Forbes Point	Cumberland- Colchester	Little Anse	Cape Breton
Fourchu	South Shore	Little Brook	Highlands-Canso
Fox Point	South Shore	Little Cove (Scotts Bay)	South West Nova
Freeport—Fish Plant Wharf	South Shore	Little Dover	Annapolis Valley— Hants
Freeport (Northeast Cove)	South West Nova	Little Harbour (Cherry Hill)	Cape Breton
Freeport (South Cove)	South West Nova	Little Harbour (Guysborough Co.)	Highlands-Canso
Gabarus	Cape Breton-East	Little Harbour (Halifax Co.)	Dartmouth-Halifax East
Glace Bay	Richmond	Little Harbour (L'Ardoise)	Cape Breton-East
Goldboro	Cape Breton-East		Richmond
Grand Desert	Richmond		
Grand Etang	Central Nova		
	Dartmouth-Halifax East		
	Cape Breton		
	Highlands-Canso		

a)

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
NOVA SCOTIA—Con./NOUVELLE-ÉCOSSE—Suite		NOVA SCOTIA—Con./NOUVELLE-ÉCOSSE—Suite	
Pondville	Cape Breton	Sober Island	Central Nova
Port Bickerton (East)	Highlands-Canso	Sonora	Central Nova
Port Bickerton (West)	Central Nova	South Bar	Cape Breton-East
Port Felix	Central Nova		Richmond
Port George	Cape Breton	South East Cove (Tanook Island)	South Shore
Port Hilford	Highlands-Canso	South Side	South Shore
Port Hood	South West Nova	South West Port Mouton	South Shore
	Central Nova	Southwest Cove	South Shore
Port Hood Island	Cape Breton	Spectacle Island	South Shore
	Highlands-Canso	Spencers Island	Cumberland-
Port La Tour	Cape Breton		Colchester
Port Lorne	Highlands-Canso	Spry Bay	Central Nova
Port Maitland	South Shore	St. Catherines River	South Shore
Port Malcolm	South West Nova	St. Francis Harbour	Cape Breton
Port Medway	South West Nova		Highlands-Canso
Port Morien (East and West)	Cape Breton	Stoney Island	South Shore
	Highlands-Canso	Sugar Loaf (Aspy Bay—North Harbour)	Cape Breton
Port Mouton	South Shore		Highlands-Canso
Port Philip—Fishermen's Wharf	Cape Breton-East	Surettes Island	South West Nova
	Richmond	Swims Point	South Shore
Port Royal	South Shore	Tangier	Central Nova
Porters Cove	Cumberland-	Tennycap	Annapolis Valley-
Portuguese Cove	Colchester		Hants
Poulamon	South West Nova	Terence Bay	Halifax West
	South West Nova	The Hawk	South Shore
Prospect	Halifax West	Three Fathom Harbour	Dartmouth-Halifax
Pugwash	Cape Breton		East
	Highlands-Canso	Three Island Cove	Cape Breton-East
Pyes Head (Guysborough Co.)	Halifax West		Richmond
Queensport	Cumberland-	Three Stick Cove (False Bay)	Cape Breton-East
	Colchester		Richmond
Ragged Island (Lockeport Harbour)	Central Nova	Tiverton—Fishermen's Wharf	South West Nova
Ray's Creek	Cape Breton	Tommys Beach	South West Nova
Red Head	Highlands-Canso	Toney River	Central Nova
River Bourgeois (Bissetts)	South Shore	Townsend's Harbour	South Shore
	South West Nova	Turners Island	Central Nova
Rockdale	South Shore	Turpentine Island	South West Nova
	Cape Breton	Upper Blandford	South Shore
Rose Bay	Highland-Canso	Upper L'Ardoise (La Belles Bridge)	Cape Breton-East
Roseway	Cape Breton-East		Richmond
Sambro	Richmond	Upper Port La Tour	South Shore
Sambro Creek	South Shore	Upper Prospect	Halifax West
Sandford	South Shore	Victoria Bridge	Cape Breton-East
Sandy Cove (East)	Halifax West		Richmond
Sandy Cove (West)	Halifax West	Voglers Cove (East)	South Shore
Sandy Point	South West Nova	Voglers Cove (West)	South Shore
Saulnierville	South West Nova	Waddens Cove	Cape Breton-East
Saw Pit (Lunenburg—Back Harbour)	South Shore		Richmond
Scatarie Island	Cape Breton-East	Wallace	Cumberland-
	Richmond		Colchester
Seal Harbour	Central Nova	Wedge Point (Wedgeport)	South West Nova
Seal Island (Crowell's Cove)	South Nova	West Arichat	Cape Breton
Seal Island (East Cove)	South Shore		Highlands-Canso
Shad Bay	South Shore	West Baccaro	South Shore
Shag Harbour	Halifax West	West Berlin	South Shore
Shag Harbour (Prospect Point)	South Shore	West Dover	Halifax West
Short Beach	South Shore	West Green Harbour	South Shore
Skinner's Cove	South West Nova	West Green Harbour (The Blazes)	South Shore
Sluice Point	Central Nova	West Head	South Shore
Smelt Brook	South West Nova	West Pennant	Halifax West
	Cape Breton	Western Head—Launching Ramp	South Shore
	Highlands-Canso	Western Shore	South Shore
Smithville	South Shore	Westport—Skidway	South West Nova
		Westport (Irishtown)—Wharf, Breakwater	South West Nova
		Whale Cove	South West Nova

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
NOVA SCOTIA—Conc./NOUVELLE-ÉCOSSE—Fin		ONTARIO—Con./ONTARIO—Suite	
White Point	Cape Breton	Bruce Mines	Algoma
Whitehead	Highlands-Canso	Brunel Township—Launching Ramp	Parry Sound-Muskoka
Whites Cove	Cape Breton	Burditt Lake	Kenora-Rainy River
Whiteside	Highlands-Canso	Burk's Falls	Parry Sound-Muskoka
Willow Cove	South West Nova	Burleigh Falls (lower)	Victoria-Haliburton
Wine Harbour	Cape Breton	Byng Inlet	Parry Sound-Muskoka
Wreck Cove	Highlands-Canso	Cache Bay	Nipissing
Yarmouth Bar	South Shore	Caesarea	Durham-
Youngs Cove	Central Nova		Northumberland
	Cape Breton		Parry Sound-Muskoka
	Highlands-Canso		Algoma
	South West Nova		Peterborough
	South West Nova		Parry Sound-Muskoka
			Simcoe North
			Parry Sound-Muskoka
			Essex-Kent
			Timmins-Chapleau
			Timiskaming
			Kent
			Timiskaming
			Kenora-Rainy River
			Glengarry-Prescott-
			Russell
			Renfrew-Nipissing
			Pembroke
			Victoria-Haliburton
			Durham-
			Northumberland
			Kenora-Rainy River
			Algoma
			Essex-Kent
			Simcoe North
			Kingston and the
			Islands
			Bruce-Grey
			Renfrew-Nipissing
			Pembroke
			Timmins-Chapleau
			Lanark-Renfrew-
			Carleton
			Stormont-Dundas
			Hastings-Frontenac
			Lennox & Addington
			Kenora-Rainy River
			Peterborough
			Simcoe North
			Timiskaming
			Renfrew-Nipissing-
			Pembroke
			Cochrane-Superior
			Algoma
			Prince Edward-
			Hastings
			Parry Sound-Muskoka
			Parry Sound-Muskoka
			Victoria-Haliburton
			Kenora-Rainy River
			Northumberland
			Lanark-Renfrew-
			Carleton
			Parry Sound-Muskoka
			Bruce-Grey
			Nickel Belt
			Timiskaming
			Cochrane Superior

ONTARIO

Ahmik Harbour	Parry Sound-Muskoka
Alcona Beach (Innisfil Park)	Simcoe South
Alouette Bay (NW Arm, Lake Nipissing)	Nipissing
Amethyst Harbour	Thunder Bay-
	Nipigon
Ancona Point	Victoria-Haliburton
Anderdon	Essex-Windsor
Arnprior	Lanark-Renfrew-
	Carleton
Astorville	Nipissing
Bala	Parry Sound-Muskoka
Bala Bay	Parry Sound-Muskoka
Balm Beach	Simcoe North
Barrie—Bayfield Wharf	Simcoe South
Barry's Bay	Renfrew-Nipissing-
	Pembroke
Batchawana	Algoma
Bath	Hastings-Frontenac
Bay Lake—Launching Ramp	Lennox & Addington
Bayfield	Parry Sound-Muskoka
Bayfield (Commercial Fishing)	Huron-Bruce
Baysville	Huron-Bruce
Bear Island	Parry Sound-Muskoka
Beaumaris	Timiskaming
Beaverton	Parry Sound-Muskoka
Bell Ewart	Victoria-Haliburton
Belle River	Simcoe South
Belleville	Essex-Windsor
	Prince Edward-
	Hastings
Bensfort (Bensfort Bridge)	Peterborough
Bewdley	Northumberland
Big Bay (North Keppel)	Bruce-Grey
Big Bay Point	Simcoe South
Big Hawk Lake—Launching Ramp	Victoria-Haliburton
Black Lake (Loving)	Simcoe North
Black River (Mossington)	Victoria-Haliburton
Blind River	Algoma
Bobcaygeon	Victoria-Haliburton
Boland Lake (Portage Bay)	Timmins-Chapleau
Bowmanville	Durham-
	Northumberland
Bracebridge	Parry Sound-Muskoka
Brackenrig	Parry Sound-Muskoka
Bradford	Simcoe South
Brighton	Northumberland
Britt	Parry Sound-Muskoka
Brockville	Leeds-Grenville
Bronte (Oakville)	Halton

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
ONTARIO—Con./ONTARIO—Suite		ONTARIO—Con./ONTARIO—Suite	
Emo—Launching Ramp	Kenora-Rainy River	Kahshe Lake (Nagaya Beach)	Parry Sound-Muskoka
Fenelon Falls (Cameron Lake)	Victoria-Haliburton	Kahshe Lake (Sophers Bay)	Parry Sound-Muskoka
Fitzroy Harbour	Lanark-Renfrew- Carleton	Kars	Nepean-Carleton
Floral Park (Lake Couchiching)	Victoria-Haliburton	Katrine—Launching Ramp	Parry Sound-Muskoka
Foleyet	Timmins-Chapleau	Kawartha Park	Peterborough
Footes Bay	Parry Sound-Muskoka	Kearney	Parry Sound-Muskoka
Foresters Falls (Ross Twp.)	Renfrew-Nipissing- Pembroke	Keewatin	Kenora-Rainy River
Fort Frances (Five Mile Wharf)	Kenora-Rainy River	Kenora (Main Street)	Kenora-Rainy River
Frankford	Northumberland	Kenora (Water Street)	Kenora-Rainy River
Fraserville	Peterborough	Kensington Point	Algoma
French River Village (Bigwood Twp.)	Nickel Belt	Keswick (Jersey River)	Victoria-Haliburton
Gananoque	Leeds-Grenville	Killarney	Nickel Belt
Gawas Bay (St. Joseph Island)	Algoma	Kincardine	Bruce-Grey
Geneva Park (Quarry Bay)	Simcoe North	Kingston (Confederation Basin)	Kingston and the Islands
Gienmount	Parry Sound-Muskoka	Kingston (Portsmouth Harbour)	Kingston and the Islands
Godenrich—Launching Ramp	Huron-Bruce	Kingston (Yacht Club)	Kingston and the Islands
Gogama	Timmins-Chapleau	L'Original	Glengarry-Prescott- Russell
Golden Lake	Renfrew-Nipissing- Pembroke	La Passe	Renfrew-Nipissing- Pembroke
Gore Bay	Algoma	Lagoon City (Brechtin)	Simcoe North
Gores Landing	Northumberland	Lake Despair	Kenora-Rainy River
Goulais Mission	Algoma	Lake Nosbonsing (Bonfield)	Nipissing
Gowganda	Timiskaming	Lake Panache	Nickel Belt
Grand Bend	Lambton-Middlesex	Lake Talon (Blanchards Landing)	Nipissing
Grant's Landing (Goulais River)	Algoma	Lakefield (Lower)	Peterborough
Grass Creek	Kingston and the Islands	Lakefield (Upper)	Peterborough
Grassmere	Parry Sound-Muskoka	Lancaster (Creg Quay Marina)	Glengarry-Prescott- Russell
Gravenhurst (Gull Lake)	Parry Sound-Muskoka	Larder Lake	Timiskaming
Gravenhurst (Muskoka Lake)	Parry Sound-Muskoka	Latchford	Timiskaming
Green Bay	Algoma	Lavigne	Nipissing
Greenhurst-Thurstonia (Thurston's Landing)	Victoria-Haliburton	Leamington (Marina)	Essex-Kent
Gregory	Parry Sound-Muskoka	Lefavre	Glengarry-Prescott- Russell
Grimsby	Lincoln	Lindsay	Victoria-Haliburton
Gros Cap	Algoma	Lion's Head	Bruce-Grey
Groundhog River	Cochrane-Superior	Little Current (Town Docks)	Algoma
Gull Rock (Lake Rosseau)	Parry Sound-Muskoka	Little Hawk Lake	Victoria-Haliburton
Haileybury	Timiskaming	Long Beach (Cameron)	Victoria-Haliburton
Haliburton	Victoria-Haliburton	Long Point (Amherst Island)	Kingston and the Islands
Hamlet	Simcoe North	Longspur Lake (Lang Lake)	Algoma
Harmony Bay—Launching Ramp	Algoma	Low Island (Little Current)	Algoma
Harwood	Northumberland	Macdiarmid	Cochrane-Superior
Hawkesbury	Glengarry-Prescott- Russell	Mackey (Fill)	Renfrew-Nipissing- Pembroke
Hawkestone	Simcoe North	Magnetawan	Parry Sound-Muskoka
Hearst (Lac Ste. Thérèse)	Cochrane-Superior	Mamainse Harbour	Algoma
Hilton Beach	Algoma	Manitowadge	Cochrane-Superior
Hollow Lake (Lake Kawagama)	Victoria-Haliburton	Manitowaning	Algoma
Honey Harbour	Parry Sound-Muskoka	Massey—Launching Ramp	Algoma
Honora	Algoma	Massey Bay	Nickel Belt
Horseshoe Lake	Parry Sound-Muskoka	Matachewan	Timiskaming
Howdenvale	Bruce-Grey	Matinenda Lake	Algoma
Hudson	Kenora-Rainy River	Mattawa	Renfrew-Nipissing- Pembroke
Huntsville	Parry Sound-Muskoka	McCrakens Landing	Peterborough
Hurkett	Thunder Bay-Nipigon	McKellar	Parry Sound-Muskoka
Island Grove	Victoria-Haliburton	McKenzie Island	Kenora-Rainy River
Ivy Lea	Leeds-Grenville	McQuay Lake	Parry Sound-Muskoka
Ivy Lea (Ivy Lea Inn)	Leeds-Grenville	Meaford	Grey-Simcoe
Jacksonboro	Cochrane-Superior	Meldrum Bay	Algoma
Jacksons Point (North & South)	Victoria-Haliburton		
Juniper Island	Peterborough		
Kagawong	Algoma		
Kahshe Lake (Kluwey Bay)	Parry Sound-Muskoka		

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
ONTARIO—Con./ONTARIO—Suite		ONTARIO—Con./ONTARIO—Suite	
Michipicoten River	Timmins-Chapleau	Peterborough (Lock Street)	Peterborough
Midland (Public Harbour)	Simcoe North	Peterborough (Mark Street)	Peterborough
Midland (Wye River)	Simcoe North	Peterborough (Wolfe Street)	Peterborough
Millford Bay (Baycliffe)	Parry Sound-Muskoka	Pickering River	Parry Sound-Muskoka
Millford Bay (Church Point)	Parry Sound-Muskoka	Pictou	Prince Edward-Hastings
Mill Lake	Parry Sound-Muskoka	Pike Creek	Essex-Windsor
Miller's Rapids (Winnipeg River)	Kenora-Rainy River	Pinewood—Launching Ramp	Kenora-Rainy River
Minaki	Kenora-Rainy River	Pleasant Point	Victoria-Haliburton
Mindemoya Lake	Algoma	Point Traverse	Prince Edward-Hastings
Minden	Victoria-Haliburton		Parry Sound-Muskoka
Mississauga	Cochrane-Superior	Pointe au Baril	Elgin
Mississauga (Lakefront Promenade Park)	Mississauga South	Port Bruce	Elgin
Mitchell Bay	Kent	Port Burwell	Mississauga South
Monetville (Shanty Lake)	Nickel Belt	Port Credit	St. Catherine's
Monetville (Sucker Creek)	Nickel Belt	Port Dalhousie	Haldimand-Norfolk
Morrisburg	Stormont-Dundas	Port Dover (Commercial Fishing)	Haldimand-Norfolk
Morrison Creek (Landing)	Parry Sound-Muskoka	Port Dover (Marina)	Bruce-Grey
Morson	Kenora-Rainy River	Port Elgin	Durham-
Mount Julian (Stony Lake)	Victoria-Haliburton	Port Hope	Northumberland
Mowatt Landing (Montreal River)	Timiskaming		Parry Sound-Muskoka
Muskat River	Renfrew-Nipissing-	Port Loring	Haldimand-Norfolk
	Pembroke	Port Maitland	Haldimand-Norfolk
Nanticoke	Haldimand-Norfolk	Port Rowan	Haldimand-Norfolk
Napanee	Hastings-Frontenac-	Port Stanton (Sparrow Lake)	Simcoe North
	Lennox & Addington	Port Sydney	Parry Sound-Muskoka
Nepean	Nepean-Carleton	Portland	Leeds-Grenville
Nestor Falls (Dalseg's Landing)	Kenora-Rainy River	Prescott—Launching Ramp	Leeds-Grenville
Newboro	Leeds-Grenville	Presqu'île Point	Northumberland
Newcastle	Durham-	Providence Bay	Algoma
	Northumberland	Puce	Essex-Windsor
Nipigon	Thunder Bay-Nipigon	Rainy River	Kenora-Rainy River
Nipissing	Parry Sound-Muskoka	Rama (Lake Couchiching)	Simcoe North
Norland	Victoria-Haliburton	Red Lake	Kenora-Rainy River
North Bay (Marina)	Nipissing	Redstone Lake—Launching Ramp	Victoria-Haliburton
North Port	Prince-Edward-	Remi Lake (Ouelette Bay)	Cochrane-Superior
	Hastings	Remi Lake (South East)	Cochrane-Superior
Oakville	Halton	Renfrew	Renfrew-Nipissing-
Oliphant	Bruce-Grey		Pembroke
Orillia (Orchard Point)	Simcoe North	Restoule	Parry Sound-Muskoka
Orillia (Park)	Simcoe North	Richards Landing	Algoma
Orillia (Town)	Simcoe North	Rideau Ferry	Leeds-Grenville
Ouellette Rapids (French River)	Nickel Belt	Roches Point (Lake Simcoe)	Victoria-Haliburton
Owen Sound (Georgian Yacht Club)	Grey-Simcoe	Rockland	Glengarry-Prescott-
Owen Sound (John Allan Lease)	Grey-Simcoe		Russell
Owen Sound (Marina)	Grey-Simcoe	Rockport	Leeds-Grenville
Owen Sound (Rainbow Yacht Club)	Grey-Simcoe	Rockville	Algoma
Painswick (Kempenfeldt Bay/Tollendale)	Simcoe South	Rocky Point	Kenora-Rainy River
Pakenham	Simcoe South	Rondeau (Erieau)	Essex-Kent
Parry Sound (Bay St. Wharf)—Floating Dock & Waterlot	Laurel-Renfrew-	Rosedale	Victoria-Haliburton
Pefferlaw River	Carleton	Rosseau	Parry Sound-Muskoka
Pelee Island (Scudder Wharf recreational area)	Parry Sound-Muskoka	Rosport	Cochrane-Superior
Pembroke	Victoria-Haliburton	Sabaskong Bay	Kenora-Rainy River
	Essex-Kent	Sailors Encampment	Algoma
Penetanguishene (Town Lease)	Renfrew-Nipissing-	Sand Lake	Parry Sound-Muskoka
Penetanguishene (Twp. of Tiny)	Pembroke	Sand Point	Laurel-Renfrew-
Pengallie Bay	Simcoe North		Carleton
Perch Creek	Simcoe North	Sandfield	Algoma
Perrville	Parry Sound-Muskoka	Sans Souci	Parry Sound-Muskoka
Perth	Sarnia-Lambton	Sarnia (Bridgeview Marina)	Sarnia-Lambton
Petawawa	Algoma	Sarnia (Municipal Marina)	Sarnia-Lambton
	Laurel-Renfrew-Carleton	Sarnia (Yacht Club)	Sault Ste. Marie
Peterborough (Crescent Street)	Refrew-Nipissing-	Sault Ste. Marie (Bellevue Marine Park)	Leeds-Grenville
Peterborough (George Street)	Pembroke	Seeleys Bay	Simcoe North
	Peterborough	Seymour Bridge (Seymour River Bridge)	Simcoe North
	Peterborough	Seymour Falls	Simcoe North

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
ONTARIO—Con./ONTARIO—Suite		ONTARIO—Conc./ONTARIO—Fin	
Shanty Bay (Lake Simcoe)	Simcoe North	Westmeath	Renfrew-Nipissing-
Sharbot Lake	Hastings-Frontenac-		Pembroke
	Lennox & Addington	Westport	Leeds-Grenville
Sheguiandah	Algoma	Wheatley	Essex-Kent
Silver Islet	Thunder Bay-Nipigon	Whitby (Town Lease)	Ontario
Silver Water	Algoma	Whitby (Whitby Yacht Club)	Ontario
Sinclair Cove	Algoma	White Cloud Island (North Keppel)	Bruce-Grey
Sioux Lookout—Launching Ramp	Kenora-Rainy River	White Lake	Lanark-Renfrew-
Sioux Narrows	Kenora-Rainy River		Carleton
Skeleton Bay	Parry Sound-Muskoka	Whitefish Falls	Algoma
Skeleton Lake	Parry Sound-Muskoka	Whiteside	Parry Sound-Muskoka
Snug Harbour	Parry Sound-Muskoka	Whitstone Lake	Parry Sound-Muskoka
South Baymouth	Algoma	Whitney	Renfrew-Nipissing-
South Lancaster	Glengarry-Prescott-		Pembroke
	Russell	Warton (Marina)	Bruce-Grey
Southampton (Saugeen River)	Bruce-Grey	Warton (Town)	Bruce-Grey
Spanish	Algoma	Wikwemikong	Algoma
Sparrow Lake (Franklin Park)	Parry Sound-Muskoka	Wilberforce (Pusey)—Launching Ramp	Victoria-Haliburton
St. Elmo (Browning Island)	Parry Sound-Muskoka	Willow Beach	Victoria-Haliburton
Stanley House	Parry Sound-Muskoka	Windermere	Parry Sound-Muskoka
Stokes Bay	Bruce-Grey	Windsor (Lakeview Park)	Windsor-Walkerville
Stonecliffe	Renfrew-Nipissing-	Wolseley Bay	Nickel Belt
	Pembroke		
	Lincoln		
(a) Stoney Creek (Fifty Point)	Essex-Kent	PRINCE EDWARD ISLAND/ILE-DU-PRINCE-EDOUARD	
Sturgeon Creek	Nipissing	Alberton	Egmont
Sturgeon Falls	Victoria-Haliburton	Annandale	Cardigan
Sturgeon Point	Stormont-Dundas	Bagiole Point (Bagioles Shore)	Egmont
Summerstown	Parry Sound-Muskoka	Basin Head	Cardigan
Sundridge	Victoria-Haliburton	Bay Fortune	Cardigan
Sutton West (Black River)	Timiskaming	Beach Point	Cardigan
Temagami	Essex-Windsor	Belle River	Cardigan
Thames River (Lighthouse Cove)	Algoma	Bentford Cove	Malpeque
Thessalon	Victoria-Haliburton	Bidford	Egmont
Thorn Island	Grey-Simcoe	Borden—Fishermen's Wharf	Malpeque
Thornbury	Timiskaming	Brae Harbour	Egmont
Thorne	Thunder Bay-Nipigon	Brooks Shore	Egmont
Thunder Bay (Current River)	Thunder Bay-Nipigon	Cape Traverse	Malpeque
Thunder Bay (Municipal Marina)	Simcoe North	Cardigan (Bridge)—Fishermen's Wharf	Cardigan
Thunder Beach (La Fontaine)	Bruce-Grey	Clifton	Malpeque
Tobermory (Big Tub Harbour)	Bruce-Grey	Clinton	Malpeque
Tobermory (Little Tub Harbour)	Timiskaming	Covehead	Malpeque
Tomiko Lake	Scarborough West	Cranberry (East River)	Hillsborough
Toronto (Bluffers Park)	Parry Sound-Muskoka	Darnley (Bridge)	Malpeque
Torrance	Northumberland	Egmont Bay	Egmont
Trent River	Northumberland	Ellerslie	Egmont
Trenton (Albert St.)	Northumberland	Enmore	Egmont
Trenton (Fraser Park Marina)	Nickel Belt	Fishing Cove	Egmont
Trout Lake	Parry Sound-Muskoka	French River	Malpeque
Twelve Mile Bay	Kenora-Rainy River	French River South Landing	Malpeque
Vermilion Bay	Victoria-Haliburton	Georgetown—Fishermen's Wharf	Cardigan
Verulam Park	Simcoe North	Gordon's Point	Egmont
Victoria Harbour	Victoria-Haliburton	Graham's Pond	Cardigan
Virginia Beach	Parry Sound-Muskoka	Grand River South	Egmont
Wades Landing	Parry Sound-Muskoka	Greek River	Cardigan
Wahwashkesh Lake	Peterborough	Hayden's	Cardigan
Wallace Point	Kent	Higgins Shore	Egmont
Wallaceburg	Simcoe North	Howard's Cove	Egmont
Washago (Albany St.)	Simcoe North	Jude's Point	Egmont
Washago (Quetton St.)	Simcoe North	Kier's Shore (Malpeque)	Malpeque
Waubashene	Prince Edward-	Launching Pond	Cardigan
Wellington	Hastings	Lennox Island	Egmont
	Glengarry-Prescott-	Little Sands	Cardigan
Wendover	Russell	Lower Montague	Cardigan
West Bay	Algoma		

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
PRINCE EDWARD ISLAND—Conc./ÎLE-DU-PRINCE- EDOUARD—Fin		QUEBEC—Con./QUÉBEC—Suite	
Machon's Point	Cardigan	Baldwin Mills (Lac Lyster)	Mégantic-Compton-Stan- stead
Malpeque Cove	Malpeque	Barrute (Lac Fiedmont)	Abitibi
McAuley's Shore	Cardigan	Bearn (Lac Moran)	Témiscamingue
McFarlane's Cove	Cardigan	Bearn (Lac St-Amand)	Témiscamingue
Milligans Shore	Egmont	Beauharnois (Lac St-Louis)	Beauharnois-Salaberry
Miminegash	Egmont	Belcourt (Lac Carpentier)	Abitibi
Mink River	Cardigan	Bellettre (Lac aux Sables)	Témiscamingue
Montague	Cardigan	Bellettre (Lac Thibault)	Témiscamingue
Murray River	Cardigan	Belœil Village	Verchères
Naufrage	Cardigan	Berthier-sur-Mer	Bellevue
New London Harbour	Malpeque	Berthierville	Berthier-Maskinongé
Nine Mile Creek	Malpeque		Lanaudière
North Cardigan (Newport)—Fishermen's Wharf	Cardigan	Blanc Sablon—Cale de Halage	Manicouagan
North Lake	Cardigan	Blanc Sablon—Grand Quai des pêcheurs	Manicouagan
North Rustico	Malpeque	Blanc Sablon—Petit Quai des pêcheurs	Manicouagan
Panmure Island	Cardigan	Blue Sea (St-Félix de Blue Sea)	Pontiac-Gatineau-Labelle
Pinette	Cardigan	Bonaventure (Rivière)	Bonaventure-I.M.
Point Poplar (Poplar Point)	Cardigan	Boucherville	Verchères
Point Prim	Cardigan	Bowman (Lac Bowman)	Gatineau
Port Hill	Egmont	Bryson	Pontiac-Gatineau-Labelle
Poverty Beach	Cardigan	Cabano	Rimouski-Témiscouata
Red Head	Cardigan	Cadillac (Lac Preissac)	Abitibi
Rice Point	Malpeque	Cap aux Meules (Port Polyvalent)	Bonaventure-I.M.
Robinson's Island Beach	Malpeque	Cap Chat—Nouveau Havre	Gaspe
Rock Point	Egmont	Cap Chat (Rivière)	Gaspe
Rocky Point	Malpeque	Cap des Rosiers (Côte Dunn)	Gaspe
Rustico Harbour	Malpeque	Cap Santé	Portneuf
Savage Harbour	Cardigan	Carillon	Argenteuil-Papineau
Seacow Pond	Egmont	Carleton (Caps de Maria)	Bonaventure-I.M.
Skinner's Pond	Egmont	Carleton—Section des pêcheurs	Bonaventure-I.M.
South River (Murray Harbour)	Cardigan	Castagner (Lac Castagner)	Abitibi
South Rustico	Malpeque	Cazaville (Pointe Trépanier)	Beauharnois-Salaberry
Stanhope	Malpeque	Cedarville	Mégantic-Compton-Stan- stead
Stanley Bridge	Malpeque		Champlain
Sturgeon	Cardigan	Champlain	Pontiac-Gatineau-Labelle
Sturgeon Bridge	Cardigan	Chapeau	Montmorency-Orleans
Tignish	Egmont	Château Richer	Argenteuil-Papineau
Tracadie	Cardigan	Cheneville (Lac Simon)	Manicouagan
Vernon River Bridge	Cardigan	Cheverie (Cross River)—Cale de Halage	Manicouagan
Victoria	Malpeque	Cheverie (Cross River)—Quai	Abitibi
West Point	Egmont	Chibougamau (Lac Chibougamau)	Abitibi
Wood Islands—Fishermen's Wharf	Cardigan	Chibougamau (Lac Wakonichi)	Pontiac-Gatineau-Labelle
		Chute St-Philippe (Kiamika)	Témiscamingue
		Clerval (St-Jeanne d'Arc)	Gaspe
		Clondorme	Gaspe
		Clondorme (Petit Clondorme)	Verchères
		Contrecoeur (Les grèves)	Verchères
		Contrecoeur (Village)	Vaudreuil
		Coteau Landing	Pontiac-Gatineau-Labelle
		Davidson (Lac Coulonge)	Châteauguay
		De Léry (Bellevue)	Lac-Saint-Jean
		Delisle (St-Cœur de Marie)	Pontiac-Gatineau-Labelle
		Des Joachims (Rapide des Joachims)	Lotbinière
		Deschailions	Portneuf
		Deschambault	Pontiac-Gatineau-Labelle
		DesJardinsville (Lac des Alumettes)	Portneuf
		Donnacona (Les Écureuils)	Témiscamingue
		Dubois (Lac Caron)	Témiscamingue
		Duparquet (Lac Duparquet)	Bonaventure-I.M.
		Étang du Nord	Témiscamingue
		Fabre (Baie Lavallée)	Argenteuil-Papineau
		Fassett	Bonaventure-I.M.
		Fauma (Cap Vert)	Pontiac-Gatineau-Labelle
		Ferme-Neuve (Lac des Journalistes)	

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
QUEBEC—Con./QUÉBEC—Suite		QUEBEC—Con./QUÉBEC—Suite	
Ferme-Neuve (Lac Major)	Pontiac-Gatineau-Labelle	Lac Mégantic	Mégantic-Compton-Stan- stead
Fort William (Lac des Allumettes)	Pontiac-Gatineau-Labelle	Lac Sagouay	Labelle
Garthby Station (Beaulac)	Richmond-Wolfe	Lac St-Paul (Lac Moreau)	Pontiac-Gatineau-Labelle
Gascons (Ruisseau Chapados)	Bonaventure-I. M.	Lac Ste-Marie	Pontiac-Gatineau-Labelle
Gaspe (Sandy Beach)—Quai marginal des pêcheurs	Gaspe	Lac Windigo	Champlain
Gatineau	Gatineau	Lachute	Argenteuil-Papineau
Georgeville	Mégantic-Compton-Stan- stead	Laferrière (Lac Lois)	Témiscamingue
Grand'mère	Saint-Maurice	Laforce (Lac Simard)	Témiscamingue
Grande Entrée	Bonaventure-I. M.	Lambton	Mégantic-Compton-Stan- stead
Grande Rivière (Havre)	Gaspe	Laniel (Lac Kipawa)	Témiscamingue
Grande Rivière (Jette)	Gaspe	Lanoraie	Berthier-Maskinongé- Lanaudière
Grande Vallée (Rivière)	Gaspe	Laprairie	La Prairie
Grandes Bergeronnes (Pointe à John)	Charlevoix	Latulippe (Rivière Fraser)	Témiscamingue
Grandes Piles (St-Jacques des Piles)	Champlain	Launay (Lac Chicobi)	Abitibi
Grenville (Baie Grenville)	Argenteuil-Papineau	Lavaltrie	Berthier-Maskinongé- Lanaudière
Grondines (St-Charles)	Portneuf	Lebel sur Quevillon (Lac Quevillon)	Abitibi
Gros Cap	Bonaventure-I. M.	Leclercville (Ste-Emilie)	Lotbinière
Grosse Île (Cap Dauphin)	Bonaventure-I. M.	Les Cèdres (Pointe aux Cascades)	Vaudreuil
Grosses Roches	Matapédia-Matane	Les Etroits (Lac Long)	Rimouski-Témiscouata
Harrington Harbour—Cale de Halage	Manicouagan	Les Méchins—Nouveau Quai de Pêcheurs	Matapédia-Matane
Havre-Aubert (Cotiers)—Nouveau Quai	Bonaventure-I. M.	Les Méchins (Îlets)	Matapédia-Matane
Havre-Aubert (Cotiers)—Vieux Quai	Bonaventure-I. M.	Les Méchins (Petits)	Matapédia-Matane
Havre-Aubert (Hauturiers)	Bonaventure-I. M.	Longueuil (Club Nautique)	Longueuil
Havre St-Pierre—Section des pêcheurs et rampe	Manicouagan	Lotbinière—Quai Principal	Lotbinière
Havre-aux-Maisons—Cale de Halage	Bonaventure-I. M.	Louvicourt (Lac Boyer)	Abitibi
Havre-aux-Maisons (Petite Baie)	Bonaventure-I. M.	Louvicourt (Lac Simon)	Abitibi
Hudson	Vaudreuil	Louvicourt (Lac Villebon)	Abitibi
Iberville	St-Jean	Louvicourt (Riv. Louvicourt)	Abitibi
Île Bonaventure	Gaspe	Macamic (Lac Macamic)	Témiscamingue
Île Brion (Brion's Island)	Bonaventure-I. M.	Magog	Brome-Missisquoi
Île d'Entrée	Bonaventure-I. M.	Magpie	Manicouagan
Île du Grand Calumet	Pontiac-Gatineau-Labelle	Malartic (Lac Mourier)	Témiscamingue
Île Perrot Nord	Vaudreuil	Malartic (Rivière Malartic)	Abitibi
Île Perrot Sud	Vaudreuil	Malbaie (Barachois)	Gaspe
Île Verte (Village)	Kamouraska-Rivière-du- Loup	Malbaie (Village)	Gaspe
Joutel	Abitibi	Maniwaki	Pontiac-Gatineau-Labelle
Kegashka-Cale de Halage Est	Manicouagan	Marsoi (Rivière)	Gaspe
Kegashka-Cale de Halage Ouest	Manicouagan	Matane (Nouveau Havre)—Quai des Pêcheurs	Matapédia-Matane
Kipawa (Lac Kipawa)	Témiscamingue	Matane (Vieux Havre)—Lot d'eau	Matapédia-Matane
Knowlton Landing	Brome-Missisquoi	McMasterville	Verchères
L'Anse-à-Beaufils	Gaspe	Messines (Lac Blue Sea)	Pontiac-Gatineau-Labelle
L'Anse-à-Brillant	Gaspe	Middle Bay—Cale de Halage	Manicouagan
L'Anse-à-Jersey (Jersey Cove)	Gaspe	Middle Bay—Quai	Manicouagan
L'Anse-à-Valleau	Gaspe	Miguasha—Quai Marginal	Bonaventure-I. M.
L'Anse-au-Griffon	Gaspe	Millerand	Bonaventure-I. M.
L'Anse aux Canards (Pabos Mills)	Gaspe	Mingan	Manicouagan
L'Anse St-Jean	Chicoutimi	Moffet (Grassy Narrows)	Témiscamingue
La Macaza (Lac Chaud)	Labelle	Moffet (Lac des Quinze)	Témiscamingue
La Macaza (Lac Macaza)	Labelle	Moisie	Manicouagan
La Motte (Lac La-Motte)	Abitibi	Mont-Louis—Quai Ouest	Gaspe
La Reine	Témiscamingue	Mont-Louis (Pointe Sèche)	Gaspe
La Sarre (Lac Mance)	Témiscamingue	Mont-St-Hilaire	Verchères
La Sarre (Rivière Poisson Blanc)	Témiscamingue	Mont-St-Michel (Lac Gravel)	Pontiac-Gatineau- Labelle
La Tabatière—Section des Pêcheurs	Manicouagan	Mont-Tremblant (Lac Mercier)	Labelle
La Tuque	Champlain	Mont-Tremblant (Lac Tremblant)	Labelle
Labelle (Lac Caribou)	Labelle	Montebello	Argenteuil-Papineau
Labelle (Lac Labelle)	Labelle	Neuville	Portneuf
Lac aux Sables (St-Rémi)	Portneuf	Newport (Les Îlots)	Gaspe
Lac Cayamant	Pontiac-Gatineau-Labelle	Newport Point	Gaspe
Lac des Aigles	Rimouski-Témiscouata	Nominigüe (Bellerive)	Labelle
Lac des Ecorces	Pontiac-Gatineau-Labelle	Nominigüe (Lac Bourget)	Labelle
Lac des Seize Îles	Argenteuil-Papineau		
Lac du Cerf	Pontiac-Gatineau-Labelle		

SCHEDULE I—Continued—ANNEXE I—Suite

Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale	Name-Location Nom-Endroit	Federal Constituency Circonscription électorale fédérale
QUEBEC—Con./QUÉBEC—Suite		QUEBEC—Con./QUÉBEC—Suite	
Nominigüe (Lac Bruchési)	Labelle	Rivière à Claude (Rivière)	Gaspé
Nominigüe (Lac Ste-Marie)	Labelle	Rivière au Tonnerre (Rivière)	Manicouagan
Nominigüe (Manoir)	Labelle	Rivière Caplan	Bonaventure—I. M.
Nominigüe (Petit Lac Nominigüe)	Labelle	Rivière Colombier (Ste-Thérèse)	Charlevoix
North Hatley (Lac Massawipi)	Mégantic-Compton- Stanstead	Rivière Heva (Lac Malartic)	Abitibi
Norway Bay	Pontiac-Gatineau- Labelle	Rivière Madeleine (Cap à l'Ours)	Gaspé
Notre-Dame-de-l'Île-Verte Est	Kamouraska-Rivière- du-Loup	Rivière Portneuf (Hamilton Cove)	Charlevoix
Notre-Dame-de-l'Île-Verte Ouest	Kamouraska-Rivière- du-Loup	Rivière St-Jean	Manicouagan
Notre-Dame-de-Pierreville	Richelieu	Rivière St-Paul (Île des Esquimaux)	Manicouagan
Notre-Dame-de-Pontmain (Lac Roberge)	Pontiac-Gatineau- Labelle	Rivière St-Paul (Village)	Manicouagan
Notre-Dame-de-Pontmain (Rivière du lièvre)	Pontiac-Gatineau- Labelle	Rivière-au-Renard	Gaspé
Notre-Dame-du-Lac—Pontons flottants	Rimouski-Témiscouata	Roberval—Quai	Roberval
Notre-Dame-du-Laus	Gatineau	Rollet (Rivière Solitaire)	Témiscamingue
Notre-Dame-du-Nord—Rampe	Témiscamingue	Romaine—Cale de Malage	Manicouagan
Notre-Dame-du-Rosaire (Lac Tchiogama)	Lac-Saint-Jean	Roquemare (Rivière Duparquet)	Témiscamingue
Obaska (Lac Tiblemont)	Abitibi	Ruisseau Leblanc	Bonaventure—I. M.
Oka	Argenteuil-Papineau	Salmon Bay	Manicouagan
Old Fort Bay—Quai des pêcheurs	Manicouagan	Senneterre (Lac Blanchin)	Abitibi
Old Harry	Bonaventure—I. M.	Senneterre (Lac Matchi-Manitou)	Abitibi
Oskeleane	Abitibi	Senneterre (Lac Parent)	Abitibi
Otter Lake (Lac de la Ferme)	Pontiac-Gatineau- Labelle	Senneterre (Rivière Bell)	Abitibi
Palmarolle (Rivière Dagenais)	Témiscamingue	Senneterre (Rivière Guéhen)	Abitibi
Papineauville	Argenteuil-Papineau	Sept-Îles—Vieux Quai	Manicouagan
Paspébiac (Miller and Mann)	Bonaventure—I. M.	Sept-Îles—Rampe de lancement	Manicouagan
Paspébiac—Quai des pêcheurs et débarcadère	Bonaventure—I. M.	Shawinigan-Sud	Saint-Maurice
Perce	Gaspé	Shigawake	Bonaventure—I. M.
Peribonka	Roberval	Sillery	Louis-Hébert
Petit-Pabos	Gaspé	Squattek (St-Michel)	Rimouski-Témiscouata
Petit-Saguenay	Chicoutimi	St-Adolphe-d'Howard	Argenteuil-Papineau
Petite-Vallée	Gaspé	St-Aimé-du-Lac-des-Îles (Baie Poulin)	Pontiac-Gatineau- Labelle
Phillipsburgh (Baie Missisquoi)	Brome-Missisquoi	St-Aimé-du-Lac-des-Îles (Mathé)	Pontiac-Gatineau- Labelle
Pierreville	Richelieu	St-Aimé-du-Lac-des-Îles (Village)	Pontiac-Gatineau- Labelle
Popolis (Moose-Bay)	Mégantic-Compton- Stanstead	St-André-Avellin	Argenteuil-Papineau
Pohénégamook (St-Pierre d'Estcourt)	Kamouraska-Rivière- du-Loup	St-André-Est	Argenteuil-Papineau
Pointe-au-Loup	Bonaventure—I. M.	St-Anicet	Beauharnois- Salaberry
Pointe-Base	Bonaventure—I. M.	St-Antoine-de-Tilly (les Fonds)	Salaberry
Pointe-Fortune	Vaudreuil	St-Antoine-sur-Richelieu	Lotbinière
Port Lewis (Lac St-François)	Beauharnois- Salaberry	St-Augustin (Rivière)	Verchères
Port-au-Persil	Charlevoix	St-Barthélemy	Manicouagan
Port-Cartier (Rivière des Rochers)	Manicouagan	St-Basile-le-Grand	Berthier-Maskinongé- Lanaudière
Port-Daniel-Centre (Ruisseau Castilloux)	Bonaventure—I. M.	St-Charles-sur-Richelieu	Verchères
Port-Daniel-Est (à Bona)	Bonaventure—I. M.	St-Denis-sur-Richelieu	Verchères
Port-Daniel-Ouest (Martil's Lane)	Bonaventure—I. M.	St-Donat (Lac Archambault Est)	Verchères
Port-St-François	Richelieu	St-Donat (Lac Ouareau)	Joliette
Portage du Fort	Pontiac-Gatineau- Labelle	St-Donat (Rivière Michel)	Joliette
Preissac (Lac Preissac)	Abitibi	St-Émile-de-Montcalm (Entrelacs)	Joliette
Quyon	Pontiac-Gatineau- Labelle	St-Eugène-de-Guigues (Lac Baby)	Témiscamingue
Rapide Danseur (Lac Hébecourt)	Témiscamingue	St-Félicien	Roberval
Rapide VII (Lac Décelles)	Témiscamingue	St-Félix-d'Otis (Lac Otis)	Chicoutimi
Rémigny (Baie Barrière)	Témiscamingue	St-François-du-Lac	Richelieu
Rémigny (Lac Rémigny)	Témiscamingue	St-Gabriel-de-Brandon (Lac Maskinongé)	Berthier-Maskinongé- Lanaudière
Repentigny	Terrebonne	St-Gédéon (Belle Rivière)	Lac-Saint-Jean
Rimouski (Rivière)	Rimouski-Témiscouata	St-Gédéon (Les Îles)	Lac-Saint-Jean
Rimouski-Est—Havre à vocations multiples	Rimouski-Témiscouata	St-Godefroi	Bonaventure—I. M.
Rivière à Claude—Quai	Gaspé	St-Godefroi (Rivière nouvelle)	Bonaventure—I. M.
		St-Hubert (Lac Grande Fourche)	Kamouraska-Rivière- du-Loup
		St-Jean-des-Piles	Saint-Maurice
		St-Jean-Port-Joli	Bellechasse
		St-Joseph-de-Sorel	Richelieu
		St-Lambert (Préville)	La Prairie

SCHEDULE II

(Section 28)

BERTHAGE CHARGES

Item	Description	Charge
1	Berthage for a Canadian commercial fishing vessel, per metre of length	
	(a) per day or part thereof	\$ 0.07
	* (b) per month	1.31
	* (c) for periods of not less than 3 and not more than 12 months, per month	1.10
	* (d) for a period of 12 months in Ontario, per year	3.28
2	Berthage for a commercial vessel other than a Canadian commercial fishing vessel, per metre of length	
	(a) per day or part thereof	1.05
	* (b) per month	
	** (i) log salvage vessels in British Columbia	6.00
	** (ii) other vessels	14.50
3	Berthage for a recreational vessel or floating home, per metre of length, except as set out in item 4	
	(a) per day or part thereof	1.05
	* (b) per month	
	** (i) Ontario	14.50
	** (ii) other provinces	6.00
4	Berthage for a recreational vessel or floating home with more than one hull and 8 m or more in length, per metre of length	
	(a) per day or part thereof	2.10
	* (b) per month	
	** (i) Ontario	29.00
	** (ii) other provinces	12.00

* Where paid in advance

** 10 per cent discount for periods of not less than 3 and not more than 12 months, where paid in advance

ANNEXE II

(article 28)

DROITS D'AMARRAGE

Article	Description	Droits
1	Amarrage d'un bateau canadien de pêche commerciale, le mètre de longueur	
	a) par jour ou fraction de jour	0.07 \$
	* b) par mois	1.31
	* c) pour une période d'au moins 3 mois et d'au plus 12 mois, par mois	1.10
	* d) pour une période de 12 mois, en Ontario, par année	3.28
2	Amarrage d'un bateau commercial autre qu'un bateau canadien de pêche commerciale, le mètre de longueur	
	a) par jour ou fraction de jour	1.05
	* b) par mois	
	** (i) bateau de récupération de billes, en Colombie-Britannique	6.00
	** (ii) autre bateau	14.50
3	Amarrage d'un bateau de plaisance ou d'une maison flottante, autres que ceux visés à l'article 4, le mètre de longueur	
	a) par jour ou fraction de jour	1.05
	* b) par mois	
	** (i) Ontario	14.50
	** (ii) autres provinces	6.00
4	Amarrage d'un bateau de plaisance ou d'une maison flottante ayant plus d'une coque et d'une longueur de 8 m ou plus, le mètre de longueur	
	a) par jour ou fraction de jour	2.10
	* b) par mois	
	** (i) Ontario	29.00
	** (ii) autres provinces	12.00

* Lorsque les droits sont payés d'avance

** 10% de rabais pour les périodes d'au moins 3 mois sans dépasser 12 mois, lorsque les droits sont payés d'avance

SCHEDULE III

(Section 28)

WHARFAGE CHARGES

Item	Description	Unit Basis	Charge
1.	All goods not otherwise specified		
	(a) with a cubic content of less than 1 m ³ per tonne	tonne	\$1.25
	(b) with a cubic content equal to or greater than 1 m ³ per tonne	cubic metre	1.00
2.	Oil, petroleum products and other liquid commodities	kilolitre	0.75
3.	Minimum charge		2.00

ANNEXE III

(article 28)

DROITS DE QUAYAGE

Article	Description	Base unitaire	Droits
1.	Marchandises n.d.a.		
	a) ayant un volume de moins de 1 m ³ /t	la tonne	1.25 \$
	b) ayant un volume de 1 m ³ /t ou plus	le mètre cube	1.00
2.	Huiles, produits pétroliers et autres denrées liquides	le kilolitre	0.75
3.	Droit minimal		2.00

SCHEDULE IV

(Section 28)

CHARGES FOR USE OF A HARBOUR OTHER THAN BERTHAGE
AND WHARFAGE

Item	Description	Charge
1	Open storage charges for goods on harbour property, per square metre, per day	\$0.12
2	Minimum charge for storage, per day	2.00
3	Launching a recreational vessel	
	(a) per day	4.00
	* (b) per week	10.00
	* (c) per month	20.00
	* (d) per year	50.00
4	Electricity, water and other services	Cost + 10 %

* Where paid in advance

ANNEXE IV

(article 28)

DROITS D'UTILISATION D'UN PORT EXIGIBLES A DES FINS
AUTRES QUE L'AMARRAGE OU LE QUAYAGE

Article	Description	Droits
1.	Droit d'entreposage extérieur de marchandises sur une propriété portuaire, le mètre carré par jour	0.12 \$
2.	Droit minimal d'entreposage	2.00
3.	Mise à l'eau d'un bateau de plaisance:	
	a) par jour	4.00
	* b) par semaine	10.00
	* c) par mois	20.00
	* d) par année	50.00
4	Electricité, eau et autres services	Coût + 10 %

* Lorsque les droits sont payés d'avance

SCHEDULE V

FINES

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Sections of the Regulations	1st offence	2nd offence	3rd offence
1.	11	\$15.00	\$30.00	\$45.00
2.	13	-	-	-
3.	14	-	-	-
4.	17	-	-	-
5.	20	-	-	-
6.	23	-	-	-
7.	24	-	-	-
8.	25	-	-	-

ANNEXE V

AMENDES

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Poste	Articles du règlement	1 ^{re} infraction	2 ^e infraction	3 ^e infraction
1.	11	\$15.00	\$30.00	\$45.00
2.	13	-	-	-
3.	14	-	-	-
4.	17	-	-	-
5.	20	-	-	-
6.	23	-	-	-
7.	24	-	-	-
8.	25	-	-	-

SCHEDULE VI

Part I:	Alberta
Part II:	British Columbia
Part III:	Manitoba
Part IV:	New Brunswick
Part V:	Newfoundland
Part VI:	Nova Scotia
Part VII:	Ontario
Part VIII:	Prince Edward Island
Part IX:	Quebec
Part X:	Saskatchewan

ANNEXE VI

Partie I:	Alberta
Partie II:	Colombie-Britannique
Partie III:	Manitoba
Partie IV:	Nouveau-Brunswick
Partie V:	Terre-Neuve
Partie VI:	Nouvelle-Écosse
Partie VII:	Ontario
Partie VIII:	Île-du-Prince-Édouard
Partie IX:	Québec
Partie X:	Saskatchewan

MODULES 6 : PROCÉDURES DE CONSTITUTION EN SOCIÉTÉ

**ANNEXE N^o 6A : FORMULES DE DEMANDE DE CONSTITUTION
D'UNE SOCIÉTÉ**

CANADA

PROVINCE D--- _____

MUNICIPALITÉ RÉGIONALE

D _____

DANS L'AFFAIRE de la demande déposée

par _____ et autres

pour obtenir la constitution en

société en vertu de la Partie II de la

Loi sur les corporations canadiennes

sous la dénomination de

SAVOIR:

(dénomination de la société)

Je, [] de la ville d [] dans la province d [], déclare solennnellement que:

1. Je suis l'un des requérants;

2. J'ai connaissance de l'affaire, et tous les faits énoncés dans la demande ci-jointe sont, à ma connaissance, vrais en substance et en fait;

3. J'ai été informé et je crois que tous les requérants signataires de la présente requête sont âgés de dix-huit ans, ont la capacité légale de contracter et leur nom et profession ont été correctement établis dans la demande ci-jointe;

4. La dénomination proposée n'est pas susceptible d'objections pour des motifs d'intérêt public et n'est celle d'aucun autre organisme connu, constituée ou non en société, non plus que celle d'une association, d'un particulier ou d'une entreprise connue et elle n'est pas susceptible d'être confondue avec le nom d'une des personnes susmentionnées;

5. Je me suis assuré que la présente constitution en société ne sera préjudiciale à aucun intérêt public ou privé.

ET JE fais cette déclaration solennelle, la croyant vraie en ma conscience et sachant qu'elle a la même valeur et le même effet que si elle était faite sous serment et conformément aux exigences de la Loi sur la preuve au Canada.

Déclaré devant moi, à [] dans la municipalité régionale [], ce [] jour de [], 19[].

Signature de requérant

Commissaire à l'assermentation pour
le District de _____

DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ SANS CAPITAL-ACTIONS
EN VERTU DE LA PARTIE II DE LA LOI SUR LES
CORPORATION CANADIENNES

Au Ministre de la Consommation et des Corporations du Canada.

I

Les requérants soussignés demandent par la présente au Ministre de la Consommation et des Corporations de leur accorder, par lettres patentes en vertu des dispositions de la Partie II de la Loi sur les corporations canadiennes, une charte les constituant, ainsi que les autres personnes qui pourront devenir par la suite membres de la société ainsi créée, en une personne morale et politique sous la dénomination de

ADMINISTRATION PORTUAIRE DE **1**

Les soussignés ont constaté et se sont assurés que la dénomination proposée n'est ni identique ni semblable à celle sous laquelle toute autre société, association ou firme existante fait des opérations au Canada ou est constituée en société en vertu des Lois du Canada ou d'une de ses provinces, ou ressemblant à cette dénomination au point d'être conçu de manière à induire en erreur et que ce n'est pas une dénomination qui soit par ailleurs susceptible d'objections pour des motifs d'intérêts public.

II

Les requérants sont des particuliers âgés d'au moins dix-huit ans légalement habilités à contracter. Suivent le nom, l'adresse et l'occupation de chacun des requérants:

2(A), 2(B), 2(C), 2(D), 2(E)

2(F)

2(F)

2(F)

Les dits requérants seront les premiers administrateurs de la société.

III

Les buts de la société sont de maintenir, gérer et opérer un ou des havre(s) public(s) de pêche et de plaisance.

IV

Les opérations de la Société peuvent se poursuivre dans tout le Canada et ailleurs.

V

Le lieu au Canada où doit être établi le siège social de la société est: **3(A)**, province de **3(B)** CODE POSTAL **3(C)**.

VI

Il est expressément prévu qu'en cas de dissolution ou de liquidation de la société, tous les biens qui restent, après paiement des dettes, seront retournés au Ministère des Pêches et Océans.

VII

Conformément à l'article 65 de la Loi sur les corporations canadiennes, il est stipulé que, s'ils y sont autorisés par règlement, dûment adopté par les administrateurs et sanctionné par au moins les deux tiers des voix émises à une assemblée générale extraordinaire des membres régulièrement convoquée pour étudier le règlement, les administrateurs de la société peuvent, à l'occasion,

1. emprunter de l'argent sur le crédit de la société n'excédant pas un montant de \$ **3.1** en fonds canadiens;
2. restreindre ou augmenter la somme à emprunter;
3. émettre des débentures ou autres valeurs de la société;
4. engager ou vendre les débentures ou autres valeurs pour les sommes et au prix jugés opportuns; et,
5. garantir ces débentures ou autres valeurs, ou tout autre emprunt ou engagement présent ou futur de la société, au moyen d'un "mortgage", d'une hypothèque, d'une charge ou d'un nantissement visant tout ou partie des biens meubles et immeubles que la société possède à titre de propriétaire ou qu'elle a subséquemment acquis, ainsi que l'entreprise et les droits de la société.

VIII

Les règlements de la société sont ceux produits à l'appui de la demande jusqu'à ce qu'ils soient abrogés, augmentés ou modifiés.

IX

La Société poursuivra ses opérations sans gain pécuniaire pour ses membres, et tous profits ou autres accroissements de la société seront employés à favoriser l'accomplissement de ses buts.

Fait à **4(A)**, dans la province de **4(B)** ce **4(C)** de **4(D)**, 19 **4(E)**.

Signature des requérants

SCEAU DE CORPORATION

1. Le sceau qui paraît dans la marge est le sceau de:
L'ADMINISTRATION PORTUAIRE DE **8**

MEMBRES

2. Seules les personnes intéressées à promouvoir les buts de la société peuvent faire partie de celle-ci et leur candidature doit être approuvée par le conseil d'administration de la société et le Directeur régional de la Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et Océans.
3. Les membres n'ont pas de droit ou de cotisation à payer, à moins que le conseil d'administration n'en décide autrement.
4. Un membre peut se retirer de la société en le lui signifiant par écrit et en envoyant une copie de ce document au secrétaire de la société.
5. Une personne peut perdre sa qualité de membre si les trois-quarts (3/4) des membres réunis en assemblée annuelle votent en ce sens.

SIEGE SOCIAL

6. Le siège social de la société est situé dans la Municipalité de **9(A)** , province de **9(B)** , CODE POSTAL **9(C)** .

CONSEIL D'ADMINISTRATION

7. Les biens et les affaires de la société sont administrés par un conseil de **10(A)** directeurs dont **10(B)** constituent un quorum. Dans la documentation sur la société, le Conseil d'administration peut être appelé Conseil des gouverneurs.
8. Les personnes qui ont demandé la constitution en société deviennent les premiers administrateurs de la Société dont le mandat du conseil d'administration sera de **11** an(s).
9. Au cours de la **12** réunion annuelle des membres, le conseil d'administration alors élu doit remplacer les premiers administrateurs nommés dans les lettres de la société.
10. Les successeurs des premiers administrateurs sont élus pour un terme de **13(A)** ans par les membres réunis à la **13(B)** assemblée annuelle.
11. Il y a automatiquement vacance à un poste d'administrateur si:
 - i. un administrateur se désiste de ses fonctions en donnant un avis écrit au secrétaire de la société;
 - ii. il est reconnu dément ou perd la raison;
 - iii. il fait faillite, suspend ses paiements ou transige avec ses créanciers;
 - iv. lors d'une assemblée générale spéciale des membres, il est adopté, par 3/4 des membres présents, une résolution visant à lui retirer sa charge;

v. il décède;
advenant l'un des cas susmentionnés, le conseil d'administrateur peut, par vote majoritaire, nommer un membre de la société au poste vacant.

12. Les réunions du conseil d'administration peuvent être tenues au moment et à l'endroit déterminés par les administrateurs pourvu que chacun d'entre eux en reçoive un préavis écrit de sept (7) jours francs et qu'il se tienne au moins une (1) réunion de conseil par année. Aucune erreur ou omission dans le préavis donné pour une réunion ou l'ajournement d'une réunion du conseil d'administration annulera ladite réunion ou les mesures qui y auront été prises, et un administrateur peut, en tout temps renoncer au préavis et ratifier, approuver ou confirmer les mesures prises ou adoptées à ladite réunion. Chacun des administrateurs présents dispose d'une (1) voix lors de la réunion. Si le préavis est envoyé par courrier, il sera posté 14 jours avant la date prévue de la réunion.
13. Les administrateurs et les membres du comité exécutif ne doivent pas toucher, à ce titre, une rémunération fixe mais le conseil d'administration peut adopter une résolution visant à payer les dépenses normales ou spéciales du conseil d'administration. Rien dans les présents règlements ne doit empêcher un administrateur d'agir à titre de dirigeant de la société ou à un autre titre et d'être indemnisé pour cela. Un administrateur ne doit recevoir aucune rémunération à ce titre ni retirer, directement ou indirectement, un profit de sa charge en soi, pourvu que lui soient payées les dépenses raisonnables qu'il fait dans l'exercice de ses fonctions et pourvu que, s'il fait partie d'une firme faisant elle-même des affaires ou rendant des services professionnels, il puisse faire appel à ses ressources et se faire payer les honoraires et frais reliés aux services professionnels qu'il aura rendu concernant l'administration des affaires de la société.
14. Un administrateur sortant demeure en fonction jusqu'à la clôture ou à l'ajournement de la réunion au cours de laquelle son départ en retraite est approuvé et son successeur élu. Un administrateur demeure en fonction jusqu'à la **14** réunion annuelle des membres suivant son élection ou sa nomination.
15. Le conseil d'administration peut nommer des représentants et embaucher des employés s'il l'estime à l'occasion nécessaire, et ces personnes jouiront de l'autorité et rempliront les fonctions qui leur auront été dévolues par le conseil d'administration au moment de leur nomination.
16. C'est le conseil d'administration qui fixe, par résolution, la rémunération de tous les dirigeants, agents et employés de la société et celle des membres des comités. Ladite résolution est en vigueur jusqu'à la réunion suivante des membres où elle est alors confirmée par ceux-ci ou, si elle n'est pas confirmée, les rémunération convenues cessent d'être payables à compter de la date de ladite réunion.

INDEMNISATION DES ADMINISTRATEURS ET AUTRES

17. Un administrateur ou un dirigeant de la société ou une personne qui a pris ou va prendre des engagements au nom de la société ou d'une société contrôlée par elle, de même que ses héritiers, exécuteurs, administrateurs, et bien immeubles et meubles, dans cet ordre, sont au besoin en tout temps tenus indemnes et à couvert, à même les fonds de la société;
 - i. de tous frais, charges et dépenses quelconques que cet

administrateur, dirigeant ou personne supporte ou subit au cours ou à l'occasion d'une raison d'actes faits ou choses accomplies ou permises par lui dans l'exercice et pour l'exécution de ses fonctions ou touchant auxdits engagements; et

- ii. de tous autres frais, charges et dépenses qu'il supporte ou subit au cours ou à l'occasion des affaires de la société, ou relativement à ces affaires, excepté ceux qui résultent de sa propre négligence ou de son omission volontaire.

POUVOIR DES ADMINISTRATEURS

- 18. Les administrateurs de la société ont plein de pouvoir pour gérer les affaires internes de la société, passer ou faire passer, au nom de celle-ci, toute espèce de contrat que la Loi lui permet de conclure et, sous réserve des prescriptions ci-après, exercer en général tous les pouvoirs et prendre toutes les mesures que la charte ou tout autre règlement de la société lui permet.
- 19. Les administrateurs peuvent à l'occasion autoriser des dépenses au nom de la société et permettre par résolution à un ou plusieurs dirigeants, d'engager des employés et de leur verser un traitement. Les administrateurs peuvent en outre engager des dépenses visant à promouvoir les objectifs de la société. Ils ont le droit de conclure un contrat fiduciaire avec une société de fiducie afin de créer un fond de fiducie dont le capital et l'intérêt pourront servir à promouvoir les intérêts de l'Administration portuaire de **15**, conformément aux conditions établies par le conseil d'administration.

19.1. Les administrateurs peuvent à l'occasion

- a) autoriser l'emprunt d'argent sur le crédit de la société et,
- b) autoriser la diminution ou l'augmentation du montant à être emprunté;

Pourvu que le montant total des emprunts du par la société ne dépasse pas la somme de \$ **15.1(A)** et en plus tout emprunt dont le montant est supérieur à \$ **15.1(B)** doit être approuvé par le trésorier adjoint. Le conseil d'administration peut autoriser un membre du bureau ou plusieurs membres du bureau le droit d'emprunter de l'argent basé sur le crédit de la société pour un montant inférieur à \$ **15.1(C)**.

- 20. Le conseil d'administration peut prendre toutes les mesures jugées nécessaires pour permettre à la société d'acquérir, d'accepter, de solliciter ou de recevoir des legs, présents, règlements et dons de toutes sortes dans le but de promouvoir les buts de la société.

MEMBRES DU BUREAU (DIRIGEANTS)

- 21. Le bureau de la société comprend les postes de président, vice-président, secrétaire et trésorier et tout autre poste que le conseil d'administration peut prévoir dans ses règlements. Une même personne peut cumuler deux postes.
- 22. Le président sera élu lors de la **16(A)** assemblée annuelle des sociétaires. Les autres membres du bureau seront nommés par résolution du conseil d'administration,

lors de sa première assemblée suivant la **16(B)**
assemblée annuelle des sociétaires.

23. Les membres du bureau sont élus pour **17** ans à compter de la date de nomination ou d'élection ou jusqu'à l'élection ou la nomination de leurs remplaçants.
24. Tous les dirigeants doivent faire partie du conseil d'administration de la société; ils doivent être démis de leurs fonctions s'ils n'en font plus partie ou s'ils sont révoqués par la majorité du conseil.

FONCTIONS DES MEMBRES DU BUREAU

25. Le président est le premier cadre de la société. Il doit présider toutes les assemblées de la société et du conseil d'administration. Il est directement responsable de la gestion des affaires internes de la société et doit veiller à l'application de tous les ordres et de toutes les résolutions du conseil.
26. Le vice-président doit, en cas d'absence ou d'incapacité d'agir du président, le remplacer en exerçant ses pouvoirs, et exécuter les autres fonctions que lui assignera à l'occasion le conseil d'administration.
27. Le trésorier doit avoir la garde des fonds et des valeurs mobilières de la société et tenir une comptabilité exacte et complète de tous les actifs, passifs, recettes et déboursés de la société dans des registres prévus à cet effet et déposer tous les fonds, valeurs mobilières et autres effets de valeur au crédit de la société dans une banque à charte ou une société de fiducie, ou, dans le cas de valeurs mobilières, les confier à un courtier en valeurs mobilières dûment enregistré que lui désignera le conseil. Il doit dépenser les fonds de la société à la demande de l'autorité compétente en émettant les pièces justificatives appropriées et rendre au président et administrateurs, lors de l'assemblée ordinaire du Conseil ou lorsqu'ils l'exigent, un compte de toutes les transactions et un bilan de la situation financière de la société. Il doit aussi exécuter toute autre fonction que lui assignera le conseil d'administration.
28. Le trésorier adjoint d'office sera le directeur régional des Ports pour petits bateaux. Il autorisera toutes les dépenses dont le montant est supérieur à \$ **18**.
29. Le conseil d'administration peut autoriser le secrétaire par résolution, à s'occuper de façon générale des affaires internes de la société sous la surveillance des membres de son bureau; le secrétaire doit assister à toutes les réunions, y agir comme secrétaire et enregistrer tous les procès-verbaux dans les livres prévus à cet effet. Il doit donner ou faire donner des avis de convocation de toutes les assemblées des sociétaires et du conseil d'administration et exécuter toute autre fonction que pourra lui assigner le conseil d'administration ou le président dont il relèvera d'ailleurs. Il est chargé de la garde du sceau de la société qu'il livrera uniquement lorsque le conseil d'administration l'en autorisera par résolution, aux personnes mentionnées dans la résolution.
30. Tous les autres membres du bureau doivent remplir les fonctions qu'exige leur mandat ou le conseil d'administration.

SOUSCRIPTION DE DOCUMENTS

31. Les contrats, documents, ou tout autre acte exigeant la signature de la société seront signés par deux membres du bureau et engageant, une fois signés, la société sans autre formalité. Les administrateurs seront autorisés, à l'occasion, par résolution, à nommer un ou plusieurs membres au nom de la société pour signer certains contrats, documents et actes.

Le conseil d'administration peut autoriser un courtier enregistré de valeurs mobilières à agir comme son fondé de pouvoir en vue de transférer et d'arrêter des titres, des obligations et tout autre valeur mobilière de la société. Le sceau de la société peut être apposé au besoin sur des contrats, documents et actes signés par un ou plusieurs membres du bureau nommés par résolution du conseil d'administration.

ASSEMBLÉES

32. L'assemblée annuelle ou tout autre assemblée générale des sociétaires doit avoir lieu au siège social de la société ou en tout autre lieu au Canada et date que peuvent fixer les administrateurs.
33. Outre l'étude des autres points de l'ordre du jour, chaque assemblée annuelle doit servir à l'examen des états financiers ainsi que des rapports des administrateurs et des vérificateurs, à la nomination de ces derniers pour les **19** années suivantes et le cas échéant, à l'élection du conseil d'administration. Les sociétaires peuvent examiner toute question spéciale ou générale au cours des assemblées. Le conseil d'administration, le président ou le vice-président sont autorisés à convoquer n'importe quand une assemblée générale des sociétaires.
34. Un avis écrit de convocation à une assemblée annuelle ou générale extraordinaire doit être envoyé à tous les sociétaires, quatorze jours à l'avance. Les sociétaires présents à l'assemblée constituent le quorum. Chaque sociétaire présent dispose d'une voix, lors de l'assemblée.
35. Les sociétaires peuvent demander la convocation d'une assemblée générale extraordinaire au moyen de la signature d'une pétition, signée par 50 % plus un de l'ensemble des sociétaires. Cette pétition devra être expédiée par courrier recommandé au secrétaire du conseil d'administration afin que celui-ci avise le Conseil d'administration de cette demande des sociétaires et qu'une assemblée soit convoquée selon les délais prévus aux règlements.
36. Aucune erreur ou omission dans l'envoi de l'avis de convocation ou d'ajournement d'une assemblée annuelle ou générale des sociétaires n'annule ladite assemblée ni les délibérations qui y ont été faites et tout sociétaire peut renoncer n'importe quand au droit de recevoir un tel avis et peut ratifier, approuver et confirmer l'une ou toutes les délibérations qui y ont été faites. Les sociétaires, administrateurs ou dirigeants recevront l'avis de convocation ou d'ajournement d'une assemblée à leur dernière adresse figurant dans les livres de la société.

PROCES-VERBAUX DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

37. Les sociétaires ne peuvent consulter les procès-verbaux du conseil d'administration; chaque administrateur doit par contre en recevoir une copie.

VOTE DES SOCIÉTAIRES

38. Sauf disposition à l'effet contraire des statuts ou règlements, les sociétaires doivent, lors des réunions, trancher chaque question à la majorité des voix.

EXERCICE FINANCIER

39. Sauf indication à l'effet contraire du conseil d'administration, l'exercice financier de la société prend fin le 31 mars.
40. Le conseil d'administration peut nommer des comités dont le mandat des membres prendra fin lorsqu'il le décidera.

MODIFICATION DES REGLEMENTS

41. Les règlements de la société non compris dans les lettres patentes, peuvent être abrogés ou modifiés par voies de règlement adopté par la majorité des administrateurs lors d'une assemblée du conseil et sanctionné au moins par les deux tiers des sociétaires lors d'une assemblée dûment convoquée dans le but d'examiner lesdits règlements, à condition que l'abrogation ou la modification desdits règlements n'entre pas en vigueur avant son approbation par le Ministre de la Consommation et des Corporations.
42. Lors de chaque **20** assemblée annuelle, les sociétaires nomment un vérificateur pour la vérification des comptes de la société, qui reste en fonction jusqu'à l'assemblée annuelle suivante, à condition que les administrateurs puissent pourvoir à toute vacance qui se produit fortuitement au poste de vérificateur. La rémunération du vérificateur est fixée par le conseil.

REGISTRES

43. Les administrateurs doivent veiller à la tenue de tous les registres de la société prévus par les règlements de la société en toute Loi applicable.

REGLEMENTS

44. Le conseil d'administration peut établir des règlements compatibles avec ceux concernant la gestion et le fonctionnement de la société et qu'il juge utiles, à condition que ces règlements n'aient d'effet que jusqu'à l'assemblée annuelle suivante des sociétaires, et, s'ils ne sont pas ratifiés à cette assemblée, qu'ils cessent à ce moment-là, d'être applicables.

INTERPRÉTATION

45. Dans les présents règlements et dans tous les autres que la société adoptera par la suite, sauf si le contexte prévoit le contraire, les termes au masculin ou au singulier comprennent le féminin ou le pluriel selon le cas, et vice versa, et les renvois aux personnes comprennent les entreprises et les sociétés.

EN FOI DE QUOI, nous soussignons à **21(A)**, dans la
municipalité de **21(B)**, province de **21(C)**, ce **21(D)**
jour de **21(E)**, 19 **21(F)**.

(Signatures)

MODULES 7 : TRANSFERT DE GESTION

ANNEXE N^o 7A : BAIL
ANNEXE N^o 7B : DESCRIPTION SIMPLIFIÉE DU BAIL
ANNEXE N^o 7C : CONTRAT DE GESTION
ANNEXE N^o 7D : PLAN DE TRAVAIL ANNUEL

Annexe n° 7A : Bail

LE PRÉSENT CONTRAT passé le

198

E N T R E -

SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA, représentée par
le ministre des Pêches et des Océans (ci-après désigné
le "ministre"),

D'UNE PART,

- et -

dans la province de, société
constituée en vertu de
et ayant son siège social ou son bureau d'affaires à
.

[1]

(ci-après désignée l'Administration portuaire),

D'AUTRE PART;

FAIT FOI de la cession à bail, par le ministre, en
faveur de l'Administration portuaire et en contrepartie
des loyers, engagements, dispositions et conditions
stipulés aux présentes, de:

CHACUNE des étendues de terre et des terres
submergées (ci-après appelées les "lieux") situées et
comprises dans le (nom du port inscrit) à l'intérieur
ou à proximité de (la municipalité de
district de, dans la province de

.), soit une superficie d'environ
. (nombre) acres, délimitée plus précisément
par le trait rouge sur le plan ci-joint;

AVEC les immeubles, installations, structures,
équipements et autres ouvrages du ministre situés sur
les lieux (ci-après appelés les "installations") dont la
liste figure à l'annexe I ci-jointe;

Habendum

L'Administration portuaire aura la POSSESSION des
lieux et des installations (ci-après appelés le "port")
à compter du pour une durée ou une
période de () années, au terme de laquelle
le bail prendra fin.

Reddendum

Pour la durée du présent contrat, l'Administration
portuaire consent par les présentes à PAYER au ministre,
par l'entremise du Receveur général du Canada, en
monnaie légale du Canada, la somme de UN DOLLAR (1 \$)
par année, payable chaque année à l'avance, sans remise
ni déduction.

Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent
contrat:

"Ministère": Le ministère des Pêches et des Océans.

"Ministre": Le ministre des Pêches et des Océans, ou
toute personne que le Ministère a désignée pour agir en
son nom.

"Réparations mineures": Toutes réparations décrites ou
visées à l'annexe III ci-jointe.

"Directeur régional": Le directeur régional des ports pour petits bateaux du Ministère à (nom de la municipalité), province de, ou toute personne autorisée à agir en son nom.

Usage

1. L'Administration portuaire utilise et occupe ledit port afin d'en assurer l'exploitation, la gestion et l'entretien conformément à la Loi sur les ports de pêche et de plaisance et à ses règlements d'application, et à nul autre objet.

Services pourvus

2. Pour la durée du présent contrat, l'Administration portuaire assure, à ses frais, l'exploitation, la gestion et l'entretien du port notamment, en conformité avec la description expresse qui en est donnée à l'annexe II ci-jointe, à la satisfaction du directeur régional.

Accès Public

3.1 L'Administration portuaire assure en tout temps l'accès public au port, sans aucune discrimination contre quelque personne à l'égard de l'exploitation et de l'usage du port.

3.2 Nonobstant l'article 3.1, l'Administration portuaire peut, refuser à une personne ou à un navire l'accès au port ou son usage si cet accès ou usage est préjudiciable à l'intérêt du public fréquentant le port, et notamment s'il risque de porter atteinte à la sécurité des personnes ou des biens qui s'y trouvent, au plein usage du port, en le réduisant ou en le rendant difficile ou dangereux, ou au maintien de l'ordre sur les lieux.

Personnel

4. L'Administration portuaire engage à ses frais le personnel chargé de la gestion et de la surveillance quotidiennes du port; il s'assure que les installations sont exploitées et entretenues par du personnel qualifié et, lorsque la loi l'exige, par du personnel détenteur des permis requis.

4.1 L'Administration portuaire paye ou fera payer, à ses frais, tous les taux et sommes dus aux agences provinciales ou fédérales afin de protéger le personnel requis par l'article 4.

Sécurité

5. L'Administration portuaire assure à ses frais le maintien du port dans un état qui permet au public de l'utiliser en toute sécurité; si un secteur du port devient dangereux pour le public utilisateur, l'Administration portuaire doit, à ses frais, installer et maintenir des barrières ou des panneaux indicateurs aussi longtemps que les circonstances l'exigent.

Soin requis et
réparations mineures

6. L'Administration portuaire ne peut, pour la durée du présent contrat, faire, tolérer ou permettre quelque acte ou chose susceptible d'altérer, d'endommager ou de détériorer, en totalité ou en partie, lesdits lieux ou lesdites installations à l'exception des dommages résultant d'un usage raisonnable, le ministre étant le seul juge du sens à donner à l'expression "un usage raisonnable"; pour toute la durée du présent contrat, l'Administration portuaire maintient, à ses frais, lesdits lieux et lesdites installations en bon état et effectue toutes les réparations mineures des parties desdits lieux et desdites installations qui, pendant la durée du présent bail, peuvent être endommagées, et ce à la satisfaction du directeur régional.

Soin de la
propriété

7. L'Administration portuaire veille, à ses frais, pour toute la durée du présent contrat, à la propriété des lieux et des installations, en y assurant, à la satisfaction du directeur régional, l'enlèvement de tous les papiers, rebuts, immondices, déchets ou ordures découlant de l'exploitation et de l'utilisation du port.

Pollution

8. L'Administration portuaire ne peut effectuer, demander ou permettre une opération visant à placer, déposer ou verser dans le port du remblai, du sable, du gravier, des détritiques, des déchets, des débris, des résidus, de l'huile, de la graisse ou d'autres substances nocives, de même que d'autres articles ou choses sans avoir au préalable obtenu le consentement écrit du directeur régional, dont la décision quant à la décharge, à l'enfouissement ou à tout autre opération de même nature, à quelque endroit qu'il peut indiquer, sera sans appel.

Modifications et
améliorations

9. L'Administration portuaire ne peut entreprendre aucune modification ni amélioration du port autre que celles visées à l'article 6 sans avoir au préalable obtenu l'approbation écrite du directeur régional; le paiement de ces modifications ou améliorations sera décidé par le ministre.

Construction

10. L'Administration portuaire ne peut construire ni ériger aucun immeuble ou autre structure sur le port sans avoir obtenu au préalable l'approbation, par le directeur régional, des plans illustrant la conception et la nature de la construction de ces immeubles, installations, structures ou autres ouvrages, de même

que leur emplacement projeté; le paiement relatif à la construction sera décidé par le ministre.

Réparations majeures 11. Le ministre conserve sa responsabilité première à l'égard de l'état matériel du port. Les travaux d'entretien du port excédant les capacités financières ou techniques de l'Administration portuaire seront assurés par le ministre, à sa discrétion.

Désagrément
nuisance et
dérangements 12. L'Administration portuaire ne peut, pour la durée du présent contrat, faire, permettre ou tolérer dans le port toute action ou chose susceptible d'être ou de devenir une source de désagrément, de nuisance ou de dérangement pour les occupants des terrains ou immeubles contigus ou situés à proximité du port.

Conformité à
la loi 13. L'Administration portuaire doit obéir et se conformer à toutes les règles et à tous les règlements et arrêtés édictés par les municipalités et autres pouvoirs publics visant le port.

13.1 L'Administration portuaire paye ou fera payer, à ses frais, tous les taux et sommes dus aux agences provinciales ou fédérales, afin de protéger le personnel requis par l'article 4.

Préventions des
incendies 14. L'Administration portuaire doit prendre toutes les précautions nécessaires afin de prévenir les incendies dans le port. À cette fin, il doit s'assurer que tous les membres du personnel engagé sont capables d'utiliser chacun des dispositifs de lutte contre les incendies installés dans le port. Tout ce matériel doit être

entretenu en vue d'un usage et d'un fonctionnement immédiats, aux frais de l'Administration portuaire et à la satisfaction du directeur régional.

Réclamations et
dommages

15. L'Administration portuaire ne doit présenter aucune réclamation ou revendication au ministre en cas de pertes, dommages ou préjudices de quelque nature, causés de quelque manière au port, à toute personne qui s'y trouve ou à tout bien qui y a été apporté ou placé, à moins que ces dommages ou préjudices ne soient attribuables à la négligence d'un fonctionnaire, d'un employé ou d'un représentant du ministre dans l'exercice de ses fonctions ou dans le cadre de son emploi.

Indemnisation

16. L'Administration portuaire garantit le ministre contre les réclamations, revendications, pertes, frais, dommages - intérêts, actions, poursuites et autres procédures engagées ou intentées par qui que ce soit, qui découlent ou résultent de quelque façon de l'application du présent contrat, les actions engagées ou chose faites ou maintenues en vertu des présentes, ou découlant de l'exercice de quelque façon d'un droit visé aux présentes, sauf s'il s'agit de réclamations pour dommages résultant de la négligence d'un fonctionnaire, d'un employé ou d'un représentant du ministre dans l'exercice de ses fonctions ou dans le cadre de son emploi.

Assurance

17. L'Administration portuaire doit, dès la signature du présent contrat et pour toute sa durée, souscrire auprès d'une compagnie d'assurance agréée par le ministre, une assurance pour dommages matériels visant le port et prévoyant, au bénéfice du ministre, le montant d'assurance que celui-ci peut exiger.

Taxes

18. L'Administration portuaire assure le paiement des taxes municipales, impôts fonciers et cotisations qui peuvent en tout temps, pour la durée du présent contrat, être imposés ou devenir exigibles relativement à la totalité ou à une partie des lieux et des installations.

Propriété des
réparations,
constructions

19. Il est entendu et convenu que toutes les réparations, modifications, améliorations ou constructions faites par l'Administration portuaire relativement au port sont, à la fin du présent contrat, peu importe la façon dont elle survient, la propriété du ministre sans que celui-ci ait à verser un dédommagement à l'Administration portuaire à leur égard.

Accès

20.1 Le ministre, ses fonctionnaires ou représentants ont en tout temps, à des fins d'inspection, plein et libre accès au port.

Services

21. Le présent contrat est accordé sous la réserve expresse du droit du ministre et de ses locataires et détenteurs de permis, de maintenir et d'exploiter les services installés dans ledit port à la date du présent contrat, et du droit du ministre d'accorder en tout temps au cours du présent contrat, des baux et des permis, selon le cas, comportant le droit et le privilège ou l'autorisation d'installer, d'établir, de maintenir et d'utiliser des services dans le port, l'Administration portuaire ne doit, en aucun moment durant le présent contrat, faire, permettre ou tolérer tout acte susceptible de léser les droits, privilèges, et autorisations ainsi accordés, pourvu cependant que ces baux et permis soient concédés sous réserve du présent contrat, et à condition que ces locataires et

détenteurs de permis ne commencent pas à exercer les droits, privilèges et autorisations ainsi accordés avant d'avoir obtenu le consentement écrit de l'Administration portuaire, consentement qui ne peut être refusé sans motifs raisonnables.

Loi sur la protection des eaux navigables 22. L'Administration portuaire doit satisfaire aux exigences de la partie I de la Loi sur la protection des eaux navigables, 1985, S.R.C. c. N-22.

Cession 23. L'Administration portuaire ne peut céder le présent contrat, ni transférer ni sous-louer le terrain, les droits et les privilèges cédés ou consentis en vertu des présentes, sans avoir au préalable obtenu le consentement écrit du directeur régional à cet égard.

Titre 24. L'Administration portuaire reconnaît, et cela constitue une condition expresse du présent contrat, qu'elle n'a aucun recours contre le ministre advenant que le titre de propriété du ministre sur le port soit entaché d'un vice, ou que le présent contrat soit inopérant en raison d'un vice de titre.

Livres comptables 25. Pour toute la durée du présent contrat, l'Administration portuaire doit tenir des livres comptables adéquats relativement aux coûts découlant de l'exploitation, de l'entretien et des réparations mineures du port ainsi qu'aux recettes. Ces livres doivent être tenus selon les principes comptables reconnus, à la satisfaction du directeur régional. L'Administration portuaire doit remettre à la fin de chaque année visée par le présent contrat un état de ces

coûts et recettes, certifié par un représentant autorisé de l'Administration portuaire.

Inspection et
vérification

26. Les livres tenus par l'Administration portuaire relatifs à l'exploitation et à la gestion du port peuvent être consultés en tout temps, pendant les heures ouvrables normales, pour fins de vérification et d'inspection, par les représentants attitrés du ministre.

Résiliation

27. Le présent contrat peut être résilié en tout temps:

Par le ministre, sur préavis écrit de soixante jours, signé par le ministre et signifié à l'Administration portuaire ou à tout représentant de l'Administration portuaire, ou adressé par la poste au bureau d'affaires de l'Administration portuaire.

À la fin du présent contrat de la manière susmentionnée ou de quelque autre façon, exception faite de la reprise de possession prévue à l'article 29 des présentes, l'Administration portuaire doit sans délai enlever des lieux toutes les choses qu'elle y a apportées ou placées; elle doit aussi, à la satisfaction du directeur régional, réparer tout dommage ou tout préjudice causé aux lieux par l'opération d'enlèvement, sans avoir droit à une compensation en raison des mesures prises ou des actions engagées en vertu du présent article. Elle ne peut toutefois, sauf si le ministre lui en fait la demande, enlever des lieux les biens, biens personnels, matériaux, effets ou objets avant d'avoir payé intégralement le loyer exigible.

Défaut

28. Nonobstant toute disposition du présent contrat, si le loyer prévu ci-dessus est, en totalité ou en partie, impayé ou en retard, qu'il ait ou non fait l'objet de quelque réclamation, ou s'il y a défaut, violation ou inexécution par l'Administration portuaire, des engagements, dispositions et conditions du présent contrat qui l'Administration portuaire est tenue de respecter ou d'exécuter, le ministre peut, si le non-paiement ou le défaut, la violation ou l'inexécution n'ont pas été corrigés par l'Administration portuaire dans les trente (30) jours suivant la date d'un avis écrit donné par le ministre à cet effet, résilier le présent contrat en donnant l'Administration portuaire un avis écrit signé par lui et signifié à l'Administration portuaire ou à un de ses représentants, ou adressé par la poste au siège social ou au bureau d'affaires de l'Administration Portuaire. Le présent bail est résilié et prend fin dès la signification ou l'envoi par la poste de cet avis écrit. Le ministre, ses employés ou fonctionnaires peuvent alors reprendre possession et jouissance du port et de toutes les améliorations qui lui ont été apportées.

Aucune acceptation de loyer à la suite d'une violation ou d'un défaut, autre que le non-paiement du loyer, ni aucun pardon, excuse ou tolérance antérieurs de la part du ministre à l'égard de défauts de même nature que celui donnant lieu à la reprise de possession, ne peuvent être interprétés comme une renonciation à cette condition, ni de quelque façon annuler les droits du ministre en vertu des présentes ou leur porter atteinte.

Occupation

29. Si l'Administration portuaire continue d'occuper les lieux après l'expiration de la durée prévue aux présentes et que le ministre accepte le loyer, le

nouveau bail ainsi consenti sera un bail à titre précaire et non un bail à l'année, et l'Administration Portuaire doit acquitter, à titre de loyer pour la durée de cette occupation, le loyer fixé par le ministre; elle est alors assujettie aux engagements et aux conditions des présentes qui peuvent s'appliquer à un bail à titre précaire.

Avis

30. Les avis donnés par les parties aux présentes ou les communications écrites entre elles relativement au présent contrat doivent être adressés comme suit:

(a) à l'intention du Ministre:

Directeur régional

Direction des ports pour petits bateaux

(b) à l'intention de l'Administration portuaire:

Tout changement d'adresse d'une partie doit rapidement être signifié par écrit à l'autre partie.

Fausse déclaration

31. Si le présent contrat été obtenu au moyen d'une fausse déclaration relative à un élément essentiel, ou si, durant le présent contrat, l'Administration portuaire fait l'objet d'une résolution ou d'une ordonnance prévoyant sa dissolution, sa liquidation ou la fin de l'exploitation du port, le ministre peut mettre fin sommairement au présent contrat de la manière prévue à l'article 29.

Crédits 32. Nonobstant toute disposition du présent contrat, le paiement par le ministre d'une somme d'argent en vertu du présent contrat est assujéti à l'affectation des crédits nécessaires pour l'année financière visée par de tels engagements, conformément à la Loi sur l'administration financière, 1985 S.R.C. c. F-11.

Députés 33. Aucun député de la Chambre des communes n'est admis à être partie à ce contrat, ni à bénéficier des avantages en découlant.

Divers 34. Les notes en marge des articles ne figurent qu'à titre indicatif et ne doivent aucunement servir à l'interprétation des articles.

35. Dans le présent contrat, l'emploi du singulier ou du masculin vise également le pluriel et le féminin, comme les personnes morales, selon le cas, lorsque le contexte ou les parties aux présentes l'exigent.

Entité du contrat 36. Le présent contrat, y compris le plan et les annexes qui y son joints, constitue l'intégralité du contrat conclu entre les parties.

37. Le présent contrat annule toute convention ou déclaration écrite ou verbale antérieure à la signature des présentes et visant en totalité ou en partie le port; il ne peut être modifié qu'au moyen d'un document écrit signé par les deux parties.

EN FOI DE QUOI, les parties aux présentes on apposé leur signature à la date susmentionnée.

10 4 avril 1989

FAIT PAR

L'Administration portuaire

Témoin

FAIT PAR

le ministre en présence de

Témoin

Administration portuaire

pour le ministre des
Pêches et des Océans

Annexe n° 7B : Description simplifiée du bail

ÉBAUCHE

DESCRIPTION SIMPLIFIÉE DU BAIL

passé entre le Ministère et les Administrations portuaires

Page 1 - Sur cette page, nous ne faisons qu'identifier les parties en cause. Il s'agit de Sa Majesté la Reine, représentée par le ministère des Pêches et des Océans, d'une part, et de votre Administration portuaire, d'autre part.

Au bas de la première page, on dit que le Ministre permet à l'Administration portuaire d'utiliser le port en retour du prix de location.

Page 2 - Le premier paragraphe est une description du port lui-même et de son emplacement. Le deuxième paragraphe décrit les immeubles, structures et équipements sur les lieux du port.

Le troisième paragraphe fait état de la durée du bail et des dates d'entrée en vigueur et d'expiration.

Le quatrième paragraphe donne le prix de location. Dans le cas d'une Administration portuaire dans un port de pêche, il s'agit d'un dollar par an.

Les paragraphes suivants contiennent quelques définitions importantes. On vous apprend d'abord que le Ministère désigne le ministère des Pêches et des Océans, que le Ministre est celui des Pêches et des Océans et l'on vous explique ce qu'on entend par réparations mineures. Ces réparations sont décrites à l'annexe III qui est partie intégrante de ce bail et seront expliquées à l'Administration portuaire par le représentant du Ministère.

Nous mentionnons, en outre, le Directeur régional, à savoir votre directeur régional des Ports pour petits bateaux.

Nous abordons maintenant les articles qui décrivent certains points précis de façon détaillée.

Article 1 - On décrit l'usage qui est fait du port. Il s'agit de l'exploiter à titre de port de pêche public dont les modalités particulières en vertu de cet article sont explicitées à l'annexe IV qui peut être modifiée par consentement mutuel.

Article 2 - Signifie que pour toute la durée du bail, l'Administration portuaire doit assurer l'exploitation, la gestion et l'entretien du port en tenant compte des directives énoncées à l'annexe II. Cela doit être fait à la satisfaction du directeur régional et les frais d'entretien et d'exploitation du port doivent être assumés et acquittés par l'Administration portuaire.

Article 3.1 - Déclare tout simplement que le public a accès au port sans aucune restriction.

Article 3.2 - Malgré ce qu'on a dit à l'article 3.1, l'Administration portuaire peut refuser l'accès du port à une personne qui pourrait porter atteinte à la sécurité des personnes ou des biens qui s'y trouvent ou qui vous empêcherait d'assurer l'entretien du port.

Article 4 - Signifie que l'Administration portuaire doit engager du personnel pour s'occuper de l'exploitation quotidienne du port et s'assurer que tout équipement qui s'y trouve, comme les appareils de levage ou de déchargement, est manoeuvré par une personne qualifiée. Par exemple, s'il est indiqué dans un règlement que le personnel embauché doit détenir un permis, l'Administration portuaire doit s'assurer que ces personnes sont effectivement détentrices de permis.

Article 5 - Mentionne que l'Administration portuaire doit assurer le maintien du port et l'exploiter de façon à ce qu'on puisse l'utiliser en toute sécurité. Si, pour une raison quelconque, le port n'est plus sécuritaire, l'Administration portuaire doit installer des panneaux indicateurs et des barricades afin de protéger le public et les utilisateurs.

Article 6 - Stipule que l'Administration portuaire ne permettra à quiconque d'endommager le port délibérément et qu'elle maintiendra le port en bon état tout en reconnaissant que des dommages résulteront d'un usage raisonnable du port. Le Ministre est le seul juge de ce qui constitue un usage raisonnable. Toute réparation nécessitée à la suite de l'usage raisonnable du port doit s'effectuer à la satisfaction du directeur régional des Ports pour petits bateaux.

Article 7 - Cet article signifie que l'Administration portuaire veille, à ses frais, à la propreté du port en s'assurant que tous les déchets y sont enlevés, à la satisfaction du directeur régional.

Article 8 - L'Administration portuaire ne doit pas déverser ni permettre le déversement d'aucun déchet dans le port, même du sable ou du gravier, s'il s'agit de rebuts. Si l'Administration portuaire doit à tout prix déverser quelque chose dans le port, elle doit obtenir au préalable le consentement écrit du directeur régional. En cas de refus de sa part, sa décision est finale et l'Administration portuaire n'a plus d'autres recours.

Article 9 - Outre la réparation des dommages causés par une usure raisonnable, il est interdit d'effectuer d'autres réparations sans obtenir au préalable l'approbation du directeur régional. Il se peut que le Ministre décide de payer certains travaux de réfection portuaire que vous entreprenez : il est donc important que l'Administration portuaire contacte le directeur régional ou le représentant du Ministère affecté à votre région. L'Administration portuaire doit demander l'aide de l'employé des PPB responsable de votre secteur,

Article 10 - Il dit simplement que l'Administration portuaire ne peut permettre la construction d'un immeuble ou d'une structure sans obtenir par écrit au préalable le consentement du directeur régional. Pour l'obtenir, vous devez lui fournir les plans et dessins et tout autre document susceptible de faciliter sa décision.

Article 11 - Cet article dit simplement que le Ministre est responsable de l'entretien du port, de l'équipement lourd sur place et des réparations majeures, c'est-à-dire celles qui dépassent les capacités financières ou techniques de l'Administration portuaire. Il peut s'agir, par exemple, de la venue de spécialistes ou d'ingénieurs dont l'Administration portuaire n'est pas en mesure d'assumer le coût des services.

Article 12 - En deux mots, cela veut dire que l'Administration portuaire sera un bon voisin pour les propriétaires qui habitent à proximité du port. L'Administration portuaire ne doit rien faire qui pourrait déranger ou mécontenter ces personnes. En somme, il est tout à fait normal que l'Administration portuaire traite ses voisins comme il se doit.

Article 13 - Cet article stipule que l'Administration portuaire doit obéir et se conformer aux lois de la municipalité ou du comté, quelle que soit la sphère de compétence. L'Administration portuaire ne doit pas enfreindre les lois de la région.

Article 14 - Cet article dit que l'Administration portuaire doit prendre toutes les précautions nécessaires afin de prévenir les incendies dans le port et veiller à ce que tout le monde connaisse l'emplacement du matériel de lutte contre les incendies. Elle doit en outre expliquer le fonctionnement du matériel d'incendie aux personnes désignées.

Article 15 - Stipule que l'Administration portuaire ne doit présenter aucune réclamation au Ministre en cas de pertes, dommages ou préjudices de quelque nature, à moins que ces pertes, dommages ou préjudices n'aient été causés par un employé du Ministère dans l'exercice de ses fonctions.

Article 16 - Dit essentiellement que l'Administration portuaire garantit le Ministre et la Reine du chef du Canada contre les réclamations ou revendications qui pourraient être intentées par qui que ce soit. Toutefois, si les réclamations pour dommages-intérêts résultent de la négligence d'un fonctionnaire ou d'un représentant du Ministre dans l'exercice de ses fonctions, il se peut alors que nous soyons responsables.

Article 17 - Cet article dit que toutes les réparations ou améliorations apportées aux installations par l'Administration portuaire deviennent la propriété de la Couronne, ce qui veut dire qu'à l'expiration du bail, l'Administration portuaire n'est pas remboursée des sommes affectées aux divers travaux. En d'autres termes, l'Administration portuaire ne peut "décamper" en apportant tout le bazar. Une fois les travaux terminés, ils sont la propriété du Ministre et de la Couronne.

Article 18 - Dit simplement que le Ministre ou ses représentants ont en tout temps accès au port ou à une partie de celui-ci, à des fins d'inspection.

Article 19 - Cet article stipule que l'Administration portuaire est tenue de respecter les conditions des baux ou permis qui peuvent être en vigueur à la signature du bail ou du contrat. Cela veut dire, par exemple, que si quelqu'un détient un permis lui permettant de décharger du poisson dans un port qui relève d'une Administration portuaire, celle-ci doit alors respecter les modalités de ce permis. Il est stipulé, en outre, que le Ministre peut accorder d'autres permis en tout temps au cours du présent bail. Il peut s'agir, par exemple, d'un permis permettant d'installer un tuyau le long du quai afin d'alimenter en eau salée une usine de transformation du poisson située dans les hautes terres. En pareil cas, le Ministre se réserve le droit de délivrer un permis pour l'installation du tuyau le long du quai et dans l'eau. Enfin, il est stipulé que l'on ne peut rien faire qui porterait préjudice au locataire et que, dans tous les cas, on demandera à l'Administration portuaire de consentir par écrit à la délivrance des permis, consentement qui ne peut être refusé sans motifs raisonnables.

Article 20 - Cet article oblige l'Administration portuaire à se conformer aux exigences de la Loi sur la protection des eaux navigables. Cette loi stipule essentiellement que l'Administration portuaire ne peut rien faire qui risquerait d'entraver la navigation dans les eaux navigables. Toute modification d'une structure susceptible d'entraver la navigation doit être approuvée au préalable par le ministre des Transports.

Article 21 - Cet article dit essentiellement que l'Administration portuaire ne peut sous-louer ce bail ni transférer aucun des droits consentis en vertu de celui-ci sans obtenir au préalable le consentement écrit du directeur régional.

Article 22 - Il s'agit essentiellement d'une stipulation d'exonération. Le Ministre dit essentiellement que si jamais son titre de propriété sur les terres ou lots de grève que doit occuper l'Administration portuaire était invalide, l'Administration portuaire n'aurait alors aucun recours contre lui.

Article 23 - Cet article oblige l'Administration portuaire à tenir des livres à des fins comptables relativement aux frais de fonctionnement, d'entretien et de réparation, ainsi qu'un relevé de toutes les sommes d'argent qui lui sont versées. Ce qu'on veut savoir finalement c'est une indication précise des dépenses et des recettes de l'Administration portuaire. Ces chiffres doivent être écrits de façon logique afin qu'on puisse les vérifier.

Article 24 - Cet article stipule que les livres comptables et tous les autres documents de l'Administration portuaire peuvent être consultés en tout temps par les représentants attitrés du Ministère.

Article 25 - Cet article stipule que le Ministre peut résilier ce bail moyennant un préavis de soixante (60) jours. Il dit en outre qu'à l'expiration du bail, l'Administration portuaire doit enlever des lieux tout ce qui appartient à celle-ci ou à l'un de ses membres, tels une grue ou un camion. Toutefois, tout ce qui a été construit au cours du mandat de l'Administration portuaire demeure la propriété du Ministre, comme un réseau de distribution d'eau, un puits, une

une pompe et des conduites. Ces installations doivent y rester car elles sont la propriété du Ministre selon les modalités du bail.

Article 26 - Cet article stipule que si l'Administration portuaire ne respecte pas les modalités du bail dont celles qui ont trait à l'enlèvement des ordures, à l'accès du port ou à toute autre obligation, celui-ci peut être résilié. Le locataire se trouve en défaut parce qu'il ne s'est pas conformé aux modalités du bail qui peut alors être résilié dans les trente (30) jours suivant la date d'un avis adressé à l'Administration portuaire. Le ministère des Pêches et des Océans peut alors reprendre possession du port.

Article 27 - Cet article stipule qu'à l'expiration du bail, la location se fait au jour le jour. Il n'y a pas de renouvellement systématique du bail : il faut se réunir et en signer un nouveau. Toutefois, si cela n'a pu se faire pour une raison quelconque, la location se poursuit sur une base quotidienne et l'on peut résilier le bail en tout temps.

Article 28 - Cet article dit simplement que les avis donnés par les signataires doivent être adressés selon les dispositions de cet article. Tout changement d'adresse d'une partie doit être communiqué à l'autre partie.

Article 29 - Dit essentiellement que si le bail a été obtenu au moyen d'une fausse déclaration, le Ministre peut y mettre fin, ou si, l'Administration portuaire décidait de se dissoudre, ce bail pourrait être résilié par le Ministre conformément à l'article 26.

Article 30 - Cet article stipule que si le Ministre a accepté de verser une somme d'argent à l'Administration portuaire, ce paiement est assujéti à l'affectation des crédits nécessaires pour l'année financière visée par cet engagement. Si le Parlement n'accorde pas de tels crédits au Ministère, celui-ci ne peut donc en verser à l'Administration portuaire.

Article 31 - Cet article dit simplement qu'aucun député ne peut être partie à ce bail ni bénéficier des avantages qui en découlent.

Article 32 - Signifie que les notes en marge des articles (p. ex. la mention "Divers" en marge de l'article 32) ne servent aucunement à l'interprétation des articles. Elles n'y sont insérées qu'à titre d'information.

Article 33 - Dit que l'emploi du singulier ou du masculin vise également le pluriel et le féminin ainsi que le nom de l'Administration portuaire.

Article 34 - Dit essentiellement que toutes les annexes sont partie intégrante de ce bail et qu'elles sont exécutoires tout comme lui.

Article 35 - Cet article dit que s'il existait un autre bail écrit ou verbal ou toute autre convention antérieur à la signature de celui-ci, c'est ce dernier qui est valide à compter de la date de signature. L'article dit également que le bail ne peut être modifié sans le consentement des deux parties.

Ce qui suit c'est le nom des personnes et des témoins qui ont signé le bail, comme pour tout autre document analogue.

Annexe n° 7C : Contrat de gestion

Annexe n° 7D : Plan de travail annuel

LE PRÉSENT CONTRAT ADMINISTRATIF passé le
198

E N T R E -

SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA, représentée et
agissant par l'intermédiaire de son ministre des Pêches
et des Océans (ci-après désigné le "ministre"),

D'UNE PART,

- et -

dans la province de, société
constituée en vertu de,
et ayant son siège social ou son bureau d'affaires à
.

[1]

(ci-après désignée l'Administration portuaire),

D'AUTRE PART;

FAIT FOI de l'autorisation, par le ministre, en
faveur de l'Administration portuaire et en contrepartie
des argents accordés mutuellement et des dispositions et
conditions stipulées aux présentes, de:

CHACUNE des étendues de terre et des terres submergées (ci-après appelées les "lieux") situées et comprises dans le (nom du port inscrit) à l'intérieur ou à proximité de (la municipalité de , district de , dans la province de.), soit une superficie d'environ (nombre) acres, délimitée plus précisément par le trait rouge sur le plan ci-joint;

AVEC les immeubles, installations, structures, équipements et autres ouvrages du ministre situés sur les lieux (ci-après appelés les "installations") dont la liste figure à l'annexe I ci-jointe;

Habendum

L'Administration portuaire devra gérer sur les lieux et les installations à compter du pour une durée ou une période de () années, au terme de laquelle le bail prendra fin.

Reddendum

Pour la durée du présent contrat administratif, l'Administrateur consent par les présentes à PAYER au ministre, par l'entremise de l'Administration portuaire, en monnaie légale du Canada, la somme suivante, soit xxx dollars payable en accordance à l'annexe ci-jointe intitulée "rémunération".

Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent contrat administratif:

"Ministère": Le ministère des Pêches et des Océans.

"Ministre": Le ministre des Pêches et des Océans, ou toute personne que le Ministère a désignée pour agir en son nom.

"Réparations mineures": Toutes réparations décrites ou visées à l'annexe III ci-jointe.

"Directeur régional": Le directeur régional des ports pour petits bateaux du Ministère à (nom de la municipalité), province de , ou toute personne autorisée à agir en son nom.

Usage

1. L'Administration portuaire gère ledit port afin d'en assurer l'exploitation, la gestion et l'entretien conformément à la Loi sur les ports de pêche et de plaisance et à ses règlements d'application, et à nul autre objet.

Services pourvus

2. Pour la durée du présent contrat administratif, l'Administration portuaire assure, à ses frais, l'exploitation, la gestion et l'entretien du port notamment, en conformité avec la description expresse qui en est donnée à l'annexe II ci-jointe, à la satisfaction du directeur régional.

Accès Public

3.1 L'Administration portuaire assure en tout temps l'accès public au port, sans aucune discrimination contre quelque personne à l'égard de l'exploitation et de l'usage du port.

3.2 Nonobstant l'article 3.1, l'Administration portuaire peut, refuser à une personne ou à un navire l'accès au port ou son usage si cet accès ou usage est préjudiciable à l'intérêt du public fréquentant le port, et notamment s'il risque de porter atteinte à la sécurité des personnes ou des biens qui s'y trouvent, au plein usage du port, en le réduisant ou en le rendant

difficile ou dangereux, ou au maintien de l'ordre sur les lieux.

Personnel

4. L'Administration portuaire peut engager à ses frais le personnel chargé de la gestion et de la surveillance quotidiennes du port; il s'assure que les installations sont exploitées et entretenues par du personnel qualifié et, lorsque la loi l'exige, par du personnel détenteur des permis requis.

4.1 L'Administration portuaire peut payer ou faire payer, à ses frais, tous les taux et sommes dus aux agences provinciales ou fédérales afin de protéger le personnel requis par l'article 4.

Sécurité

5. L'Administration portuaire assure à ses frais le maintien du port dans un état qui permet au public de l'utiliser en toute sécurité; si un secteur du port devient dangereux pour le public utilisateur, l'Administration portuaire doit, à ses frais, installer et maintenir des barrières ou des panneaux indicateurs aussi longtemps que les circonstances l'exigent.

Soin requis et
réparations mineures

6. L'Administration portuaire ne peut, pour la durée du présent contrat administratif, faire, tolérer ou permettre quelque acte ou chose susceptible d'altérer, d'endommager ou de détériorer, en totalité ou en partie, lesdits lieux ou lesdites installations au-delà des dommages résultant d'un usage raisonnable, le ministre étant le seul juge du sens à donner à l'expression "un usage raisonnable"; pour toute la durée du présent contrat administratif, l'Administration portuaire maintient, à ses frais, lesdits lieux et lesdites

installations en bon état et effectuée, à la satisfaction du directeur régional, toutes les réparations mineures des parties desdits lieux et desdites installations endommagées par un usage raisonnable.

Soin de la
propriété

7. L'Administration portuaire veille, à ses frais, pour toute la durée du présent contrat administratif, à la propreté des lieux et des installations, en y assurant, à la satisfaction du directeur régional, l'enlèvement de tous les papiers, rebuts, immondices, déchets ou ordures découlant de l'exploitation et de l'utilisation du port.

Pollution

8. L'Administration portuaire ne peut effectuer, demander ou permettre une opération visant à placer, déposer ou verser dans le port du remblai, du sable, du gravier, des détritiques, des déchets, des débris, des résidus, de l'huile, de la graisse ou d'autres substances nocives, de même que d'autres articles ou choses sans avoir au préalable obtenu le consentement écrit du directeur régional, dont la décision quant à la décharge, à l'enfouissement ou à toute autre opération de même nature, à quelque endroit qu'il peut indiquer, sera sans appel.

Modifications et
améliorations

9. L'Administration portuaire ne peut entreprendre aucune modification ni amélioration du port sans avoir au préalable obtenu l'approbation écrite du directeur régional; le paiement de ces modifications ou améliorations sera décidé par le ministre.

- Construction 10. L'Administration portuaire ne peut construire ni ériger aucun immeuble ou autre structure sur le port sans avoir obtenu au préalable l'approbation, par le directeur régional, des plans illustrant la conception et la nature de la construction de ces immeubles, installations, structures ou autres ouvrages, de même que leur emplacement projeté; le paiement relatif à la construction sera décidé par le ministre.
- Réparations majeures 11. Le ministre conserve sa responsabilité première à l'égard de l'état matériel du port. Toutes tâches d'entretien portuaire au-delà de celles spécifiées à l'annexe 4 seront effectuées par le ministre, à sa discrétion.
- Désagrément
nuisance et
dérangements 12. L'Administration portuaire ne peut, pour la durée du présent contrat administratif, faire, permettre ou tolérer dans le port toute action ou chose susceptible d'être ou de devenir une source de désagrément, de nuisance ou de dérangement pour les occupants des terrains ou immeubles contigus ou situés à proximité du port.
- Conformité à
la loi 13. L'Administration portuaire doit obéir et se conformer à toutes les règles et à tous les règlements et arrêtés édictés par les gouvernements fédéral et provinciaux, les municipalités et autres pouvoirs publics visant le port.
- 13.1 L'Administration portuaire s'assurera que toutes sommes d'argent ou taux dus à une agence fédérale ou provinciale afin de protéger le personnel requis par l'article 4 de ce contrat, sont portés à l'attention du directeur régional.

Préventions des
incendies

14. L'Administration portuaire doit prendre toutes les précautions nécessaires afin de prévenir les incendies dans le port. À cette fin, il doit s'assurer que tous les membres du personnel engagé sont capables d'utiliser chacun des dispositifs de lutte contre les incendies installés dans le port. Tout ce matériel doit être entretenu en vue d'un usage et d'un fonctionnement immédiats.

Réclamations et
dommages

15. L'Administration portuaire ne doit présenter aucune réclamation ou revendication au ministre en cas de pertes, dommages ou préjudices de quelque nature, causés de quelque manière au port, à toute personne qui s'y trouve ou à tout bien qui y a été apporté ou placé, à moins que ces dommages ou préjudices ne soient attribuables à la négligence d'un fonctionnaire, d'un employé ou d'un représentant du ministre dans l'exercice de ses fonctions ou dans le cadre de son emploi.

Indemnisation

16. L'Administration portuaire garantit le ministre contre les réclamations, revendications, pertes, frais, dommages - intérêts, actions, poursuites et autres procédures engagées ou intentées par qui que ce soit, qui découlent ou résultent de quelque façon de l'application du présent contrat administratif, les actions engagées ou chose faites ou maintenues en vertu des présentes, ou découlant de l'exercice de quelque façon d'un droit visé aux présentes, sauf s'il s'agit de réclamations pour dommages résultant de la négligence d'un fonctionnaire, d'un employé ou d'un représentant du ministre dans l'exercice de ses fonctions ou dans le cadre de son emploi.

Assurance 17. Pour ce qui est de l'administration du port, L'Administration portuaire doit, dès la signature du présent contrat administratif, et pour toute sa durée, souscrire auprès d'une compagnie d'assurance agréée par le ministre, une assurance pour dommages matériels visant le port et prévoyant, au bénéfice du ministre, le montant d'assurance que celui-ci peut exiger.

Accès 18. Le ministre, ses fonctionnaires ou représentants ont en tout temps, à des fins d'inspection, plein et libre accès au port.

Loi sur la protection des eaux navigables 19. L'Administration portuaire doit satisfaire aux exigences de la partie I de la Loi sur la protection des eaux navigables, 1970, S.R.C. c. N-⁸⁵~~20~~₃₂

Cession 20. L'Administration portuaire ne peut céder le présent contrat administratif sans avoir, au préalable, obtenu le consentement écrit du directeur régional à cet égard.

Titre 21. L'Administration portuaire reconnaît, et cela constitue une condition expresse du présent contrat administratif, qu'elle n'a aucun recours contre le ministre advenant que le titre de propriété du ministre sur le port soit entaché d'un vice, ou que le présent bail soit inopérant en raison d'un vice de titre.

Livres
comptables 22. Pour toute la durée du présent contrat administratif, l'Administration portuaire doit tenir des livres comptable adéquats relativement aux revenus et au dépôt de ces revenus conformément aux directives

détaillées à l'annexe 3.

Inspection et
vérification

23. Les livres tenus par l'Administration portuaire relatifs à l'exploitation et à la gestion du port peuvent être consultés en tout temps, pendant les heures ouvrables normales, pour fins de vérification et d'inspection, par les représentants attitrés du ministre.

Résiliation

24. Le présent contrat administratif peut être résilié en tout temps:

- a) par le ministre, sur préavis écrit de trente jours, signé par le ministre ou son délégué, et signifié à l'Administration portuaire ou à tout représentant de l'Administration portuaire, ou adressé par la poste au bureau d'affaires de l'Administration portuaire.
- b) À la fin de la période de préavis de trente jours, L'Administration portuaire mettra fin à ce présent contrat administratif.

Avis

25. Les avis donnés par les parties aux présentes ou les communications écrites entre elles relativement au présent contrat administratif doivent être adressés comme suit:

(a) à l'intention du Ministre:

Directeur régional

Direction des ports pour petits bateaux

(b) à l'intention de l'Administration portuaire:

Tout changement d'adresse d'une partie doit rapidement être signifié par écrit à l'autre partie.

Fausse
déclaration

26. Si le présent contrat administratif a été obtenu au moyen d'une fausse déclaration relative à un élément essentiel, le ministre peut y mettre fin sommairement.

Crédits

27. Nonobstant toute disposition du présent contrat administratif, le paiement par le ministre d'une somme d'argent en vertu du présent contrat administratif est assujetti à l'affectation des crédits nécessaires pour l'année financière visée par de tels engagements, conformément à la Loi sur l'administration financière, 1970 S.R.C. c. F-10.

Députés

28. Aucun député de la Chambre des communes n'est admis à être partie à ce contrat administratif, ni à bénéficier des avantages en découlant.

Divers

29. Les notes en marge des articles ne figurent qu'à titre indicatif et ne doivent aucunement servir à l'interprétation des articles.

30. Dans le présent contrat administratif, l'emploi du singulier ou du masculin vise également le pluriel et le féminin, comme les personnes morales, selon le cas, lorsque le contexte ou les parties aux présentes l'exigent.

Entité du contrat 31. Le présent contrat administratif, y compris le plan
administratif et les annexes qui y son joints, constitue l'intégralité
du contrat administratif conclu entre les parties.

32. Le présent contrat administratif annule toute
convention ou déclaration écrite ou verbale antérieure à
la signature des présentes et visant en totalité ou en
partie le port; il ne peut être modifié qu'au moyen d'un
document écrit signé par les deux parties.

EN FOI DE QUOI, les parties aux présentes on apposé leur signature à la date
susmentionnée.

[illegible]

pour le ministre des
Pêches et des Océans

MODULES 8 : ENTENTE DE CONTRIBUTION

ANNEXE N^o 8A : QUESTIONNAIRE POUR LES ASSURANCES
ANNEXE N^o 8B : ENTENTE DE CONTRIBUTION

Annexe n° 8A : Questionnaire pour les assurances

1. Nom au complet de l'Administration portuaire.
2. Adresse au complet de l'Administration portuaire (y compris un numéro de téléphone) si possible.
3. Décrire brièvement toutes les installations qui seront gérées par l'Administration portuaire.
4. Indiquer ici s'il s'agit surtout d'un port de pêche ou de plaisance ainsi que les revenus habituels.

De plus, indiquer les droits estimatifs que fixera l'Administration portuaire et quels services seront offerts.
5. Exemple: 4 membres du Conseil de direction non rémunérés et un employé à "X" heures par jour.
6. Nombre d'employés payés par l'Administration portuaire et valeur en \$ de la liste de paye.
- 7a. Exemple: espace pour 30 bateaux -- en général, sortent et rentrent tous les jours -- ou saisonniers.
- 7b. La compagnie d'assurance désire confirmer que des vérifications de la profondeur de l'eau sont faites souvent. Vérifie-t-on s'il y a des débris sur le fond de l'entrée du port? Indiquer simplement que le MPO est responsable et qui vérifie ces points (MPO ou TPC).
- 8a. Indiquer tous les travaux qu'assumera l'Administration portuaire p. ex. peinture, changement des échelles, etc.
- 8b. Exemples: déneigement, enlèvement des ordures, etc.
9. On suggère d'inscrire ici "voir pièces jointes". Ensuite, inclure des copies des baux en vigueur (en supprimant les noms des preneurs à bail pour des raisons de protection des renseignements personnels) et un échantillon de permis.
10. Se passe de commentaires

NOTA: À être signé par l'agent autorisé de l'Administration portuaire.



PROPOSITION POUR ADMINISTRATION PORTUAIRE

QUESTIONNAIRE

- 1) Nom de l'Administration Portuaire: _____

- 2) Adresse: _____

- 3) Classe du Havre: A ____ B ____ C) ____ D ____
- 4) Si l'Administration Portuaire précitées gère plus d'un Havre, veuillez indiquer le nom, l'adresse et la classe de chacun:

- 5) Brève description des installations (bâtiments, entrepôts, etc.) appartenant au Havre:

- 6) Brève description des activités et des revenus projetés pour chaque activité pour les 12 prochains mois:



Proposition pour Administration Portuaire
Questionnaire

Page 2

- 7) Nombre d'employés: _____
- 8) Salaires: _____
- 9) A) Description du trafic maritime (nombre de bateau empruntant les facilités) _____

- B) Description des opérations de vérification et de nettoyage des eaux du port: _____

- 10) Description des différents travaux d'entretien des installations portuaires:
- A) Travaux effectués par l'Assuré: _____

- B) Travaux effectués par des entrepreneurs indépendants: _____

- 11) Description des ententes contractuelles ou baux (annexer copies s'il y a lieu): _____



Proposition pour Administration Portuaire
Questionnaire

Page 3

12) Historique des pertes/réclamations pour les 5 dernières
années: AUCUN _____, ou
Détails des pertes: _____

Date de prise d'effet requise _____

Indiquer nom de la personne ressource représentant
l'Administration Portuaire: _____

Adresse: _____

No. de téléphone: () _____

Date _____ 19 ____ Signature _____

Officier autorisé par
l'Administration Portuaire

Annexe n° 8B : Entente de contribution

somme de \$ fondée sur une facture de taxes acquittée; cette contribution fiscale ne doit pas dépasser le montant payable en vertu de la Loi sur les subventions aux municipalités et est versée à condition que la municipalité d'accueil ait déjà reçu une subvention pour la location des installations avant la date susmentionnée; et une somme supplémentaire de \$ pour les frais de démarrage.

Description des frais de mise en marche:

LISTE DES DÉPENSES

p. ex. salaire du superviseur du port - XXXXXX \$
 enlèvement des ordures - XXXXXX \$
 etc.

Cette contribution ne doit pas dépasser \$.

Il est entendu et convenu que la contribution pour les frais de démarrage ne sera versée qu'au cours de la première année d'opération du port loué à l'Administration portuaire afin d'en faciliter l'exploitation initiale.

Le Ministre paiera cette contribution dès réception d'une demande à cet effet de l'Administration portuaire. Cette demande écrite doit être accompagnée d'une photocopie de la facture de taxes acquittée, de la facture acquittée de l'assureur et de toute autre facture acquittée à la satisfaction du directeur régional des Ports pour petits bateaux comprenant une indication précise des frais de démarrage qui nécessiteront une contribution.

Il est en outre convenu que le versement de la contribution fiscale ne sera envisagée que si le port était admissible à une subvention tenant lieu de taxes en vertu de la Loi sur les subventions aux municipalités, l'année qui a précédé sa location à l'Administration portuaire.

Si les sommes demandées en guise de contribution fiscale dépassaient le montant qui aurait été payé en vertu de la Loi sur les subventions aux municipalités, le Ministre versera la moindre des deux sommes, et cette décision est irrévocable.

Il est en outre convenu que l'Administration portuaire tiendra des registres financiers relativement aux coûts du présent contrat et que lesdits registres pourront être vérifiés et examinés en tout temps pendant les heures de bureau par les agents attitrés du Ministre, au cours des cinq années qui suivront la date de réception de la contribution.

Il est en outre convenu que toute contribution en sus de la somme demandée sera immédiatement remise à la Couronne.

Il est en outre convenu que l'Administration portuaire devra payer toutes les franchises applicables dans le cas des pertes encourues, lesquelles sont prévues dans le contrat d'assurance qui est à l'origine de la contribution.

Nonobstant toute disposition du présent contrat, il est également convenu que le paiement par le Ministre d'une somme d'argent en vertu du présent contrat est assujéti à l'affectation des crédits nécessaires pour

l'année financière visée par de tels engagement,
conformément à la Loi sur l'administration financière,
S.R.C. 1970, chp. F.-10.

Le présent contrat prendra fin le 198..
ou avant, moyennant un préavis écrit du directeur
régional des Ports pour petits bateaux faisant état de
la nouvelle date d'expiration.

Pour toute la durée du présent contrat, il est
entendu et convenu que si le Ministre demandait à
l'Administration portuaire d'accuser publiquement
réception d'une portion quelconque ou de la contribution
totale versée en vertu des modalités du contrat,
celle-ci devra s'y conformer.

Signé à la date susmentionnée.

SIGNÉ, SCELLÉ ET REMIS PAR

L'Administration portuaire en présence de

Témoïn

Administration portuaire

SIGNÉ, SCELLÉ ET REMIS PAR

le Ministre en présence de

Témoïn

pour le Ministre des Pêches
et des Océans

MODULES 9 : GESTION DE L'ENTREPRISE

- ANNEXE N^o 9A : FEUILLES DE TEMPS**
- ANNEXE N^o 9B : PAIEMENT**
- ANNEXE N^o 9C : RAPPORT DE L'ADMINISTRATION PORTUAIRE**
- ANNEXE N^o 9D : SOMMAIRE DU BILAN FINANCIER**
- ANNEXE N^o 9E : RAPPORT ANNUEL**
- ANNEXE N^o 9F : SOMMAIRE ANNUEL**
- ANNEXE N^o 9G : DÉCLARATION D'IMPÔT SUR LE REVENU**
- ANNEXE N^o 9H : SOUS-BAIL**

Annexe n° 9A : Feuilles de temps

FEUILLE DE PRÉSENCE

SEMAINE SE TERMINANT LE: 02 - 06 - 89

NOM: Jeanne Lebrun

DESCRIPTION DES TRAVAUX	HEURES TRAVAILLÉES							TOTAL
	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE	
<i>Admin.</i>					4			4
TOTAL ►					4			4

Annexe n° 9B : Paiement

Annexe n° 9C : Rapport de l'administration portuaire

Annexe n° 9D : Sommaire du bilan financier

Annexe n° 9E : Rapport annuel

1. Corporate name and registered office address Dénomination de la société et adresse du lieu du siège social	2. Corporation No. - N° de la société
	3. Financial year end - Fin de l'année financière

4. Anniversary date of - Date anniversaire de

☐

Incorporation
Constitution

☐

Continuance
Prorogation

☐

Amalgamation
Fusion

5. Main types of business - Catégories principales d'activités

6. Has there been a change of directors Est-ce qu'il y a eu un changement d'administrateurs <input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non If yes, has Form 6 been... - Si oui, la formule 6 a-t-elle été <input type="checkbox"/> Filed / Déposée <input type="checkbox"/> Attached / Annexée	7. Has there been a change of registered office Est-ce qu'il y a eu un changement de lieu du siège social <input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non If yes, has Form 3 been... - Si oui, la formule 3 a-t-elle été <input type="checkbox"/> Filed / Déposée <input type="checkbox"/> Attached / Annexée
8. Date of last annual meeting Date de la dernière assemblée annuelle	9. Does the corporation "distribute" its securities to the public La société "distribue-t-elle" ses valeurs mobilières au public <input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non

10. Has the corporation... - La société a-t-elle...

A. Assets exceeding \$5 million -
Des actifs excédant 5\$ millions

☐ Yes / Oui

☐ No / Non

OR
OU

B. Gross revenues this year exceeding \$10 million -
Des recettes brutes pour cette année excédant 10\$ millions

☐ Yes / Oui

☐ No / Non

Signature	Title - Titre	Date	Telephone no. N° de téléphone
-----------	---------------	------	----------------------------------

DEPARTMENT ONLY - MINISTÈRE SEULEMENT

Date received Date de réception	Validation	Key code - Code clé	Cheque - Chèque	Amount - Montant
------------------------------------	------------	---------------------	-----------------	------------------

Note: A fee of \$30 is required, payable to the Receiver General for Canada.
Please see instructions on reverse side.

RETURN THIS COPY

Note: Un droit de 30\$ est requis, payable au Receveur-Général du Canada
Voir les instructions au verso

COPIE À RETOURNER

CCA-1934 (02-89)

Annexe n° 9F : Sommaire annuel

FORM 3
ANNUAL SUMMARY
(Under Section 133 of the
Canada Corporations Act)

SOMMAIRE ANNUEL
(Article 133 de la Loi sur
les corporations canadiennes)

As of 31st March 19 ____

Au 31 mars 19 ____

A - Name and Mailing Address of Company Nom et adresse postale de la compagnie		B - Postal Address of Head Office if Different from A Adresse postale du siege social si differente de A	
C - Incorporated by - Incorporee par <input type="checkbox"/> Letters Patent Lettres-patentes <input type="checkbox"/> Special Act Loi speciale	D - Date of Incorporation Date de l'incorporation	E - Last annual meeting of shareholders or members held prior to April 1st. Dernière assemblée annuelle des actionnaires ou membres tenue avant le 1er avril.	
		Date	Place - Lieu
F - Names and addresses of the persons who at the date of the return are the Directors of the company. Variations from the authorized number of Directors should be explained. - Noms et adresses des personnes qui a la date du rapport, sont administrateurs de la compagnie. Un changement dans le nombre d'administrateurs devrait être expliqué.			
NAMES AND COMPLETE POSTAL ADDRESSES - NOMS ET ADRESSES POSTALES COMPLÈTES			
1		9	
2		10	
3		11	
4		12	
5		G - Name and complete postal address of the auditor of the Company. Nom et adresse postale complete du verificateur de la compagnie.	
6			
7		Signature and Title (Officer or Director) Signature et titre (Fonctionnaire ou administrateur)	
8		Telephone No. de telephone	Date
		Received - Recu	Date
DEPARTMENTAL USE ONLY À L'USAGE DU MINISTÈRE SEULEMENT			
Date received - Date de réception		Validation	
Key Code cle	Cheque - Cheque	Amount - Montant	

Annexe n° 9G : Déclaration d'impôt sur le revenu



For Department Use

ORIGINAL FOR TAXATION OFFICE

CORPORATION INCOME TAX RETURN (1989 and Subsequent Years)

to be filed by all corporations, as a FEDERAL income tax return and as a PROVINCIAL income tax return in respect of provinces and territories which have entered into an agreement under the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977.

ONE COMPLETED RETURN together with the required financial statements and schedules is to be delivered or mailed within six months from the end of the taxation year to the DISTRICT TAXATION OFFICE or mailed to the TAXATION CENTRE. The T2 Corporation Income Tax Guide provides information on completing the T2 return. A DUPLICATE RETURN may be required. See Guide Item 1A for details.



IDENTIFICATION

Account Number (Guide item 6B)		Is this the first year of filing? No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>	
Name of Corporation (Print) (Guide item 6A)		Is this an amended return? No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>	
Address of Head Office (Guide item 6A)		Mailing Address (If different from Head Office address) (Guide item 6A) 1 <input type="checkbox"/>	
City and Province or Territory		City and Province or Territory	
Postal Code		Postal Code	
Return for taxation year (Guide item 6C)		(a) Has the above address changed since last return was filed? No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>	
from Day Month Year to Day Month Year		(b) If "Yes", has the Department been previously notified of the change? No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>	
(a) Has the fiscal year changed since last return was filed? No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>		Is the corporation a resident of Canada? 1 No <input type="checkbox"/> 2 Yes <input type="checkbox"/>	
(b) If "Yes", was there a change of control per subsection 249(4)? this year <input type="checkbox"/> last year <input type="checkbox"/>		If "No", provide country of residence	
(c) Has the above address changed since last return was filed? No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>		Did the type of corporation change during this taxation year? (Guide item 8F) 1 No <input type="checkbox"/> 2 Yes <input type="checkbox"/>	
"Yes", has the Department been previously notified of the change? No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>		If "Yes", specify change	
Type of corporation at end of taxation year (Guide item 8)		Provide the date of incorporation and if the first return of an amalgamated corporation, the date of amalgamation (Guide items 7B and 7C)	
1 <input type="checkbox"/> Canadian-controlled Private 4 <input type="checkbox"/> Other (Specify)		Date of Incorporation	
2 <input type="checkbox"/> Other Private		Date of Amalgamation	
3 <input type="checkbox"/> Public 5 <input type="checkbox"/> Other - Controlled by Public Corporation		Day Month Year	
Provide your Employer's Remittance Account Number. If the corporation has more than one number, provide any one of those numbers.		Day Month Year	
Describe major business activity (Guide item 9)		Day Month Year	
Has major activity changed since last return was filed? 1 No <input type="checkbox"/> 2 Yes <input type="checkbox"/>		Day Month Year	
Specify the principal product(s) mined, manufactured, sold, constructed, or services provided, giving the approximate percentage that the revenue from each is of the total revenue 1. % 2. % 3. %		Day Month Year	
(Guide item 9)		Day Month Year	
Product or service		Day Month Year	
Product or service		Day Month Year	
Product or service		Day Month Year	

COMPUTATION OF TAXABLE INCOME

Net income (loss) for income tax purposes per financial statements or T2S(1), as applicable	111
Deduct: Charitable donations 113 maximum 20% of net income 115	
(Guide item 24)	
Gifts to Canada or a province and gifts of cultural property (Guide item 25)	117
Taxable dividends deductible per Sections 112 and 113 (Guide item 26)	119
Part VI.1 tax X 5/2 (9/4 for taxation years ending after 1989) 120	
(Guide item 27)	
Restricted farm losses of prior taxation years per T2S(4) (Guide item 28A)	121
Non-capital losses of prior taxation years per T2S(4) (Guide item 28C)	123
Net capital losses of prior taxation years per T2S(4) (Guide item 28D)	125
Farm losses of prior taxation years per T2S(4) (Guide item 28E)	126
Other Adjustments (Specify) (Guide item 29A)	
Taxable Income 127	

Annexe n° 9H : Sous-bail

Remise

Attendu que le, Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le ministre a loué à (nom du locataire) tous les terrains et les terres inondées (ci-après appelés les «terrains») au(nom du port inscrit) dans la ville de, ou aux environs de celle-ci, dans le district de, de la province de, les terrains couvrant une superficie d'environ acres et indiqués en rouge au plan en annexe.

Je, le de (nom du locataire), le locataire ayant actuellement droit à la période résiduelle du bail susmentionné en vertu des actes de cession suivants

remets par les présentes à Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le ministère des Pêches et Océans, les terrains et les lieux loués aux termes du bail susmentionné. Cette remise prend effet le jour où l'autorité portuaire de sous-loue à (nom du sous-locataire).

Fait en date du jour de mil neuf cent quatre-vingt-neuf, dans la municipalité ou la ville de

SIGNÉ ET REMIS PAR
L'autorité portuaire
en présence de

)
)
)

Témoin

(Nom du locataire)

)
)
)

Témoin

Pour le ministre des
Pêches et Océans

ÉBAUCHE DU SERVICE JURIDIQUE

LE PRÉSENT SOUS-BAIL conclu le premier jour
d'octobre mil neuf cent quatre-vingt-neuf

E N T R E :

L'AUTORITÉ PORTUAIRE DE, une
corporation dûment constituée aux termes de la
partie II de la Loi sur les corporations du
Canada dont l'établissement commercial est
situé à () (ci-après
appelée l'«autorité portuaire»)

- et -

..... (nom du
sous-locataire), une société dont le siège
social est situé dans la ville de
....., dans la province de
..... et ayant un établissement
d'affaires dans la ville de
(prov.) (ci-après appelée le «sous-locataire»)

- et -

SA MAJESTÉ LA REINE du chef du Canada, repré-
sentée par le ministre des Pêches et Océans
(ci-après appelée «Pêches et Océans»),

TÉMOIGNE que l'autorité portuaire, en contre-
partie du loyer, des conventions ainsi que des
modalités et conditions énoncées ci-dessous,
sous-loue au sous-locataire :

TOUS les terrains
situés au port de, aux
environs de la ville de,
district de, dans la province
de couvrant une superficie d'en-
viron un acre;

ET les installations,
constructions, équipements et autres ouvrages
situés sur les terrains et indiqués en rouge au
plan, à l'annexe I, qui fait partie intégrante
des présentes (ci-après appelés collectivement
les «lieux»).

Prise de
possession

Le sous-locataire prend
possession des lieux à compter du premier jour
d'octobre jusqu'au 30 septembre 1991.

Loyer

Pendant la durée du
présent sous-bail, le sous-locataire verse à
l'autorité portuaire la somme annuelle de

10 500 \$ en monnaie légale du Canada payable sans réduction ni déduction en deux versements semestriels de 5 250 \$ chacun le premier jour de (mois).

Objet

1. Le sous-locataire utilise et occupe les lieux dans le seul but d'y exploiter une entreprise de transformation du poisson et autres produits de la mer.

Sécurité

2. Le sous-locataire entretient et utilise à ses frais les lieux de façon sécuritaire. Si une partie des lieux devient dangereuse, il effectue sur-le-champ les réparations qui s'imposent pour assurer la sécurité des lieux.

Prudence normale
et réparations

3. Pendant la durée du présent sous-bail, le sous-locataire ne pose ni ne permet aucun acte susceptible d'endommager tout ou partie des lieux au delà des dommages causés par l'usure normale. Il garde les lieux en bon état et fait effectuer, à la satisfaction de l'autorité portuaire, les travaux mineurs nécessaires pour réparer les dommages causés par l'usure normale, le tout à ses frais.

Entretien
des lieux

4. Pendant la durée du présent sous-bail, le sous-locataire tient, à ses propres frais et à la satisfaction de l'autorité portuaire, les lieux en bon état de propreté. Il enlève ou fait enlever des lieux, à la satisfaction de l'autorité portuaire, tout déchet, rebut et ordure découlant de l'exploitation et de l'utilisation des lieux.

Respect de
la loi

5. Le sous-locataire se conforme à toutes les règles et tous les règlements établis par les autorités fédérales, provinciales ou municipales ou par tout autre organisme administratif et applicables aux lieux loués. Il demeure entendu, pour plus de précision, que le sous-locataire utilise et occupe les lieux en conformité avec la Loi sur les ports de pêche et de plaisance et son règlement d'application.

Modifications et
améliorations

6. Pendant la durée du présent sous-bail, le sous-locataire n'apporte aux lieux aucune modification ni amélioration sans le consentement préalable de l'autorité portuaire.

Construction	7. Le sous-locataire ne construit aucun ouvrage, bâtiment, installation ou structure sans que l'autorité portuaire ait préalablement approuvé les plans décrivant la nature et l'emplacement proposé de l'ouvrage, du bâtiment, de l'installation ou de la structure en question.
Nuisance	8. Pendant la durée du présent sous-bail, le sous-locataire ne pose ni ne permet dans les lieux aucun acte susceptible de troubler la jouissance des occupants des propriétés contiguës ou avoisinantes.
Prévention des incendies	9. Le sous-locataire prend toutes les mesures nécessaires pour prévenir et combattre les incendies dans les lieux et aux environs de ceux-ci.
Réclamations et poursuites	10. Le sous-locataire ne peut engager aucune réclamation ou poursuite contre l'autorité portuaire à l'égard de pertes, de dommages ou de préjudices de quelque nature causés aux lieux, à une personne ou à un bien, à moins que ces dommages ou préjudices ne soient attribuables à la négligence de l'autorité portuaire, de l'un de ses préposés ou mandataires dans l'exercice de ses fonctions ou dans le cadre de son emploi.
Garantie	11. Le sous-locataire tient en tout temps l'autorité portuaire indemne et à couvert à l'égard de toute réclamation pour pertes, frais ou dommages, et de toute action, poursuite ou autre procédure engagée ou intentée par qui que ce soit et découlant ou résultant de quelque façon de l'application du présent sous-bail, d'une mesure prise ou d'une chose faite ou maintenue en vertu des présentes, ou de l'exercice de quelque façon d'un droit visé aux présentes, sauf s'il s'agit de réclamations pour dommages résultant de la négligence d'un dirigeant, d'un préposé ou d'un mandataire de l'autorité portuaire dans l'exercice de ses fonctions ou dans le cadre de son emploi.
Assurance (facultatif)	12. Le sous-locataire fournit, au moment de la signature des présentes, et maintient en vigueur pour la durée du présent sous-bail, pour le bénéfice de l'autorité portuaire, une police d'assurance générale contre les dommages matériels au montant fixé par l'autorité portuaire, ainsi qu'une police d'assurance de responsabilité civile en cas de décès, de blessures et autres risques similaires au

montant fixé par l'autorité portuaire.

Taxes et
impôts

13. Le sous-locataire paie tous les droits, taxes, impôts et cotisations de tout genre qui, pendant la durée du présent sous-bail, sont susceptibles d'être légitimement exigés ou de devenir exigibles et payables à l'égard des lieux loués.

Propriété des
réparations

14. À compter de la date de l'annulation ou de l'expiration des présentes, le présent sous-bail prend fin sans reprise de possession ou autre procédure judiciaire. À compter de cette date, le sous-locataire enlève à ses propres frais tous les biens (à l'exception des objets fixés à demeure, qui deviennent immeubles par destination) qu'il a construits, érigés, apportés ou placés sur lieux (après quoi les biens ainsi enlevés sont dévolus au sous-locataire), et il remet les lieux dans l'état où ils étaient immédiatement avant la prise d'effet du présent sous-bail. Si, de l'avis de l'autorité portuaire, le sous-locataire n'enlève pas ses biens dans un délai raisonnable, l'autorité portuaire peut faire enlever les biens et restaurer les lieux aux frais et risques du sous-locataire (auquel cas les biens ainsi enlevés ne sont pas dévolus au sous-locataire) et celui-ci n'a droit en vertu d'une mesure, d'un acte ou d'une exigence aux termes de la présente clause, à aucune indemnité ni remboursement.

Accès

15. L'autorité portuaire, ses préposés et mandataires ont, en tout temps, plein et libre accès aux lieux à des fins d'inspection.

Droits réservés

16. Le présent sous-bail est consenti strictement aux fins d'offrir les services et d'exploiter les installations situés sur les lieux, sous réserve des droits de Pêches et Océans ainsi que des locataires et titulaires de permis du Ministre, et du droit de l'autorité portuaire de concéder pendant la durée du présent sous-bail, des sous-baux et des permis, selon le cas, accordant le droit et le privilège d'installer, d'entretenir et d'utiliser les services sur les lieux. Pendant la durée du présent sous-bail, le sous-locataire ne peut poser ou permettre aucun acte susceptible de porter atteinte aux droits et privilèges ainsi accordés. Il est cependant entendu que ces sous-baux et permis seront

accordés sous réserve du présent sous-bail, et que ces sous-locataires et titulaires de permis n'exerceront pas leurs droits ou privilèges sans avoir obtenu par écrit le consentement préalable du sous-locataire, qui ne peut refuser sans justification valable.

Cession

17. Le sous-locataire ne peut, sans le consentement de l'autorité portuaire et selon les modalités qu'elle fixe, céder ou sous-louer tout ou partie des lieux ou accorder des permis, privilèges, servitudes ou autres droits à l'égard des lieux.

Eaux navigables

18. Le sous-locataire se conforme aux exigences de la partie I de la Loi sur la protection des eaux navigables, SRC 1970, ch. N-19.

Titre

19. Il demeure entendu que le sous-locataire accepte le présent sous-bail à la condition expresse qu'il n'ait aucun recours contre l'autorité portuaire si le titre de propriété des lieux est vicié ou si le présent sous-bail s'avère sans effet pour cause de vice de titre.

Annulation

20. L'autorité portuaire peut mettre fin en tout temps au présent bail. Elle doit remettre au sous-locataire un préavis écrit de trente jours, signé par elle, ou expédier l'avis par la poste à l'établissement d'affaires ou au bureau du sous-locataire. Au terme de cette période de trente jours, ou à l'annulation du présent sous-bail d'une quelconque autre façon, sauf aux termes de la clause 22 des présentes, le présent sous-bail prend fin et le sous-locataire doit sur-le-champ enlever tous les biens qu'il a apportés ou placés sur les lieux et doit réparer, à la satisfaction de l'autorité portuaire, tout dommage causé. Le sous-locataire n'a droit en vertu d'une mesure, d'un acte ou d'une exigence aux termes de la présente clause à aucune indemnité. Il est cependant entendu, sauf instruction contraire de la part de l'autorité portuaire, que le sous-locataire n'enlève aucun bien des lieux jusqu'à ce que le loyer dû ou devenant dû aux termes du présent sous-bail soit payé en totalité.

Défaut

21. Par dérogation à la clause 14, l'autorité portuaire peut, sur un ou plusieurs avis écrits envoyés au sous-locataire à une ou des dates antérieures à l'annulation ou à

l'expiration visée à la clause 14, ou au terme d'un délai raisonnable par la suite, exiger que le sous-locataire laisse sur les lieux des biens (à l'exception de ceux qui ne sont pas des objets fixés à demeure) ou des modifications qu'il lui faudrait autrement enlever en vertu de la clause 14. auquel cas ces biens et modifications sont dévolus à l'autorité portuaire. Le sous-locataire n'a droit en vertu d'une mesure, d'un acte ou d'une exigence aux termes de la présente clause à aucune indemnité ni remboursement.

Reprise de
possession

22. Par dérogation aux autres dispositions du présent sous-bail, l'autorité portuaire envoie au sous-locataire un avis écrit l'informant, le cas échéant, de tout manquement, quel qu'il soit, au paiement du loyer ou au respect des modalités prévues au présent sous-bail attribuable au sous-locataire. Si celui-ci ne répare pas son manquement dans les trente (30) jours suivant cet avis, l'autorité portuaire peut, sur avis écrit qu'elle signe et remet au sous-locataire ou au représentant de celui-ci ou qu'elle envoie par la poste à l'établissement d'affaires, au bureau ou à la résidence du sous-locataire, mettre fin au présent sous-bail. Celui-ci prend fin à la remise ou à la mise à la poste de l'avis, et l'autorité portuaire, ses préposés ou mandataires peuvent légitimement reprendre possession des lieux, y compris, le cas échéant, des améliorations apportées par le sous-locataire.

Le défaut de l'autorité portuaire d'exercer son droit de reprendre possession aux termes de la présente clause et l'acceptation par elle de tout loyer ultérieurement au non-respect ou à une inexécution, sauf le non-paiement du loyer, ne constituent pas une renonciation aux droits de l'autorité portuaire ni autrement n'entraînent la limitation ou l'extinction de ses droits.

Occupation après
expiration

23. Il est convenu que toute occupation des lieux par le sous-locataire après l'expiration du présent sous-bail est réputée être une sous-location à discrétion et non à l'année. Pendant la durée d'une telle sous-location, le sous-locataire est assujéti aux modalités du présent sous-bail dans la mesure où elles sont applicables et paie à l'autorité portuaire le loyer que celle-ci fixe à sa discrétion.

Avis

24. Tout avis ou toute pièce de correspondance posté ou signifié entre les

parties aux présentes aux termes du présent sous-bail doit parvenir à l'adresse suivante :

a) Dans le cas de l'autorité portuaire :
à l'autorité portuaire de
située à (province)

a) Dans le cas du sous-locataire :
à
.....

Tout changement d'adresse doit être signalé par écrit dans les meilleurs délais aux autres parties.

Déclaration
inexacte

25. L'autorité portuaire peut, s'il s'avère que la conclusion des présentes repose sur une quelconque déclaration inexacte quant à un fait matériel, mettre fin sommairement au présent sous-bail.

Intervention de
intervient pour Sa Majesté
la Reine

26.(1) Sa Majesté la Reine approuver et valider le présent sous-bail intervenu entre le sous-locataire et l'autorité portuaire pour la durée stipulée.

(2) Il est convenu que si l'autorité portuaire cesse d'être le locataire de Sa Majesté la Reine au port de, le présent sous-bail est cédé à Sa Majesté la Reine.

(3) L'autorité portuaire, à titre de locataire, et, à titre de sous-locataire, conviennent que, sur avis écrit du ministre des Pêches et Océans indiquant que l'entente de location entre l'autorité portuaire et Sa Majesté la Reine a pris fin, que tous les paiements, notamment pour le loyer, sont versés à Sa Majesté la Reine pour la période résiduelle du présent sous-bail.

Notes marginales

27. Les rubriques qui figurent dans le présent sous-bail n'y ont été insérées que pour en faciliter la consultation; elles ne modifient en rien l'interprétation du présent sous-bail.

Genre et nombre

28. Dans le présent sous-bail, le masculin s'applique, le cas échéant, aux personnes physiques de l'un ou de l'autre sexe et aux personnes morales. De même, le pluriel ou le

singulier s'appliquent, le cas échéant, à l'unité et à la pluralité.

Entente intégrale

29. Le présent sous-bail, le plan ci-joint et l'annexe I constituent l'entente intégrale entre les parties aux présentes.

30. Le présent sous-bail annule toute entente et déclaration antérieure faite, avant la date de signature des présentes, oralement ou par écrit et portant en tout ou en partie sur le port; il ne peut être modifié que par écrit portant la signature des deux parties aux présentes.

SIGNÉ ET REMIS PAR
l'autorité portuaire en présence de

l'autorité portuaire en présence de

Autorité portuaire

POUR LE MINISTRE DES PÊCHES
ET OCÉANS

MODULES 10 : CONTROLE

**ANNEXE N⁰ 10A : LOI : SECTION PORTANT SUR LE
CONTRÔLE**

Annexe n° 10A : Loi : Section portant sur le contrôle

- (i) prescribing terms and conditions of agreements entered into pursuant to subsection 5(2) or (3);
- (j) prescribing the manner of undertaking economic or other studies pursuant to subsection 5(4);
- (k) prescribing terms and conditions of leases, licences and agreements entered into or granted pursuant to section 8;
- (l) prescribing the form of the tickets that may be issued pursuant to paragraph 25(1)(a);
- (m) respecting the detention and safe-keeping of vessels and goods seized under this Act and the payment of any reasonable costs incidental thereto;
- (n) prescribing the manner of disposing of anything forfeited under this Act; and
- (o) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act. 1977-78, c. 30, s. 9; 1984, c. 40, s. 30.

- i) fixer les conditions des accords prévus aux paragraphes 5(2) ou (3);
- j) fixer les modalités relatives aux études, notamment économiques, prévues au paragraphe 5(4);
- k) fixer les conditions des baux, permis et accords prévus à l'article 8;
- l) établir le modèle des formulaires de contravention prévus à l'alinéa 25(1)a);
- m) pourvoir à la rétention et à la protection des bateaux ou marchandises saisis en application de la présente loi, y compris en ce qui a trait au paiement des frais qu'elles entraînent;
- n) prévoir le mode de disposition des biens confisqués en application de la présente loi;
- o) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi. 1977-78, ch. 30, art. 9; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53; 1984, ch. 40, art. 30.

ENFORCEMENT

Enforcement officers

10. (1) For the purposes of enforcing this Act and the regulations, the Minister may designate as an enforcement officer any person who is, in the opinion of the Minister, qualified to be so designated and furnish that person with a certificate of his designation.

Production of certificate of designation

(2) In carrying out the duties and functions of an enforcement officer under this Act, an enforcement officer shall, if so requested, produce the certificate of designation of the enforcement officer as such to the person appearing to be in charge of any vessel, vehicle, premises or goods in respect of which the officer is acting. 1977-78, c. 30, s. 10.

Powers of enforcement officers

11. Where an enforcement officer believes on reasonable grounds that a provision of this Act or the regulations is not being complied with, the officer may

(a)

(a) with a warrant issued under section 11.1, board any vessel or enter any vehicle or premises where or in respect of which the officer believes on reasonable grounds there may be evidence of the non-compliance and make any inspection the officer deems necessary;

(b) require the person appearing to be in charge of the vessel, vehicle or premises to produce for inspection, or for the purpose of making copies or extracts therefrom, any log

CONTRÔLE D'APPLICATION

10. (1) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, le ministre peut désigner comme agent de l'autorité toute personne qu'il estime qualifiée; il lui remet un certificat attestant sa qualité.

Agent de l'autorité

(2) Dans l'exercice de ses fonctions, l'agent de l'autorité présente, sur demande, son certificat à la personne apparemment responsable du bateau, du véhicule, des locaux ou des marchandises qui font l'objet de son intervention. 1977-78, ch. 30, art. 10.

Présentation du certificat

11. L'agent de l'autorité, s'il a des motifs raisonnables de croire à un manquement à la présente loi ou à ses règlements, peut :

Pouvoirs de l'agent de l'autorité

a) s'il est muni du mandat visé à l'article 11.1, procéder, dans le bateau, le véhicule ou les locaux où il croit, pour des motifs raisonnables, pouvoir trouver des éléments de preuve du manquement, à toute visite qu'il estime nécessaire;

b) exiger de la personne apparemment responsable du bateau, du véhicule ou des locaux la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tous journaux de bord, documents ou textes qui peuvent, à son avis, servir à prouver le manquement;

book, document or paper that may, in the officer's opinion, provide evidence of that non-compliance;

(c) require any person found on board any vessel or in any vehicle or premises to give all reasonable assistance to enable the officer to carry out his duties and functions under this Act; and

(d) prohibit the use of any scheduled harbour by any person, vessel or vehicle that the officer believes on reasonable grounds to be involved in that non-compliance and direct the removal of that person, vessel or vehicle from the harbour. 1977-78, c. 30, s. 11.

Authority to
issue warrant

11.1 Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any vessel, vehicle or premises

(a) anything on or in respect of which any contravention under this Act has been or is suspected to have been committed, or

(b) anything that there are reasonable grounds to believe will afford evidence with respect to the commission of any contravention under this Act,

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the enforcement officer named therein to enter that vessel, vehicle or premises subject to such conditions as may be specified in the warrant in order to make any inspection the enforcement officer deems necessary.

(a)

Use of force

11.2 In executing a warrant issued under section 11.1, the enforcement officer named therein shall not use force unless the officer is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

Where warrant
not necessary

11.3 An enforcement officer may exercise the powers referred to in paragraph 11(a) without a warrant issued under section 11.1 if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be practical to obtain the warrant.

Exigent
circumstances

11.4 For the purposes of section 11.3, exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain a warrant under section 11.1 would result in danger to human life or safety or the loss or destruction of evidence.

c) exiger des personnes se trouvant sur les lieux de lui prêter toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions;

d) interdire l'usage des ports inscrits aux personnes qu'il croit, pour des motifs raisonnables, impliquées dans le manquement, ainsi qu'au bateau ou au véhicule en cause, et ordonner l'expulsion des premières et l'enlèvement des seconds. 1977-78, ch. 30, art. 11.

Délivrance du
mandat

11.1 Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent de l'autorité qui y est nommé à procéder à toute visite qu'il estime nécessaire dans un bateau, un véhicule ou des locaux s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence :

a) soit d'un objet qui a ou aurait servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi;

b) soit d'un objet dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'il servira à prouver la perpétration d'une telle infraction.

a)

Usage de la
force

11.2 L'agent de l'autorité ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Perquisition
sans mandat

11.3 L'agent de l'autorité peut exercer sans mandat les pouvoirs visés à l'alinéa 11a) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

Situation
d'urgence

11.4 Pour l'application de l'article 11.3, il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait soit de mettre en danger des personnes, soit d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve.

